

cDE

Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana



Fascicolo 77 cör – cornagia

Centro di dialettologia e di etnografia
Bellinzona 2010

Centro di dialettologia
e di etnografia
viale Stefano Franscini 30a
CH-6500 Bellinzona
telefono
+41 91 814 14 50
fax
+41 91 814 14 59
e-mail
decs-cde@ti.ch

Direzione
Franco Lurà
Redazione
Giovanna Ceccarelli
Mario Frasa
Johannes Galfetti
Monica Gianettoni Grassi
Michele Moretti
Lidia Nembrini
Dario Petrini
Laura Sofia

Pubblicato a cura
della Repubblica e Cantone Ticino
con il sostegno finanziario
dell'Accademia svizzera
di scienze morali e sociali

In copertina
Lugano, 1915 circa: l'«Antica Selleria Eugenio Morandi».
Sulla destra troneggiano alcuni bauli che attendono
di essere riparati; si notano inoltre svariati copertoni in cuoio,
ideati negli anni della prima guerra mondiale dalla ditta
Morandi per far fronte alla scarsità di pneumatici per autocarri
(da FONTANA, Selee 183).

Prestampa
Taiana
Stampa
Tipografia Cavalli, Tenero

Fr. 19.–



Fig. 70. Partecipanti a una processione in Valle di Blenio con i simboli (croce, ancora, cuore) delle tre Virtù Teologali: da destra a sinistra, la Fede, la Speranza e la Carità (Arch. Donetta, Corzoneso; fot. R. Donetta).

col cuore in mano, non patirai mai danno: ad essere sinceri ci si guadagna sempre (Caveragno); – *ul cör di donn l'è cumè un melùn, a chi ga na dann na fèta, a chi la pèll e a chi n bucùn*, il cuore delle donne è come un melone, a chi ne danno una fetta, a chi la buccia e a chi un boccone (Vacallo); – *sént e tas e métt ul cör in pas*, ascolta, taci e rassegnati: occupati dei fatti tuoi (Mendrisio); – *l'ustaría la cunfónd la tèsta e la métt al cör in tempestà*, l'osteria confonde la testa e mette l'animo in tempesta: monito ai bevitori (Poschiavo [49]); – *quèll che dal cör nu végn, né l düra, né l tégn*, quel che non viene dal cuore non dura e non si mantiene (Rovio).

6.3. Di uso frequente l'imprecazione ingiuriosa *ma va a dá vía al cuore!*, con l'impiego eufemistico del termine italiano in luogo di *cüü* 'culo' [50].

7. Indovinelli, preghiere, canzoni

7.1. *Al va cuntinuamént, ma nu l va davént*, va di continuo, ma non parte: indovinello che ha per soluzione *al cör*, il cuore (Bondo [51]).

7.2. *Al tremará la nòssa vus comè fa la fòia de nus, al tremará la nòssa favèla comè fa la fòia d'arbarèla, al tremará el nòss cör comè fa la fòia da spin brügnór*, tremerà la nostra voce come fa la foglia di noce, tremerà la nostra favella come fa la foglia del pioppo, tremerà il nostro cuore come fa la foglia del prugnolo: chiusa di un'orazione infantile (Signora [52]).

7.3. *Mí ne vöi nè pan nè vin, nè talmanch di vòst quatrín, sól na pícula cortesia, da consolá l mè cöresín*, io non voglio né pane né vino e ancor meno i vostri soldi, soltanto una piccola cortesia per consolare il mio cuoricino: brano di una canzone popolare (Rovio); – *Teresín l'è n lécc marada cont na grand passiön al cör, se la vedéss Paulinét gá cessariss al grand dolór*, Teresina è a letto malata con una gran passione al cuore, se vedesse Paolinetto le cesserebbe il gran dolore: strofa di una canzone (Rovio); – *vegnèva pó l'invernu, ma intisighiva l cör, pareva nu lanternà cun el bumbás che mör*, poi veniva l'inverno, mi rattristava il cuore, sembravo un lume con il lucignolo che muore: conclusione di una canzone

(Arbedo-Castione [53]); – *dént pal vulcèll, al zü quèll ch'a g'èra? A g'èra u chér, e l chér l'è in du vulcèll, vulcèll l'è dént pa l'éu, e l'éu l'è dént pal néi...*, dentro l'uccello, sapete cosa c'era? C'era il cuore, e il cuore è dentro l'uccello, uccello è dentro l'uovo, e l'uovo è dentro il nido: in una canzone cumulativa (Loco [54]).

8. Credenze, leggende, tradizioni religiose

8.1. *A durmí dala part dal cör sa sa insòmnia plü facil*, se si dorme dalla parte del cuore si sogna più facilmente (Brusio); *a durmí dra part dru cör a s fa i sögn brütt*, se si dorme dal lato del cuore si fanno brutti sogni (Grancia). – A Chiasso, al modo di dire *métt una man sül cör* (cfr. par. 5.4. 1.) si accompagnava la credenza, ancora viva negli ultimi decenni del ventesimo secolo, che chi si pone o colui al quale si pone una mano sul cuore, soprattutto durante il sonno, parli con sincerità e senza secondi fini.

8.2. La sera del giorno di S. Andrea una vecchina volle filare sette fusi. Alla mezzanotte il diavolo bussò alla sua porta, si accucciò vicino al fuoco e non disse una parola; alla mattina la donna venne rinvenuta morta *con piantò om fus in tel chér*, con un fuso conficcato nel cuore (S. Vittoire [55]).

8.3. *Quèll disurdin che fava cumpagnia ala nüstalgia di regórd, cula venerazziún d'un quadru tacaá sú stórt, sfigüraa, pal Sacru Cör cun via ul cò*, quel disordine che accompagnava la nostalgia dei ricordi, con la venerazione di un quadro appeso di sghembo, sfigurato, per il Sacro Cuore privo di testa: nei cortili di un tempo (Mendrisio [56]). Molto prima dell'erezione della novecentesca basilica omonima, nel rione luganese di Molino Nuovo era stata istituita nel 1747 la Confraternita del Sacro Cuore di Gesù [57]. All'inizio del Novecento, il corrispondente di Brissago segnala che da alcuni anni si festeggia la solennità con una processione la prima domenica di luglio; festa e processione sono attestate anche a Sonogno il venerdì successivo al Corpus Domini [58].

9. Onomastica

9.1. *Ul Buncör*, soprannome di persona (Lugano [59]).

9.2. *Ul Cör Spunda*, promontorio roccioso a forma di cuore (Torre [60]). – La singolare forma a cuore venutasi a creare nella montagna sopra Preonzo nel 2002 in seguito a uno smottamento nelle vicinanze di un maggengo denominato *Chér* («monte di *Cher(r)o*» in doc. del 1678) è richiamata in una poesia: *da sto primivére, ch'a gh'é gnid vü m gran schéi ... a s'é facc dént na pièghe, ... l'é*



Fig. 71. Cofanetto con l'immagine del Sacro Cuore di Gesù contornata da decorazioni floreali (Museo di Leventina, Giornico; fot. R. Pellegrini).

m chér, da questa primavera, che si è staccato un grande scoglio, si è formata una piaga, è un cuore (Claro [61]).

10. Derivati

acoramént (Menzonio, Gandria, Bondo), *acöramént* (Robasacco), *acoramint* (Gordevio), *coramént* (Giornico), *coramint* (Caveragno), *curamént* (Cabbio) s.m. Accoramento, afflizione, avvilitamento.

L'è l mè coramint!, è la mia tribolazione! (Caveragno).

coraa (Caveragno), *corè* (Bondo) v. 1. Affliggere, angustiare. – 2. Importunare (Caveragno).

1. *L'è riváo sciá coráo e stremíd*, è arrivato affannato e spaventato (Caveragno). – Doc., in un processo per stregoneria, «Inter. Che vol dire che non sa piangere?» «R. Mi som *corada*» (Poschiamo 1672 [62]).

2. *Nu còrum pú!*, non seccarmi più!

coráo s.m. Appetito sregolato, degenerato (Campo VMA.).

coresóm s.f. Appetito morboso, sensazione di



Fig. 72. Scoscendimento della montagna sopra il magengo *Chér* di Preonzo (marzo 2010; fot. R. Pellegrini).

fame accompagnata da avversione per il cibo (Gerra Verz., Sonogno).

A m végn chèla gran coresóm ch'a vrüss mangiaa chissá qué, mi viene quella gran bramosia di mangiare di tutto (Sonogno [63]).

corétt s.m. Cuoricino della camicia (Soglio).

cörín (Rossura, Quinto, Magadino, Camignolo), *cherín* (Carasso), *corígn* (Losone, Mergoscia), *corín* (Avegno, Palagnedra, Torricella-Taverne, Gandria, Stampa) s.m. Cuoricino della camicia.

cörit s.m.pl. Specie di fiori (Rovio).

Il corrispondente del VSI li chiama «cuoricini in lagrime» in italiano.

corò (Gordevio), *curáo* (Campo VMa.) agg. 1. Bramoso di cibo, ingordo (Campo VMa.). – 2. Affetto dal desiderio di mangiare sostanze non commestibili (Gordevio).

1. *Öcc da curáo*, occhi bramosi.

curaséla s.f. Pericardio, membrana che avvolge il cuore (Calpiogna).

recór (Bedano, Lamone, Certara, Cadro, Grancia, Melide, Rovio), *rachér* (Carasso), *racór* (Malvaglia), *recòr* (Poschiavo), *ricór* (Lugano) s.m. 1.

Ansia, apprensione (Certara, Melide). – 2. Rinascimento, dispiacere (Carasso, Bedano, Lamone, Cadro, Lugano, Melide, Poschiavo). – 3. Rimorso (Grancia, Rovio). – 4. Invidia (Malvaglia).

2. *Ur mè fïöö al gh'a sciá quarant'ann ma l sa decíd miga a sposass, a gh'ò n gran recór*, mio figlio ha quasi quarant'anni ma non si decide a sposarsi, provo un grande rammarico (Cadro).

scorasói s.pl. Picacismo, appetito sregolato (Menzonio).

11. Composti

baticór; *batachér* (Russo, Gresso), *batacór* (Soglio, Stampa), *batacòr* (Campo VMa., Crana, Palagnedra, Castasegna), *batacór* (Calpiogna, Osco, Loc.), *batechér* (Auessio, Loco), *batecór* (S. Antonio, Sonogno, Gerra Gamb., Breno), *batichér* (Carasso, Bodio, Brissago, Villa Lug., Roveredo Grig.), *baticiór* (Chironico), *baticór* (Bondo), *baticòr* (Menzonio, Caveragno, Gordevio, Verscio, Cavigliano, Mergoscia, Poschiavo), *baticóor* (Ludiano, Airolo), *baticúar* (Isone) s.m. 1. Batticuore, palpitazione; cardialgia, forte dolore al muscolo cardiaco (Gandria); apprensione, paura. – 2. Tremolina, *Briza media* L., erba delle graminacee (Ligornetto [64]).

1. *A gh'ò um baticór pütana!*, ho una gran paura! (Gudo). – V. anche VSI 2.280.

brüsacór s.m. Piroso, bruciore di stomaco (Cimo).

crepacór (S. Antonio, Gudo, Malvaglia, Gionico, Rossura, Calpiogna, Dalpe, Linescio, Moghegno, Loc., SottoC.), *crapaciór* (Chironico), *crapacór* (Bondo), *crapacòr* (Gordevio, Cavigliano), *crapacór* (Palagnedra, Brione Verz.), *crepachér* (Carasso, Bodio, Ons., Brissago, Villa Lug., Roveredo Grig., Soazza), *crepacór* (Soglio), *crepacòr* (Menzonio, Caveragno, Campo VMa., Crana, Mergoscia), *crepecór* (Medeglia, Sementina, Gerra Gamb., Bironico, Breno) s.m. 1. Crepacuore; struggimento. – 2. Infarto (Rasa [65]). – 3. Nella locuz. *tòrc* (Brione s. Minusio, Sonogno), *tòrc* (Viganello) *a* –, tipo di torchio per vinacce più moderno del tradizionale torchio a leva.

1. *Crunta la mòrt u n'a i è crepacòr ch'a tégna*, contro la morte non c'è dolore che valga (Caveragno).

3. A Viganello, il termine designa il tipo di torchio con due viti fisse e un pancone pressore, a Brione s. Minusio e Sonogno quello a vite verticale mobile e azionata da un verricello collegato con una fune [66].

frassacór s.m. Tessuto membranoso che avvolge il cuore (Balerna).

malcór nella locuz.avv. *da* –, in apprensione, in ansia (Airolo [67]).



Fig. 73. Il *tremacòr* dalle caratteristiche spighette pendule (da G. Simonetti - M. Watschinger, Guida al riconoscimento delle erbe di campi e prati, Milano 1986, pag. 250).

maricòr s.m. Crepacuore (Brusio).

Quèla pòra mama l'é mòrta da maricòr par li balussadi dal sé fiòl, quella povera madre è morta di crepacuore a causa delle birbanterie di suo figlio.

ressegacòr s.m. Individuo molesto, importuno, pedante (Stabio).

robacòr s.m. Rubacuori, individuo che fa innamorare, che si fa voler bene (Sonvico, Grancia).

Car ur mè robacòr!, caro il mio rubacuori!: dice la madre rivolgendosi al suo bambino (Grancia).

rosegacòr s.m. Persona fastidiosa, importuna (Gandria).

strepacòr (Rovio, Cabbio), *strepacòr* (Poschiavo), *strepacòr* (Airolo) s.m. 1. Arresto cardiaco (Rovio). – 2. Crepacuore, dispiacere (Airolo [68], Poschiavo). – 3. Rubacuori, seduttore (Cabbio).

tremacòr (Pollegio, Gerra Verz., Comano, Pregassona, Lugano, Rovio, Balerna), *tremachér* (Lumino, Soazza), *tremecòr* (Breno) s.m. 1. Batticuore, ansia, trepidazione (Lumino, Pregassona). – 2. Tremolina, Briza media L., erba delle gra-

minacee (Lumino [69], Pollegio, Gerra Verz., Breno [70], Comano, Lugano [71], Rovio, Soazza); fiorellino esile, minuto (Balerna).

V. inoltre → *anticòr* [72], *contracòr*^{1,2} (→ *cóntra*¹)

Dal lat. CÒR 'cuore; animo; senno; stomaco' [73]. – In numerose località tic., la forma *còr* si è generalizzata, riproducendo un fenomeno caratteristico della koinè [74], a scapito degli esiti con *-é-* in alcune aree prive di voc. turbata e soprattutto di quelli con *-ó-* od *-ò-*; questi ultimi sono chiaramente attestati in una zona che si estende ad ovest lungo l'arco alpino e pedemontano fino al Biellese (i Mat. VSI danno *cór* a Vanzone, *còr* a Monteossolano, Vogogna e Olgia), nella finitima valle Veddasca (*córu* a Monteviasco e *cór* a Graglio [75]), così come nella Bregaglia e nel Poschiavino, in prossimità delle parlate rom. e dell'alta Valtellina [76]; Salvioni vide nella mancanza della voc. turbata in un primo tempo una «anomalia», in seguito la considerò regolare in presenza della *-e* finale nei dial. alpini [77]. Esiti metafon. del pl. si riscontrano nelle valli dell'alto Verbano (*chér-chir*) e a Villette in valle Vigizzo (*còr-còr*) [78]. La var. *còr* nel proverbio breg. in 6.1.3. sarà dettata dalla rima con *tòr*. – Il significato di 'stomaco' (par. 1.3.) si ritrova in area rom., sv.rom. e fr. [79], nonché nel comp. del tipo *bruciacuore* (v. al par. 11.) e nella locuz. *bruciore di cuore* anche in numerosi dial. it. [80]; nella cultura pop. ted. si fa frequentem. confusione fra cuore e stomaco, attribuendo al primo l'origine dei disturbi gastrici, e al significato specificam. sv.ted. di *Herzwasser* 'bruciore di stomaco', che si ritrova anche nell'eng. *aua d'cour*, fanno eco le attestazioni lev. di *agua al còr* [81]. – L'accezione di 'intelletto, memoria' (par. 2.2.), che riflette l'antica concezione che situa nel cuore la sede delle facoltà mentali, è usuale in alcune lingue moderne (fr. *par coeur*, spagn. *de coro*, port. *de cor*, ingl. *by heart* 'a memoria') così come in vari dial. dell'it. sett. e centr. in locuz. del tipo *avere nel / venire nel / andare via dal cuore* [82]. Il tipo *cuoraccio* 'buon cuore' (par. 2.3.), che ritroviamo anche nel mil. [83], ricorre in tutta la SvIt. – I biscotti tradizionali levantinesi (par. 3.1.1.) venivano prodotti con stampi di legno dalle fogge più varie; quelli sagomati a cuore, ornati di elementi simbolici prevalentemente religiosi, si usavano spesso in occasione di cerimonie di battesimo [84]. La *-i* del pl. riferito al seme delle carte da gioco risente forse di un influsso dell'it. e dell'analogia con *òri* 'quadri, denari' [85]. – Il fitonimo posch. *còr da dòna* e il suo corrispondente ossol. (par. 3.1.2.) riecheggiano le denominazioni di area ted. *Frauenherz*, *Marienherz* [86]; i Mat. VSI attestano la locuz. *i cherín dla Madòna* anche a Carrasso, senza indicarne il significato. – Alla locuz. *còr*

dal fègn di Cavigliano (par. 3.2.) fanno eco *cör dela dia* (Tirano in Valtellina) e *cor dal fain* (Müstair nei Grigioni rom.), parte centrale del mucchio di fieno [87]. La locuz. *tégola dal cör* (par. 5.1.) ricalca il termine tecnico ted. *Herzriegel* e designa una particolare varietà di tegola a scanalature, introdotta come novità tecnologica in Francia e in Germania a partire dalla seconda metà dell'Ottocento [88]. – L'accezione espressa dal modo di dire di Stampa (par. 5.4.1.) e alla quale rimanda la credenza riscontrata a Chiasso (par. 8.1.) è tuttora corrente in ted., risponde all'it. *mettersi una mano sul petto* [89] e risale all'usanza medievale di porsi la mano sul cuore per ribadire il valore di un giuramento [90]. – Il deriv. *coraa* di Cavergho (par. 10.) è stato interpretato come «[ac]-*corare*» dal Salvioni [91] e *coresóm* corrisponde formalmente all'it. *accorazione* 'accoramento' [92]. I deriv. di area valmagg. e verz. con significato di 'appetito, bramosia' saranno da avvicinare ai modi di dire che riflettono l'accezione di 'interesse, desiderio' (par. 5.4.4.). – Il comp. *frassacör* (par. 11.) si ritrova nei mil. *fressacör* e novar. *frascöru*, riferiti all'anatomia delle bestie da macello [93]; *ressegacör* e *rosegacör* richiamano i sin. valcannob. *reghignecör* (Crealla, Mat. VSI) e mil. *rosegacör* [94]; *recör*, che riaffiora in Valtellina, è probabilm. ricavato da una formazione verbale scomparsa [95].

Bibl.: AIS 1.137, ALI 1.55; CHERUB. 1.299, Giunte 56, 5.42, ANGIOL. 217, MONTI 52, App. 26.

[1] BERETTA, Nügra 41. [2] BIANCONI, Güst 271. [3] RAVEGLIA 82. [4] GEERTS, Enquête 16, MOMBELLI, Terminol.agric. 128. [5] COLOMBO RODONI, Il Biaschese 2002.5.8. [6] CATTANEO, AMC 1976.87. [7] GODENZI-CRAMERI 78. [8] LURATI, Diz. modi di dire 816. [9] SCAMARA, Nonno 58. [10] MANTOVANI, Poesii e stòri 1.10. [11] KELLER, Verz. 171. [12] RAMELLI, Alm.Lev. 1967.120. [13] Cfr. GEERTS, Enquête 45, LURÀ, Dial.mendr. 67. [14] BASSI, Puscavin 6.310. [15] MAGGINETTI-LURATI 97. [16] GODENZI-CRAMERI 83. [17] GAROBBIO, AAA 85.264. [18] KELLER, SopraC. 63.37 n. 5. [19] LAMPIETTI BARELLA 47. [20] KELLER, ALug. 152. [21] CANONICA, To vè 21. [22] GALFETTI, Gloss.ms. [23] BEFFA 91. [24] DOSI 4.183. [25] VICARI, Avv. 59. [26] BORIOLI, Alm.Lev. 1965.108. [27] MAGGINETTI, Voce di Blenio 1987.10.2. [28] ZENDRALLI, Alm.Grig. 1952.108. [29] Cultura pop. 139. [30] BORIOLI, Vos 10. [31] POCOBELLI, Milí 6. [32] MAURIZIO, Tell 8. [33] LURATI-PINANA 397. [34] MAGGINETTI-LURATI 80. [35] KELLER, BLug. 254. [36] Stria 77.29. [37] ZALA-POZZI, QGI 22.216. [38] ZALA-POZZI, QGI 22.105. [39] VICARI, Alpigiani trascr. [40] PICENONI, Alm.Grig. 1938.102. [41] GODENZI-CRAMERI 53, dalla famosa massima di B. Pascal. [42] DECURTINS 11.170. [43] GODENZI-CRAMERI 117. [44] DECURTINS 11.170. [45] GODENZI-CRAMERI 14. [46] GODENZI-CRAMERI 150. [47] GODENZI-CRAMERI 166. [48] GODENZI-CRAMERI 91. [49] GODENZI-CRA-

MERI 56. [50] ZELI, Lomb.Elv. 242. [51] PICENONI, QGI 14.208. [52] PELLANDINI, Trad.pop. 7. [53] PELLANDINI, Trad.pop. 172. [54] GARBANI MARCANTINI 13. [55] BÜCHLI, Mythol. 3.863. [56] BUSTELLI, Alura 83. [57] BORDONI, Arciconfraternita 91,130; cfr. CAVALLERO, Confraternita. [58] ASV, Komm. 2.229. [59] REZZONICO, Vecchio lug. 94. [60] RTT Torre 90. [61] RTT Preonzo 90, BULLO, Tre Valli 2004.10.15. [62] OLGIAI, Streghe 91. [63] LURATI-PINANA 202. [64] AIS 3.624 Leg. P. 93; cfr. LURÀ, Dial.mendr. 107. [65] GIOVANNACCI, Rasa 158. [66] Cfr. SCHEUERMEIER, Lavoro 1.167-168. [67] BEFFA 91. [68] BEFFA 91. [69] PRONZINI 174. [70] AIS 3.624 Leg. P. 71. [71] FRANZONI, Piante 243. [72] Cfr. LSI 1.91. [73] REW 2217, FEW 2.1170, DEI 2.1191, PRATI, VEI 349, DELI² 424. [74] PETRINI, RH 105.94. [75] Mat. CSDI. [76] AIS 1.137, ALI 1.55; TONETTI 122, PAGANI 923, ProSenOmegna 62, NICOLET 25, RIGONI-SALINA 75, RAGOZZA, Malesco 210; DRG 4.167,170, LONGA 112. [77] SALVIONI, AGI 9.202 n. 2, BSSI 23.91 n. 1, Scritti 1.27 n. 2, 660 n. 1, MICHAEL, Posch. 16; cfr. SPOERRI 403, ROHLFS, GrIt. 1.113. [78] SALVIONI, AGI 9.242,244, Scritti 1.67,69. [79] DRG 4.167b, GPSR 4.143a, FEW 2.1172a,1176b. [80] LEI 7.913,917; CULASSO-VIBERTI 113, NEBBIA 69, MASSAJOLI-MORIANI 80, SERAZZI-CARLONE 94, CROATTO 64, BEGGIO 58; ZANETTE 147, BELLÒ 52 s.v. *corbrusör*. [81] HDA 3.1795,1811, GRIMM 10.1265, SchwId. 16.1814, DRG 1.517-518. [82] FEW 2.1176, COROMINAS 1.905, OED 7.62; SANT'ALBINO 357, GALLI 189, CHERUB. 1.301, MONTI 52, LONGA 112, BONAZZI, Lessico 192, TIRAB. 382, BAZZANI-MELZANI 92, ARRIVABENE 1.182, BOERIO² 213, NUOVO PIRONA² 214, FORESTI 164, CORONEDI BERTI 327, FELICI 146. [83] CHERUB. 1.340; cfr. SALVIONI, Giunte 222. [84] QMLv. 1.19. [85] LSI 3.650; cfr. DVT 746 s.v. *ò(o)r*. [86] MARZELL, Pflanzen 2.118. [87] MPL 15.392, DRG 4.167. [88] Cfr. ad es. il sito www.das-baulexikon.de. [89] BATTAGLIA 13.218. [90] RÖHRICH, Lexikon 1.380. [91] SALVIONI, ID 13.28, Scritti 1.492. [92] BATTAGLIA 1.104. [93] CHERUB. 2.177, BELLETTI, Diz. 1.629. [94] CHERUB. 4.76. [95] DVT 924.

Frasa

CORÁ (korá) avv. Colà, là, lontano.

V ar.: *corá* (Giubiasco, Gorduno, Lodrino, Semione, Leontica), *coraa* (Moleno), *curá* (Camorino, Osco, Rivera).

1. Ricorre in unione con altri avverbi di luogo, in funzione rafforzativa, e indica in genere un luogo lontano ma non determinato: *lá corá* (Giubiasco), *lá curá* (Osco [1]), colà, là in quel posto lontano, *o bázzica da spèss lá corá*, bazzica spesso da quelle parti (Lodrino [2]), *sü corá*, *sgiiü corá*, lassù, laggiù (Gorduno), *stuzzacóra sóm nacc sü*

fò corá, tempo fa mi sono recato lassù in quel posto (Semione). – Anche come locuzione avverbiale, unito a una preposizione: *inura l'è nicc via da curá*, allora è venuto via di là (Camorino), *lá de curá*, là lontano (Rivera), *in corá(a)*, laggiù (Moleno, Lodrino [3]), *dint da corá i a facc un gran daspazzi, te sé bèe, i a maridóu la fióra*, là da quelle parti hanno fatto dei gran festeggiamenti, lo sai bene, hanno maritato la figlia (Lodrino).

2. Derivati

curanón 1. avv. Là, in un luogo molto lontano (Osco). – 2. s.m. Luogo molto distante (Osco [4]).

3. Composti

clavafóra avv. Là fuori (Poschiavo [5]).

clavagió avv. Laggiù (Poschiavo [6]).

clavaint avv. Là dentro (Poschiavo [7]).

clavassú avv. Lassù (Poschiavo [8]).

Riflesso del lat. *ĒCCU(M) ILLĀC* 'ecco là', al pari dell'it. *colà* [9]. – Per la rotacizzazione di LL, cfr. i casi analoghi di *ĪLLU* e *ĪLLA* che hanno dato origine in vari dial. del canton Ticino agli art. masch. *er, r, or, ro, ru, ur* e femm. *era, ora, ore, ra, re, ura*, nonché gli esempi di *inguira* 'anguilla' (Ascona, Locarno, Minusio), *pòras, pòres* 'pollice' (Tic.), *purisín* 'pulcino' (Mendr.) [10]. – Un'indagine recente ha permesso di appurare che i composti posch. testimoniati dal Monti (par. 3.) sono ancora presenti nel ricordo di alcune persone, benché caduti oggigiorno del tutto in disuso. Nel segmento iniziale *clava-* si ravvisa la riduzione in proclisi di un *cola - via* corrispondente a *colá + via* [11]; per analoghe formazioni contraddistinte da un accumulo di avverbi cfr. i gros. *culafò* 'là in fuori', *culagió* 'colaggiù', *culaint* 'là in dentro', *culainzù* 'lassù', *culafigió* 'laggiù' [12].

B i b l.: [1] Cfr. AIS 2.357 Leg. P. 31. [2] BERNARDI 21. [3] BERNARDI 37. [4] Cfr. AIS 2.357 Leg. P. 31. [5] MONTI 50. [6] MONTI 50. [7] MONTI 50. [8] MONTI 51. [9] REW 4265, DEI 2.1006, DELI² 355, DESF 2.549, v. anche DEG 313 s.v. *culafigió*. [10] Cfr. SALVIONI, BSSI 15.24-25, 21.96, Scritti 1.586-587,619, ROHLFS, GrIt. 1.235. [11] SALVIONI, Posch. 612, Scritti 1.315. [12] DEG 313.

Galfetti

CÓRA (kóra) avv. e cong. Quando.

V a r.: *acura* (Rovana), *córa* (Lumino, Lodrino, Leontica, Aquila, Sobrio, Rossura, Fusio, Peccia, Ronco s. Ascona, Verz., Sonvico, Villa Lug., Moes.), *córo* (Landarenca), *cu* (Poschiavo), *cúar* (Isonne), *cúora* (Aquila), *cur* (Breg., Posch.), *cura* (Leontica, Cevio, Someo, Gresso, Comologno, Orselina, Castasegna, Bondo, Posch.), *cure* (Medeglia), *encóra* (Lumino), *inchióra*

(Vicosoprano), *incóra* (Lodrino, Biasca, Pollegio, Airolo, Verz., Roveredo Grig.), *incóro* (Claro), *incúr* (Bondo, SopraP.), *incura* (Camorino, Arbedo-Castione, Airolo, Cevio, Breg., Poschiavo), *incuru* (Claro).

1. Avverbio

In frasi interrogative dirette: «*étt stacc tí ch'a picò lu mé túas?*» «*mu cúar?*», «sei stato tu a picchiare mio figlio?» «ma quando?» (Isonne), *incura te l'è vist l'últim bòtt?*, quando lo hai visto l'ultima volta? (Camorino), *córa ch'a tu fé cunt da ná?*, quando pensi di andare? (Sobrio [1]), *cura agl fagl i esám di scöll?*, quando si tengono gli esami scolastici? (Someo), *in tró córa ti sé stécc sù stenöcc?*, fin quando sei rimasto alzato stanotte? (Sonogno [2]), *(in)cura végnat?*, quando vieni? (Breg.), *ma Natalina, cura cuminciarás a capí ca i énn plü pipín, da dové ga dá al sciüssc?*, ma Natalina, quando comincerai a capire che non sono più dei bambini, da dover dare loro il ciuccio? (Poschiavo [3]). – In interrogative indirette: *chèst ann el fégn l'é scarz, sò miga fin córa el durerá*, quest'anno il fieno è scarso, non so fino a quando durerà (Mesocco), *campana chi suna sémpri, sa sa mai cura ca la ciama*, campana che suona sempre, non si sa mai quando chiama: chi grida spesso e inutilmente al pericolo, alla fine non sarà più creduto (Poschiavo [4]); – preceduto dall'avv. *chissá* esprime dubbio, incertezza: *chèrn sgiá macelèda da chissá córa*, carne macellata già da chissà quando (Rossura), *chissá fin incóra che la vòo naa sto liénda*, chissà fino a quando durerà questa solfa (Roveredo Grig. [5]).

2. Congiunzione

Ha unicamente valore temporale: *incóra r'a biú facc sgiú ra riva sgiarada l'a podú ponda a pèi sol sicúr*, solo quando ebbe disceso il pendio ghiacciato poté posare i piedi sul sicuro: su un terreno non sdrucciolevole (Biasca [6]), *adèss a pòss miga dii incóra ch'a podarò vignii*, adesso non posso dire quando potrò venire (Roveredo Grig. [7]), *indú vévat al giüdizzi cura ca ti a facc quèla ròba lá?*, dove avevi il senno quando hai fatto quella cosa? (Bondo), *incúr ca l gatt as sfréga sur l'urèila al végn la plóiva*, quando il gatto si strofina l'orecchio viene a piovere (Vicosoprano), *sará la stala cu l'é fò i bòv*, chiudere la stalla quando i buoi sono scappati: correre ai ripari troppo tardi (Poschiavo).

3. Locuzioni

3.1. A Lavertezzo, in funzione esclamativa, *córa mai!*, quando mai! [8]; – nella stessa località, *ní córa ní quand*, da quanto tempo: *a ne l zòo ba sgiá pú ní córa ní quand ch'a vig pú er Sevè-*

ra a r Caròla, non so più da quanto tempo ormai non vedo la Severa e la Carola [9].

3.2. A Lodrino entra, con valore sostantivale, nella locuzione *in sto córa* nella duplice accezione di ‘poco fa, un momento fa’ e ‘nei giorni scorsi, ultimamente’: *l’éra issa in sto córa*, era qui un attimo fa, *in sto córa i a traslocóu*, nei giorni scorsi hanno traslocato; – analogamente in Val Verzasca, quale indicazione di tempo imprecisata riferita al passato, *lá (da) sto córa*, tempo fa, una volta.

4. Composti

corolè nella locuz.avv. *chést –*, tempo fa (Mesocco).

socóra 1. avv. Poco fa, un momento fa (Pollegio). – 2. Nella locuz.avv. *de –*, poco fa (Roveredo Grig.). – 3. Nella locuz.avv. *lá in –*, da tempo, tempo fa (Roveredo Grig.).

2. *L’è stacc chí de socóra*, è stato qui poco fa [10].

3. *L’è pazzia che te gh córega dré de continuu a chèll ilé. Aromái el testamént l’al a già facc lá n socóra*, è da pazzi che tu corteggi in continuazione quel tizio. Ormai il testamento l’ha già fatto tempo fa [11].

stossocóra (Lumino, Cama), *stezzocóra* (Cresciano), *stuzzacóra* (circ. Malvaglia) 1. avv. Qualche tempo fa, ultimamente (Cresciano, Semione, Malvaglia, Cama). – 2. avv. Una volta, molto tempo fa (Ludiano). – 3. Nella locuz.avv. *lá in –*, una volta, qualche tempo fa, ultimamente (Lumino).

stuzzacorascia avv. Molto tempo fa, in un lontano passato (Semione).

ContraZIONE del sintagma lat. (IN) QUĀ HŌRĀ ‘in quale ora’, che ha ulteriori continuatori nel rom., in alcuni dialetti lomb. della fascia alpina e nel prov. [12]: cfr. i valtell. *quóra* (Val Malenco), *córa*, *cura* e gli ossol. *cora* (Premosello Chiovena), *kura* (Valle Antrona), *kúra* (Valle Anzasca), *incùre* (Malesco) ‘quando’ [13]. – I Mat. VSI evidenziano una differenziazione d’uso tra l’area tic.-moes. e quella breg.-posch.: nella prima il tipo è impiegato quasi esclusivam. in funzione avv., soprattutto come interrogativo, nella seconda, invece, quasi esclusivam. come cong. – La riduzione nella var. *cu* è dovuta a proclisi e si riscontra pure nei dial. rom. e valtell. [14]. – Il comp. *socóra*, cit. al par. 4., è affine alle forme avv. *enzacu(ra)*, *insacura*, *ünsacura* ‘una volta o l’altra, prima o poi’ delle parlate rom. [15] e rifletterà nella sillaba iniziale NON SAPIO/ SAPIT; per analoghe formazioni cfr. *soquè* (Roveredo Grig.), *zaquè*, *zoquè* (Pollegio) ecc. ‘qualcosa’, discusse in VSI 5.145, e inoltre *suquant* (Augio), *zaquant* (Ble.) ‘alcuni’, *zaquemént* ‘trambusto, baccano, rumore confuso’ (Ludiano), *zechetòtt* ‘non

so che, cosa caratteristica, sensazione particolare, indistinta, insolita, poco chiara’ (Mesocco). – Nel tipo *stossocóra* si ha l’ulteriore accorpamento dell’agg. *sto* ‘questo’, per analogia con le locuz. *in sto córa*, *lá (da) sto córa* del par. 3.2.

Bibl.: AIS 1.9, 4.654 Leg., 5.1032, MONTI 203, App. 28.

[1] GIANDEINI 57. [2] LURATI-PINANA 258. [3] ZALA POZZI, QGI 22.110. [4] GODENZI-CRAMERI 46. [5] RAVEGLIA 98. [6] STROZZI 82. [7] RAVEGLIA 20. [8] SCAMARA 82. [9] SCAMARA, Mano 184. [10] CATTANEO, AMC 1972.119. [11] AMC 2001.53. [12] REW 4176, FEW 4.478, SALVIONI, AGI 9.218, Scritti 1.43, ROHLFS, GrIt. 3.767,944, DRG 4.551; cfr. inoltre AIS 1.9 P. 173, 181,182. [13] MONTI 203, App. 28, DEG 301, BARACCHI 45, BRANCHI-BERTI 142, BONAZZI, Lessico 1225, SCUFFI 190, LONGA 112, RAGOZZA 114, NICOLET 146, GYSLING 175, RAGOZZA, Malesco 317. [14] DRG 4.551, DEG 310. [15] HR 1.298, LIVER, Fest. Kramer 212-213.

Galfetti

coraa → cör

CORABI (korábi) s.m. Tirabrace.

Var.: *corabi* (Mergoscia, Verz.), *curabi* (Ronco s. Ascona, Brione s. Minusio, Cugnasco, Lavertezzo).

Attrezzo costituito da un lungo manico munito all’estremità di un’assicella di legno o una piastra di metallo trasversale, lunga una trentina di cm e alta 3-4 cm. Serve ad attizzare e spostare le braccia nel forno, oppure a rimuovere i pani durante la cottura e ad estrarli quando sono cotti.

Come già supposto da Dorschner [1], il termine non è separabile da una folta e variegata famiglia di voci sett. (che si propaggina anche nel Meridione d’Italia) designanti il ‘riàvolo o tirabrace’ e altri attrezzi affini, le quali continuano il lat. RUTĀBULU(M) ‘paletta per il fuoco’ [2]. – Il tipo *corabi* qui considerato muoverà dalla forma metatetica **vorabi* < **rovabi* < RUTĀB(U)LU(M), cui Salvioni riconduce il com. *orabbi* [3], la quale poteva facilmente trasformarsi in **gorabi* (con *v-* > *g-* davanti a voc. velare [4]), così come nei mil. *garàbbi* «dicono alcuni mattonieri e fornaciai, forse per voce imparata dai forestieri e specialmente dagli Svizzeri che vengono a lavorar di mattoni nel Milanese, quella Specie di rastro che i nostri fornaciai dicono *Roàbbi*» [5] e tic. *garabiu* ‘sorta di asse munita di un lungo manico, usata per livellare lo spiazzo su cui posare i laterizi ad asciugare’ (Balerna); per il successivo assordimento della cons. iniziale cfr. le opposizioni *cardénial* *gardénia* ‘garde-

nia', *scarzá* (Arogno)/ *garzá* 'sottoporre a garzatura', *calüpp* (Giornico)/ *galüpp* 'ragazzo, individuo alto, robusto', *camaldu* (Giubiasco, Bellinzona)/ *gamaldo* 'monello, briccone', *calfióm* (Menzonio)/ *galfión* 'graffione, varietà di ciliegia duracina e relativa pianta'.

Bibl.: AIS 2.240, 4.60, CHERUB. 4.60, MONTI 165, 212.

[1] DORSCHNER, Brot 169. [2] REW 7472, SALVIONI-FARÉ, Postille 7472, PRATI, Etim.ven. 139, BONDARDO 125; v. anche CHERUB. 4.60, 2.201 s.v. *garàbbi*, MONTI 165, SANT'ALBINO 951, CULASSO-VIBERTI 371, ONEDA 261, TIRAB. 1070, GROFF 67, TISSOT 213. [3] SALVIONI, BSSI 23.95 n. 2, Scritti 1.664 n. 2. [4] V. ROHLFS, GrIt. 1.167. [5] CHERUB. 2.201.

Galfetti

CORACC (koráč) s.m. Coraggio.

Var.: *coracc*, *coragio*, *curacc*, *curagio*, *curagiu*; *coragi* (Broglia, Malc., Arogno, Rovio, Bondo), *corasgio* (Sonvico), *curàcc* (Leontica), *curagi* (Auessio, Minusio, Bedigliora, Lamone, Grancia, Arogno, Breg.), *curèsc* (Soglio).

1. Determinazione, audacia, forza d'animo: *a gh vò già n cèrto coracc par naa sù da qui sbricch lí*, ci vuole già un certo coraggio per affrontare quei dirupi (Aranno), *r'a dimostrád un bèll curagi cur salvá quèll fiöö da mèzz ar fògh*, ha dimostrato un gran coraggio salvando quel bambino dalle fiamme (Grancia), *végn innanz, s'a ti i è tant curagiu!*, fatti avanti, se hai tanto coraggio! (Cavigliano), *fass audèe da curacc*, mostrarsi (uomo) di coraggio (Linescio), *nissún i gh'era piú el coracc de digh la veritá*, nessuno osava più dirgli la verità (Roveredo Grig.), *gh'i miga curagiu*, avete vergogna (Brusio), *gènt che gh'a pòch curagio*, gente con poco nerbo (Torricella-Taverne), *val püssèi u coracc che la fòrza, tanti vòlt*, a volte vale più il coraggio che la forza (Palagnedra), *al curagi l'auménta cul pericul e la dificultá*, il coraggio aumenta in proporzione al pericolo e alle difficoltà (Bondo [1]); *fai sù un pò d coragio a chèll tós!*, infondi un po' di coraggio a quel ragazzo! (Broglia), *ciapá coragio*, prendere coraggio: farsi forza (Cimaderna), *as fè curagio cun ün gótt vin*, vincere la paura con un goccio di vino (Castasegna), *pèrd ul coracc*, perdere il coraggio: lasciarsi prendere dallo sconforto, avvilirsi (Camignolo), *sintiss mančaa il curagiu*, sentirsi mancare il coraggio (Cavigliano), *l'è mòrt, pòvr'óm, e mí ò lassò lí i só pagn inscí spòrch, sénze piú végh ur curagiu de netái*, è morto, pover'uomo, ed io ho lasciato lì i suoi vestiti così, sporchi, senza più avere il cuore di lavarli (Novaggio [2]). – Iron. *u i va vé um bèll coragio, però!*, ci vuole un bel co-

raggio, però! (Osco), *gran coracc a dagh a quèla pòra dòna!*, gran bel coraggio a picchiare quella povera donna! (Camignolo).

2. Altri significati

2.1. Sffacciataggine, spudoratezza: *con che coracc a gh nèe anc mò in vèrz?*, con quale faccia tosta vi presentate ancora da lui? (Intragna), *ga vòr già un bèll curacc a rispundigh inscí al sciur maèstru*, ci vuol già una bella faccia tosta per rispondere in quel modo al signor maestro (Novazzano), *al gh'a vüd ur curacc da dumandágh dessmila franch da quèla ratèra*, ha avuto la sffacciataggine di pretendere diecimila franchi per quel tugurio (Comano).

2.2. Baldanza, arroganza: *a védat miga che cur nagh dré ara bóna ar ciapa curagi?*, non vedi che col trattarlo coi guanti diventa sempre più arrogante? (Grancia).

2.3. A Intragna e a Losone vale anche 'entusiasmo, dinamismo', a Minusio 'vigore, forza fisica'.

3. Come interiezione che esprime incitamento, incoraggiamento, che esorta ad agire, a reagire: *sú, coracc, datt miga inscí péna par quèll fiöö!*, su, coraggio, non darti così tanta pena per quel ragazzo! (Bioggio), *coragio, fém in prèssa!*, dai, facciamo in fretta! (Mugena); *sémpro coracc e mai paüra!*, sempre coraggio e mai paura! (Palagnedra); anche in uso scherz.: *curagiu, ca l mal l'é da passagiu!*, coraggio, che il male è passeggero! (Brusio), *bóna nòcc, sciur curacc!*, buona notte, signor coraggio! (Lugano [3]). – In Ticino e in Val Mesolcina: *coragio, scapòma!*, su, scappiamo! (Roveredo Grig. [4]); – *che coragio scapuma!*, che paura! (Chiasso); *coragio scapuma*, coraggio da nulla (Lumino [5]).

4. Locuzioni, modi di dire, sentenze

4.1. *Coragi da liunn*, coraggio da leone (Bondo), ... *da sant*, da santo (Rovio), *coracc de mila lira*, da mille lire (Certara), ... *de fer*, di ferro (Riviera): ardimento straordinario, eccezionale, *tí tu gh'é n curagi da lión cui pòvri vécc*, tu ti dimostri baldanzoso coi poveri vecchi: solo con i più deboli (Grancia); *curacc da matt*, da pazzo (Crana), *coracc da disperò*, dettato dalla disperazione (Gerra Gamb.); *coragio da conili*, da coniglio (Osco), *coragi da cuniásc sulvadagh*, da brutto coniglio selvatico (Bondo), *curagi da scimas*, da cimice (Grancia): limitato, scarso; *végh on coracc da léura*, essere timido (Losone); *el gh'a miga coracc per cinch ghèi*, non ha coraggio (neanche) per cinque centesimi: è un vile, un timoroso (Roveredo Grig.).

4.2. *El coracc u s pò miġa cromptall*, il coraggio non lo si può comperare (Losone), *ul curacc l'è na ròba ca sa pò migna vénd né cumprá*, il coraggio è una cosa che non si può né vendere né comprare (Stabio), *ul coracc, vùn quan ch'u gh l'a mighe u pò mighe fassal*, il coraggio, uno quando non ce l'ha non può farselo venire (Bironico): è una dote innata, uno stato d'animo che non si può indurre; *al curacc l'è na mèza guarigiòn*, il coraggio è una mezza guarigione: contribuisce a far guarire prima (Russo); *chi ch'a g'a coracc da faa el maa, i g'a la fascia da fall vedée*, chi ha il coraggio di fare del male, ha anche l'ardire di farlo vedere (Losone).

5. Derivati

coragiós, *curagiós*, *curagiús*; *coragióus* (Giornico), *coragiús* (circ. Taverne, Bondo), *corasgiós* (Rivera), *curagiúas* (Isona), *curasgiús* (Linescio) agg. Coraggioso, intrepido, ardimentoso; spavaldo, sfrontato, arrogante.

A Torricella-Taverne è anche riferito alla gradazione alcolica: *vin coragiós*, vino spiritoso.

incoragiá, *incoragiasa*, *incuragiá*, *incuragiasa*; *incoragè* (Giornico, circ. Faido, Bondo), *incoragiasa* (Rivera), *incuragè* (Chironico), *incuragiasa* (Linescio); – *incoragír* (Vicosoprano), *incuragí* (Cabbio, Soglio) v. 1. Incoraggiare, rincorare. – 2. Spingere, stimolare, incitare.

1. A Intragna è attestato anche il rifl. *incoragiass*, entusiasinarsi.

incoragiamént, *incuragiamént*; *incoragiamén-te* (Sonvico) s.m. Incoraggiamento.

scoragiá, *scoragiasa*, *scuragiá*, *scuragiasa*; *descoragè* (Osco), *dascuragè* (Campo VMA.), *descoragiá* (Leontica), *descuragiá* (Comolengo), *discoragè* (Gerra Gamb.), *scoragè* (Giornico, Rossura), *scoragè* (Brione Verz.), *scurasgè* (Linescio); – *scoragí* (Chironico), *scuragí* (Soglio) v. Scoraggiare, sconfortare, far perdere la fiducia.

Nei Mat. VSI è di solito registrato come intr. con la particella pron.: *t'é miga da scuragiatt*, non devi scoraggiarti (Grancia), *e m sém scoragíd*, mi sono scoraggiato (Chironico); scherz., in una battuta intesa a risollevarne il morale, *sú, scuréngiat mia!*, via, non scoraggiarti! (Lug.), con gioco di parole basato su *scoré(n)gia* 'scoreggia'.

scoragiamént (Tic.), *scoragiamén-te* (Sonvico), *scuragiamént* (Tic.) s.m. Scoraggiamento, scoramamento.

Dall'it. *coraggio* e dai suoi derivati [6]; con le var. fon. che terminano in *-il -io* si allineerà anche quella di Indemini trascritta *kuraġa* dal Keller [7]. La forma *curèsc* di Soglio sembra invece dipendere, al pari di quelle rom. [8], dal fr. *courage*. – L'incitamen-

to scherz. *coragio*, *scapòma!* (par. 3.) proviene dal Piemonte, dove è tuttora usato in senso iron. per mettere in ridicolo un individuo pusillanime, timoroso o per commentare un fatto imbarazzante [9]. Informatori piemontesi contattati di recente riconducono l'origine del motto a una frase che avrebbero pronunciato i generali dell'esercito sabaudo in occasione della sonora sconfitta del 23 marzo 1849 a Novara: intuendo che la disfatta per mano delle truppe guidate dal maresciallo Radetzky era vicina, avrebbero intimato ai propri uomini *Coragi, fieuj, scapoma* 'coraggio, figlioli, scappiamo'; è tuttavia probabile che alla base di questa spiegazione vi sia una motivazione creata a posteriori.

Bibl.: CHERUB. 1.339-340, Giunte 62.

[1] PICENONI, Alm.Grig. 1938.101. [2] RYSER DEMARTA, Vurègh ben 112. [3] CATENA 1.20. [4] RAVEGLIA 54. [5] PRONZINI 38. [6] DEI 2.1101, DELI² 395, 756,1483, v. inoltre BATTAGLIA 3.759, 7.739, 18.217, PRATI, VEI 319-320. [7] KELLER, Beitr. 290 n. 8. [8] DRG 4.560. [9] GRIBAUDO-SEGLIE 2.234, BELLETTI, Diz. 1.456, CABELLA 112,207, RAGOZZA, Malesco 227.

Ceccarelli

CORADA¹ (koráda) s.f. Corata, coratella.

Var.: *corada*, *curada*; *corade* (Gerra Gamb., Breno), *corèda* (Lodrino, Soglio), *corède* (Claro), *curèda* (Ludiano, Bedretto, Castasegna).

1. Frattaglie

1.1. *Corada*, cuore e polmoni dell'animale macellato (Caveragno), *corèda*, fegato e polmoni (Lodrino [1]), *la corada de chésta péira l'é miga bóna*: *l'é piéna de piatul*, la corata di questa pecora non è commestibile: è piena di parassiti (Mesocco [2]). – Per metonimia, indica la pietanza che se ne ricava: *corada*, fritto di polmoni, cuore e fegato (Pollegio), fegato arrostito (Gerra Verz.), pietanza a base di polmone (Roveredo Grig.), *la corada de vedéll l'è la pissée bóna*, la corata di vitello è la più gustosa (Roveredo Grig.).

1.2. Più specificatamente può anche designare il singolo organo, principalmente i polmoni [3] o il fegato: *intant ol Tòni o tirava fòro anca i rognón, ol cör, ol fidigh e la corada*, intanto Toni toglieva anche i reni, il cuore, il fegato e i polmoni (Landarenca [4]), *faa rostii, mangiasa corada*, arrostitire, mangiare fegato (Sonogno); – *corada bianča*, polmoni (Gerra Verz., Sonogno [5]), *corada négra*, fegato (Verz. [6]). – Con i polmoni smiuzzati della bestia macellata, a Soazza, si preparavano speciali luganighe, dette *lugañighen de corada*. – A Chironico e Caveragno indica anche il cuore: a Caveragno si usava aggiungerlo all'im-

pasto delle luganighe. – Per estensione, a Sonvico, pericardio, membrana che riveste il cuore, e pleura dell'animale: *infiamazzión dra corada*, pericardite. – In qualche sporadico caso il termine può riferirsi all'organo umano: *el maa der corada*, il mal di fegato (Sonogno).

2. Traslati

2.1. A Caveragno, animo, sede dei sentimenti, delle emozioni, delle sensazioni: *dür da corada*, duro di cuore, crudele.

2.2. A Sonogno, coraggio, ardire: *ti gh'è anç er corada da fatt vedée dòpo chèll ti é scaldóo?*, hai ancora il coraggio di farti vedere dopo quello che hai combinato? [7].

3. Locuzioni, modi di dire

3.1. *Tò fóra la corada/ mètt la corada al suu a ügn*, cavare il cuore/ mettere il cuore al sole a qualcuno: ammazzarlo (Caveragno), *töss fóra i corá*, cavarsi i visceri: scannarsi l'uno con l'altro, concinarsi per le feste (Sonogno); – *consümaa i corá*, consumare i polmoni: sforzarsi, affannarsi (Sonogno), *magliass i corá*, mangiarsi i visceri: arrabbiarsi, rodersi dalla rabbia (Sonogno), *ma-iass ol fidiğ e la corada*, mangiarsi il fegato e i polmoni: arrabbiarsi, impegnarsi, affannarsi (Biasca [8]), *l'a mangiò el fidiğ e la corada*, ha mangiato il fegato e i polmoni: si è arrabbiato moltissimo, si è consumato dalla rabbia (Camarino), *sugass el fidiğ e la corada*, prosciugarsi il fegato e i polmoni: detto di persona che parla molto (Brissago), *mía végh nè cör nè curada*, non avere né cuore né polmoni: dimostrare scarsa sensibilità, mancanza di compassione, crudeltà (Melide), *végh püssé fidi che curada*, avere più fegato che polmoni: essere temerario (S. Antonio).

3.2. *U m'è gnice frècc la corada*, mi sono venuti freddi i visceri: ho provato un grande spavento (Caveragno). – *O ne gh'è minğa pericol ch'a s e gh scaldiğa i corá*, non vi è pericolo che gli si scaldino i visceri: che se la prenda troppo a cuore, che si lasci coinvolgere troppo (Sonogno).

3.3. *Vèss dólz da curada* (Stabio), *vèss dólze de fidegh e de corada* (Cimadera), essere tenero, arrendevole.

4. Derivati

coradaia (Bondo), *curadaia* (SopraP. [9]) s.f. Corata, frattaglie.

coradign s.m. Fegato di volatili e altri piccoli animali (Sonogno).

curadisc, *cüradisc* s.m. Secondina, placenta delle bestie (Poschiavo).

curadúr s.pl. Interiora dei pesci (circ. Carona, Ceresio).

Il termine indica poi in particolare il piatto tradizionale preparato con le interiora fritte degli agoni [10].

curadüra s.f. 1. Secondina, placenta delle bestie (Castasegna, Soglio, Poschiavo [11]). – 2. Benda, cencio, striscia di cencio (Poschiavo [12]).

curadúsc, *cüradúsc* s.m. Secondina, placenta delle bestie (Poschiavo).

Da un lat. tardo *CORĀTA 'visceri', costruito come n. pl. su CORĀTU(M), deriv. da CÖR 'cuore' seguendo il modello di FICĀTUM 'fegato' [13]. – Forme corrispondenti al breg. *coradaia* (par. 4.), deriv. di *corada* con l'esito del suffisso -ALIA, emergono pure nelle località di Bivio e Marmorera, nel Grig. centr., in opposizione al tipo rom. più diffuso *co-/ curaglia* 'trippa, coratella, polmone con trachea della bestia macellata' [14]. – L'interpretazione corrente [15] dei deriv. *curadisc*, *curadúr*, *curadüra*, *curadúsc* come deverb. di *cürá* nel senso di 'pulire, raccogliere (lo sporco)' < lat. CÜRĀRE 'avere cura', che ravvisa nel significato di 'placenta, secondina' quello originario di 'scoria, rifiuto' in relazione alla sua eliminazione dall'utero, va in parte rivista: la proton. *u* al posto di *ü* (< *ū*), o la loro alternanza, lasciano infatti intravedere la possibilità di una dinamica di smarrimento del senso primario legato a CÜRĀRE e di una successiva rimotivazione avvenuta sulla base di *corada*. – Per l'accezione 2. del deriv. *curadüra*, sorta per trasl., cfr. il lev. *lambéll* 'brandello, striscia, lembo, filaccia', al pl. 'brandelli di placenta espulsi dalla vacca dopo il parto' (Dalpe).

Bibl.: ANGIOL. 239.

[1] BERNARDI 37. [2] LAMPIETTI BARELLA 70. [3] AIS 1.138 Leg. P. 32, 2.244 Leg. P. 93. [4] URECH, QGI 57.121. [5] LURATI-PINANA 202. [6] Cfr. AIS 1.139 P. 42. [7] LURATI-PINANA 202. [8] STROZZI 52. [9] Cfr. SCHAAD, Breg. 87 n. 5, STAMPA, Bergell 51. [10] ORTELLI TARONI, Ceresio 128,164. [11] MONTI 57,387, 481, SALVIONI, Posch. 612, Scritti 1.315. [12] MONTI 57. [13] REW 2220, SALVIONI-FARÉ, Postille 2220, DEI 2.1102, DELI² 395, DVT 290. [14] DRG 4.554. [15] HUBSCHMID, ZRPh. 66.349, ASV, Komm. 2.967 P. 360, BRACCHI, Parlate 180, DEG 323.

Galfetti

CORADA² (koráda) s.f. Cottura difettosa dei laterizi.

Var.: *corada* (Malc.), *curada* (Riva S. Vitale).

Indica la deformazione che i mattoni o i coppi possono subire in seguito all'esposizione a un calore troppo intenso durante la cottura nella fornace [1].

Deverb. da → *colá* nel suo senso di 'fondere, liquefarsi', cfr. *ra fornás ra còra* 'la fornace fonde: se il calore è eccessivo i laterizi fondono invece di cuocere' (Malc., VSI 5.505).

Bibl.: [1] Cfr. EBERHARDT MELI, *Artigiani* 54,217.

Moretti

coradaia → *corada*¹

CORADÈLA (koradéla) s.f. Corata, coratella.

Var.: *coradéla* (Osco), *coradèla* (Giornico, Intragna, Brissago, Gravesano), *curadéla* (Olivone), *curadèla* (Gudo, Malvaglia, Lugano, Poschiavo).

1. Corata, frattaglie dell'animale macellato, in particolare polmoni o fegato: *fritüra da coradèla*, frittura di polmone (Gravesano [1]), *lí sa pientava pó stu trapulún cun dénta un trói o n tòcch da curadèla e spetavum che ul gatt ... al faséss ul prim pass vèrz la padèla*, lì si piazzava poi questo trappolone con dentro un triotto o un pezzo di polmone e aspettavamo che il gatto facesse il primo passo verso la padella (Lugano [2]). – A Malvaglia entra nella locuzione *vée püsséi còr ca curadèla*, avere più cuore che fegato: fare molte promesse ma non mantenerle, essere volitivo ma poco efficace.

2. A Osco, e similmente fuori della Svizzera italiana, a Monteosolano, pericardio, membrana che avvolge il cuore.

Così come l'it. *coratella* 'corata di piccoli animali domestici o selvatici' [3] e i numerosi riscontri dial. sett., è da confrontarsi con l'attestazione lat. mediev. «*coradella*» di Reggio Emilia del 1265, a sua volta deriv. di *CORĀTA < CORĀTUM (→ *corada*¹) con l'aggiunta del suff. dim. [4].

Bibl.: CHERUB. 1.339, ANGIOL. 239.

[1] PASSARDI 84. [2] GUZZONI, *Ciciaràd* 28. [3] BATTAGLIA 3.762. [4] REW 2220, DEI 2.1102, DELI² 395.

Galfetti

coradígn → *corada*¹

coradúsc → *colá*

coragiós → *coracc*

CORAIA (korája) s.f. Corallo.

Var.: *coraia* (Lumino, Leontica, Pollegio, Osco, Cavergno, Roveredo Grig.), *curaia* (Campo VMa., Cavigliano, Minusio).

Per lo più al plurale, pezzi di corallo o perline di vetro colorato o di altro materiale che si utilizzano soprattutto nella fabbricazione di prodotti di bigiotteria (Lumino, Leontica, Cavergno, Roveredo Grig.): *no culana de corái*, una collana di perline (Roveredo Grig. [1]), cfr. il doc. «una filza di *coraglie* con il zoiello» (Cevio 1660 [2]). – Collana, vezzo di corallo o di perline (Pollegio, Campo VMa., Cavigliano). A Pollegio entra nella filastroca: *Margheritina di bèi corái, léva sù ch'a canta i gai, canta i gai e la galina, léva sù ch'a l'è mattina...*, Margheritina dai bei coralli, alzati che cantano i galli, cantano i galli e la gallina, alzati che è mattina (cfr. *corall* par. 6.2.). – In senso traslato, al pl., *corái*, barbazzali, lacinie della capra (Lumino [3]).

Var. femm. di *corall* 'corallo', ascrivibile alla forma n. pl. del lat. CORĀLLIU(M) 'id.', che riappare nell'abr. e nel dial. march. di Petriolo [4].

Bibl.: [1] RAVEGLIA 54. [2] RST 3.332. [3] PRONZINI 38. [4] REW 2219, SALVIONI-FARÉ, *Postille* 2219, DEI 2.1102.

Galfetti

CORÁL (korál) s.m. Recinto, ricovero per il bestiame sugli alpi.

Var.: *corál* (Robasacco, Biasca [1]), *curál* (Robasacco).

Prestito dall'ingl. d'America *corral* 'recinto per bestiame', di origine ispanica, introdottosi per il tramite dell'emigrazione di ritorno dalla California; cfr., in una lettera di un emigrante originario di Robasacco, «vi faccio sapere che il nostro paesano ... sè portato via il braccio destro con un colpo di fucile da caccia ... per far corer i cani dall'*corale* la sera tra 6 alle 7» (Patterson 1926 [2]).

Bibl.: [1] MAGGINETTI-LURATI 78. [2] CHEDA, California 2.38.

Galfetti

CORALINA (koralína) s.f. Tipo di vermifugo.

Var.: *coralina* (Brissago, Locarno, Navegna, Gandria, Arogno, Rovio), *curalina* (Viganello, Stabio, Balerna).

It. *corallina* 'genere di alghe Rodoficee, della famiglia Corallinacee' [1]; il vermifugo prende il nome dall'alga, simile al corallo, da cui viene estratto.

Bibl.: CHERUB. 1.340.

[1] BATTAGLIA 3.761, DEI 2.1101, DELI² 395.

Galfetti

coralina → corall

CORALL (korál) s.m. Corallo.

V a r.: *corall, curall; corágl* (Soazza), *corái* (Brione Verz., Lug., Soazza), *coráil* (Rovio), *curái* (S. Antonio, Pianezzo, Cavigliano, Grancia, Brusino Arsizio, Riva S. Vitale, Stabio, Balerna). – Doc.: «donzene de *corai* boni rosi n.o 8» (Mendrisio 1675 [1]).

1. Corallo

1.1. *Pindint da curall*, orecchini di corallo (Cavigliano), *one colane de corái*, una collana di coralli (Breno), *corall sgrég* (Giornico), *lavorò* (S. Abbondio), *mulaa* (Balerna), corallo grezzo, lavorato, sfaccettato.

1.2. Pezzo di corallo, perlina di vetro o di altro materiale che si utilizza per confezionare gioielli, per ricami o a scopi decorativi: *sumeavan infilaa vügn dré l'óltru, cumè i curái d'una culana*, sembravano infilati uno dietro l'altro, come le perline di una collana (Mendrisio [2]), *che bèi colór i gh'a cust corái: infili dént int un tòcch de bombás e fa una colanina!*, che bei colori che hanno queste perline: infilale in un pezzo di cotone e fa' una collanina! (Mesocco [3]), *zurént ala sóca al g'èra sù un brustù de tüta belézza cun sù i curái de tütt i culúr e butunóo denanz*, sopra la veste portava un giubbotto molto bello, ornato di perline di ogni colore e abbottonato sul davanti (Comologno [4]), *corái*, margheritine, perline di vetro colorato per guarnire ricami (Caviano); – usi figurati: *düü ciprèss, intabaraa di curái dalla pruina, paran lí imbalsamaa*, due cipressi, coperti da perle di rugiada, se ne stanno lì quasi fossero imbalsamati (Balerna [5]), *r'üghe d'utóvra, curái cèl scür*, l'uva ottobrino, (i cui acini assomigliano a) perle di un colore blu come il cielo scuro (Novaggio [6]).

1.3. Come sostantivo plurale, collana di corallo, di pietre o di perline (Tic., Cama): *corái ded corall*, collana di corallo (Giornico), *tacá lá, tò vía i curái*, mettersi, togliersi la collana (Cavigliano), *un bèll tós con lá i corái*, un bel ragazzo con addosso una collanina (Melide); – a Melide, anche al sing.: *lée l sò bèll còll la pòrta in gir bèll biótt, sénza n corái, nè n bindelín nè n fir*, lei il suo bel collo lo porta in giro bello nudo, senza una collanina, né un nastrino né un filo [7]. – A Vanzone, in Valle Anzasca, è detta scherzosamente *Catarina dai curái*, Caterina dai coralli, una donna che porta al collo molti monili. – Usanze: a Bondo si usava somministrare limatura di corallo ai bambini affetti da indigestione, cfr. → *brütüra*; a Pura, invece, per curare o prevenire i vermi intestinali nei bambini si provvedeva a

métt lá una colana da corái ar còll, appendere loro al collo una collana di corallo.

2. Traslati

2.1. Al plurale

2.1.1. A Brione Verz., palline del pallottoliera. – Fuori della Svizzera italiana, *curái*, grani del rosario (Malnate).

2.1.2. A Bodio, bacche della rosa selvatica. Si davano da mangiare ai bambini come rimedio contro i vermi intestinali.

2.1.3. A Rovio, semi della peonia. Era divertimento infantile legarli insieme con un filo per farne monili per le bambole.

2.1.4. Bargigli dei gallinacci (S. Antonio, Sonvico, Ligornetto, Stabio, Poschiavo) [8]. – Pappagorgia del tacchino (Montecarasso, Chironico, Loc., SottoC., Soazza, Poschiavo). – Barbazzali della capra (Isonne, Cimadera, Sonvico, Posch.): *i curágl dali cavri*, le tettole delle capre (Poschiavo). – A Quinto *i curái*, giogaia dei ruminanti. – A Breno, ciuffi di pizzo del caprone o della capra [9].

2.1.5. Scrofole, ingrossamenti delle ghiandole linfatiche (Robasacco, Rossura, Gresso, Locarno, Caviano, Gerra Gamb., Lug., Stabio): *végh i curái in dal còll*, avere le scrofole al collo (Viganello).

2.1.6. A Calpiogna, afta, pustulette biancastre che si formano sulla lingua.

2.1.7. A Brissago *corái* e il dim. *coraitt*, denti piccoli e ben fatti.

2.2. Per metonimia, al singolare, capra dotata di barbazzali (Posch.); cfr. il deriv. *curalín* (par. 7.). – In riferimento al colore rossiccio, fulvo del pelame, è pure attestato come nome proprio imposto alle capre: *Curái* (S. Antonio).

3. Paragoni

3.1. *Lèfer russ cuma curall*, labbra rosse come corallo (Sementina), *i par de corall*, assomigliano al corallo: di labbra di un bel colore rosso vermiglio (S. Abbondio). – È usato come termine di paragone per indicare ottime condizioni di salute, un aspetto sano, florido, vigoroso: *sagn mintè um corall* (Caveragno), *san cóme m corall* (Roveredo Grig.), *san cumè n curái* (Balerna), sano come un corallo: sanissimo, *piant san cumè corái*, piante sane come coralli: floride, vigorose (Rovio), *üga sana cumè un curái*, uva ben conservata, di buona qualità, senza difetti (S. Antonio, Pianezzo).

3.2. Per similitudine e in senso figurato *labar* (Locarno), *labri* (Viganello) *da corall*, labbra di corallo: di un bel colore rosso vermiglio; – *dént ad curall*, denti sani, forti (Olivone).

4. Locuzioni, modi di dire

4.1. A Gravesano *tiraa sù i corái*, insuperbirsi. – Similmente, a Rancate, *al m'a pròpi fai ná sù i curái*, mi ha proprio fatto infuriare, indispettare.

4.2. *I è ròpp da fann di stròpp da infiraa, da faa corái*, sono cose da farne spaghi da infilare perline, da farne collanine: detto di fatti o racconti assurdi, incredibili, inverosimili (Torricella-Taverne).

5. Fitonimi

A Poschiavo *curágl da can róss*, propriamente 'coralli di cane rosso', denominazione del rovo erbaiolo. – A Rivera *lisca di corái*, specie di erba palustre.

6. Proverbi, filastrocche, cantilene

6.1. *Cun pizz e curái a s marida i tusái*, con pizze e collane si maritano le ragazze (Cavigliano).

6.2. Piuttosto comune e attestata in varianti diverse [10] è la rima canzonatoria riferita a persone pigre che amano poltrire a letto: *Catarina di curái, léva sù ca l canta i gai, al canta i gai e la galina, léva sù ca l'é matina*, Caterina dei coralli, alzati che cantano i galli, cantano i galli e la gallina, alzati che è mattina (Posch.), *Malgherita di curái, sta pür sù ch'al chènta l gall, al chènta l gall e la galina, sta pür sù Malgheritina*, Margherita dei coralli, ... alzati pure Margheritina (Castasegna), *Teresín di beì corái, léva sù che canta i gai, canta i gai e ra galina, léva sù che l'è matina, canta ur gall in du pulée, piöv, piöv un pò püssée*, Teresina dei bei coralli, ... canta il gallo nel pollaio, piove, piove un po' di più (Malc. [11]).

6.3. In una ninna nanna: *ciribiribicch castégn e nós, la mia mam la gh'a un bèll tós, un bèll tós cunt i curái, ciribiribicch castégn e ai*, ciribiribicch castagne e noci, la mia mamma ha un bel bambino, un bel bambino con la collanina, ciribiribicch castagne e aglio (Besazio [12]).

7. Derivati

coralina (Locarno), *curalina* (Gresso, Viganello) nella locuz.s. *èrba* –, specie di erba.

curaiétt s.f.pl. Perline di vetro utilizzate nella guarnizione di ricami (Balerna).

V. inoltre, fuori della Svizzera italiana, *curaiétt*, palline d'acciaio usate per guarnire ricami (Vanzone).

curalín agg. Munito di barbazzali: di capra (Brusio [13]).

Dal lat. tardo CORALLU(M) 'corallo' le forme in *-all*, al pari dell'it. *corallo*; dal class. CORALLIU(M) o retro-

formate a partire dal pl., invece, le forme sing. in *-ái*, riscontrabili pure nei dial. lomb., friul. ed emil.-romagn. [14]. – I significati ai par. 2.1.2. e 2.1.3. si giustificano, oltre che per la forma tondeggiante, affine a quella di una perlina o di un granato di una collana, per il colore rosso delle bacche e dei semi che richiama quello del corallo; il paragone del tipo *sano come un corallo* (par. 3.1.) si spiegherà con le virtù apotropache che gli sono generalm. attribuite [15]. Le locuz. al par. 4.1., che evocano il violento arrossire e l'ingrossarsi delle vene del collo provocati da un improvviso accesso di collera, alludono al comportamento del tacchino e alla sua pappagorgia provvista di verruche e caruncole, le quali si gonfiano e si colorano di rosso vivo quando fa la ruota o si arrabbia. – Dell'*èrba coralina* (par. 7.) il corrisp. di Viganello precisa che è di colore rossiccio. – Cfr. → *coraia*.

Bibl.: CHERUB. 1.340, Giunte 62, 5.47, ANGIOL. 239, MONTI 55.

[1] BIANCONI, Linguaggi 166. [2] BUSTELLI, Alura 109. [3] LAMPIETTI BARELLA 70. [4] CANDOLFI, Voce Ons. 1981.6.5. [5] ARRIGONI, Föi 36. [6] RYSER DEMARTA, Malcantón 56. [7] POCOBELLI, Ghirlanda 62. [8] Cfr. AIS 6.1227 Leg. [9] AIS 6.1079 Leg. P. 71. [10] Cfr. TODOROVIC STRÄHL 110. [11] GRIGNOLA, Alm. Malc. 1980.165. [12] TODOROVIC STRÄHL 49. [13] TOGNINA, Posch. 227. [14] REW 2219, SALVIONI-FARÉ, Postille 2219, FEW 2.1178, DEI 2.1102, DELI² 395, SALVIONI, KrJber 1.128, DEG 323, EWD 2.275-276, DESF 2.484, FERRI 108, CORONEDI BERTI 1.384, MATIOLI 164, ERCOLANI 144. [15] HDA 5.239.

Galfetti

CORÁM (korám) s.m. Cuoio.

V ar.: *corám, curám; ciörám* (Stampa, Vicosoprano), *corâm* (Leontica, Aquila), *cörám* (SottoP.), *curâm* (Leontica, Prugiasco), *cürám* (Faido, Rossa, SottoP., Posch.). – Doc.: «ubi sunt ... hedificia confecture *coyraminum*» (Bellinzona 1463 [1]).

1. Cuoio, pelle di animale conciata

1.1. Impieghi

Il cuoio trova impiego principalmente nella fabbricazione di calzature e nella selleria: *scarp per l'invèrn, de corám*, scarpe per l'inverno, di cuoio (Arosio), *i scarp da pèll cula sòla da curám i lassa fiadaa püssé al pè*, le scarpe in pelle con la suola in cuoio lasciano respirare meglio il piede (Giubiasco): quest'ultima caratteristica è dovuta alla concia vegetale, la quale permette di ottenere un prodotto che consente la traspirazione; *scénglu da cürám*, collare in cuoio per il bestiame (Poschiavo [2]), *la culana che sa dupéra pai cavái l'è un légn fudraa da curám o da stòfa*, il



Fig. 74. Lugano, 1915 circa: l'«Antica Selleria Eugenio Morandi». Sulla destra troneggiano alcuni bauli che attendono di essere riparati; si notano inoltre svariati copertoni in cuoio, ideati negli anni della prima guerra mondiale dalla ditta Morandi per far fronte alla scarsità di pneumatici per autocarri (da FONTANA, Selee 183).

collare che si usa per i cavalli (da tiro) è un pezzo di legno foderato di cuoio o di stoffa (Stabio).

È inoltre usato nella fabbricazione di altri accessori, arnesi, oggetti vari o parti di essi: *zénte de corám*, cintura di cuoio (Breno), *ol bagatt ...*, *al védi amó ilé satò da sé banč cor ùm scossaa ad corám intaconò ded pèsa*, il ciabattino, lo vedo ancora lì seduto al suo banco con un grembiale di cuoio incrostato di pece (Biasca [3]), *gilè in corám*, gilè di cuoio (Prato Lev.): in particolare, veniva un tempo indossato dai mercanti di bovini, che vi riponevano le monete d'oro ricavate dalla vendita dei capi [4], *ghétt da corám*, ghettoni, gambali di cuoio (Sigirino); *valisóna da corám*, baule di cuoio (Carasso), *gibernétt da curám*, *ligaa al zentürün*, giberne di cuoio, legate al cinturone militare (Mendrisio); *pagnaa ad corám*, bretelle di cuoio per la gerla (Broglione), *stringh de curám*, stringhe di cuoio (Rivera), *pal fégn da bòsč ... nüi i éum ènča i suv ded curám; ... i vardéum da tignü da čünt, da mta ruvinái*, per (legare) il fieno di bosco noi avevamo anche le corde di cuoio; badavamo di tenerle da conto, di non ro-

vinarle (Airolo [5]), v. inoltre il doc. «treze 2 de coramo» (Mesocco 1503 [6]); *balóm ed corám*, pallone (da gioco) di cuoio (Lavertezzo) e, con uso metonimico (e scherz.), *ti r'é scia el corám?*, hai portato il pallone? (Gordola); *ul curám dala sèla dala bici l'è dür, ma l'è sèmpru püssée cunveniént che quèll di scarp*, il cuoio della sella della bicicletta è duro, ma è sempre più conveniente di quello delle scarpe: invito scherzoso a servirsi della bicicletta per risparmiare (Balerna); *schüaum cui duv da vassèll; ... par francá dénta i pè, ga fis-sáum lá, cui stachétt, na pata da curám*, sciavamo con le doghe delle botti; per ricavare gli attacchi per i piedi, fissavamo una guiggia di cuoio con dei chiodini (Mendrisio [7]). Il cuoio è impiegato anche per confezionare o decorare suppellettili e arredi: *cadréga d corám*, sedia rivestita di cuoio (Giornico), doc. «1 cadrega de corame» (Mendrisio 1596 [8]), «duoi cossini di coránime figurato» (Minusio 1597 [9]), «un palio (= drappo) di corame a fiori» (Mendrisio 1641 [10]) e per effettuare riparazioni di vario genere: *i vécc ligavan, giuntavan, cüsivan cula còrda, cul curám*,

la frisa o ul fil da fèr, i vecchi legavano, congiungevano, cucivano con la corda, con il cuoio, con i nastri o col filo di ferro (Mendrisio [11]), *on cancan l'era rótt e i l'a giüstád con on tòcch da corám tirád fóra da n scarpón nai: i a francád lá quai ciòd e adess al tòcch da corám, che l'è mòrbid, o fa da cancan*, un cardine era rotto e l'hanno riparato con un pezzo di cuoio ricavato da uno scarpone disfatto: hanno fissato qualche chiodo e adesso il pezzo di cuoio, che è morbido, funge da cardine (Locarno).

1.2. Qualità, conservazione, origine delle pelli

Tra i vari pregi attribuiti al cuoio si annoverano la duttilità, la morbidezza e la relativa impermeabilità all'acqua; queste qualità si manifestano in maniera ottimale nei prodotti fabbricati tramite concia vegetale (v. → *cónscia* par. 1.1.): *tütt dipènd dal tipo da cónscia che gh'è stai fai in principi; la qualità dal curám la végn tütta da lí*, tutto dipende dal tipo di concia ch'è stata fatta all'inizio; la qualità del cuoio dipende tutta da lì (Bellinzona), *al corám l'è on material resistént e mòrbid, ch'o s'adata, perchè na vòlta che l'è bagnád o s piega; dòpo, na vòlta che l sèca, al tégn la fórma*, il cuoio è un materiale resistente e morbido, che è duttile, perché una volta che è bagnato si piega; poi, quando asciuga, mantiene la forma (Locarno), *ul curám al sa prèsta che anca a végh dénta un böcc al tégn: un altru material al sa scarpa, ul curám nò*, il cuoio ha la caratteristica che anche se c'è un buco resiste: un altro materiale si lacera, il cuoio no (Riva S. Vitale [12]). Per una conservazione ottimale sono necessari pulizia, ingrassaggio e lucidatura, pena il deterioramento, che può manifestarsi come irrigidimento, screpolatura o friabilità: *ul curám bisögnna prima da tütt cercá da sémpru tegnill bèll nétt, pó bisögnna vungial, impregnall cun sungia o grass da baléna, adiritüra a gh'è di grass cun dénta scira; inscí al rèsta bèll mòrbid, sedanò al sa rüina, al végn dürr*, il cuoio bisogna prima di tutto cercare di tenerlo sempre pulito, poi occorre ungerlo, impregnarlo con sugna o grasso di balena, ci sono addirittura dei grassi che contengono cera; così rimane bello morbido, altrimenti si rovina, si irrigidisce (Pregassona).

Non tutte le pelli sono uguali, sia per la qualità che per la resa; ciò ha conseguenze sulle tecniche di trattamento e di lavorazione. Nel complesso, le indicazioni ricavabili dai materiali originari del VSI riguardo a tipi e origine dei pellami sono piuttosto frammentarie; eventuali impieghi differenziati in base alla provenienza o alla qualità del cuoio [13] emergono isolatamente: *al cunciadúr al cunsagnèva vachéta per la tuméra, ... cörám per lan sòla dlan schèrpa*, il conciatore for-

niva vacchetta (che è più morbida) per la tomaia, cuoio (di bue o di vacca, più compatto e con un alto grado di impermeabilità all'acqua) per la suola delle scarpe (Bondo [14]); in genere per manufatti quali calzature, finimenti e selleria viene impiegato cuoio ricavato dalla concia di pelli bovine.

2. Altri significati

2.1. A Calpiogna, pelli di vacche vecchie e di cavalli; – a Soglio *curám d'üna vaca*, pelle intera di bovina.

2.2. Va forse riferito al senso di 'pelle che ha perso elasticità' lo scherz. *mademoiselle cul cüü da pèll*, *madame cul cüü da curám*, signorina col culo di pelle, signora col culo di cuoio (Lugano), per cui v. anche al par. 3.

2.3. A Broglio e nel Locarnese, striscia, correggia di cuoio su cui si affila il rasoio: *lu corám pal rasú*, la striscia di cuoio per il rasoio (Broglio); v. anche i derivati *coramèla*, *coramèll*, *coramétt* (par. 6.).

2.4. Cuoio della suola (Lostallo); suola (Soazza), tomaia (Cauco).

2.5. Al pl., *i curém per slungaa e slargaa i fórm*, gli allunghi della forma del calzolaio (Gordevio).

3. Paragoni, traslati

3.1. *Salamín dürr comè n tòcch da corám*, salametto duro come un pezzo di cuoio (Rovio), *l'è cumè mangiá curám*, è come mangiare cuoio: di carne dura, fibrosa (Viganello); sempre a Viganello, in uso iron., *carna téndra cumè ul curám*, carne tenera come il cuoio: dura, immangiabile. – *Al gh'a la pèll spèssa cumè n curám*, ha la pelle spessa come un pezzo di cuoio: dura, coriacea (Balerna).

3.2. *L'è un corám*, detto di stoffa o altro materiale resistente (S. Abbondio); – fuori della Svizzera italiana, *végh ul curám dürr*, avere la pelle dura: detto di chi, grazie alla robustezza della propria pelle, non si ferisce in profondità (Vogogna).

4. Locuzioni, modi di dire

4.1. *Végh la pèll da corám*, avere la pelle dura: non sentire gli strapazzi o le offese (Intragna, Locarno); – *fascia da curám*, faccia tosta (Verscio); – *pulmón da curám*, polmoni di cuoio: buoni, forti (Grancia).

4.2. *Batt el curám*, battere il cuoio: picchiare (Brione s. Minusio), *morsinaa el corám*, ammorbire il cuoio: sculacciare (Lavertezzo [15]), *cand ch'a rüa el pá o t'ò bé morsinaa el corám*, quando torna tuo padre vorrà ben picchiarti (Corippo [16]). – *Rasè al curám*, stendere il cuoio: sdraiare

si a riposare o ad oziare (Castasegna). – *Tiraa fò-ra il curám*, salvare, recuperare il cuoio: campare, sopravvivere (Verscio, Cavigliano).

5. Proverbi, sentenze, filastrocche

5.1. *Chi ca tó giò la pèll a l'èsan al tira póch corám in chèsa*, chi leva la pelle all'asino porta poco cuoio in casa: a indicare una cosa di poco valore (Soglio). – *Ram, curám e dònn, cun püssée sa batan cun püssée i divéntan bónn*, rame, cuoio e donne, più si battono e più migliorano (Vacallo).

5.2. *Nicòla che tira e che mòla, che pèsta ur corám e che crèpa da fam*, Nicola che tira e che molla, che pesta il cuoio e che muore di fame (Caslano).

6. Derivati

coramè s.m. Cuoiaio (Palagnedra).

coramèla (Lumino), *curamèla* (Lugano) s.f. Striscia, correggia di cuoio su cui si affila il rasoio (Lumino); striscia di cuoio che riveste il manico di un utensile (Lugano).

coramèll s.m. Striscia, correggia di cuoio su cui si affila il rasoio (Gandria).

coramétt s.m. Striscia, correggia di cuoio su cui si affila il rasoio (Intragna).

coramín (Brissago), *coramígn* (gerg. Verz.) s.m. 1. Cappelletto, pezzo di cuoio posto a mo' di rinforzo sulla punta della scarpa (Brissago). – 2. Portamonete (gerg. Verz. [17]).

7. Composti

lissacurám (Stabio), *lisciacorám* (Cimo) s.m. Liscia, brunitoio del calzolaio.

rascacorám s.m. Liscia, brunitoio del calzolaio (Gnosca).

spianacorám s.m. Orbello, lama metallica rettangolare usata dal calzolaio per stendere, spianare e livellare il pellame (Carasso, Bodio, Intragna).

taiacorám s.m. Tipo di utensile del calzolaio (Gnosca).

Lat. tardo *CORIAMEN (cfr. il lat. mediev. «*coriamen*», documentato nel 1269), a sua volta da CŌRIUM 'cuoio' [18]. – A Prato Lev. si segnala l'opposizione tra *corám* 'pelle già conciata, cuoio' e → *cöir* 'pelle non conciata'; anche ad Airolo *curám* vale 'cuoio', mentre *čöir(u)* vale 'pelle seccata a differenza del cuoio che è conciato' [19]; a Chiggiogna si registra *corám* 'pelle lavorata', a Giornico *al corám d'ona vaca* vale 'la pelle conciata di una vacca'; per contro, a Bedretto *curám* 'pelle della vacca' si contrappone a *čöiru* 'pelle conciata' [20]. A Bondo, *corám* e *cör* vengono verosimilmente usati come sin. [21]. – Per designare la pelle o il cuoio ricavato da bestiame minuto o da animali selvatici si

ricorre a *pèll* 'pelle', con cui si designano sia le pelli grezze, appena prelevate, sia il prodotto lavorato. – La locuz. di Verscio cit. al par. 4.1. trova un parallelo nel poles. *muso de corame* 'faccia di bronzo, faccia tosta', v. inoltre i mil. *vègh el corám sù là fàcia* 'avere la faccia di bronzo: di chi non sente l'umiliazione di nessun rimprovero, e si adatta a qualunque partito, senza alcuna dignità', valtell. *al g'á sù 'n bèl curám!* 'ha una bella faccia tosta!' [22]. Le locuz. cit. al par. 4.2., riferite alle varie operazioni della concia, trovano analogie anche fuori della SvIt.: cfr. i novar. *trung 'l curámu* 'ungere il cuoio: bastonare' (Borgomanero), vogher. *vónsg ar curám* 'percuotere' [23]. – Il proverbio raccolto a Vacallo (par. 5.1.) è attestato anche in area com. (Cernobbio, Mat. VSI), mil. e valtell. [24]. – Il term. *coramígn* 'portamonete' del gergo degli spazzacamini della Val Verzasca trova un riscontro diretto nel gergo della malavita mil. *coramín* 'portafoglio fatto di cuoio' [25]; altri raffronti si hanno in diversi gerghi it. sett. della mala: cfr. i mil. *coram(m)* 'portamonete', torin. *còrà* 'portafoglio', bol. *kurá'm*, ver. *coràme* 'id.' [26].

Bibl.: AIS 8.1568, CHERUB. 1.340, Giunte 62, ANGIOL. 239.

[1] BSSI 5.38 n. 3. [2] TOGNINA, Posch. 228. [3] MAGGINETTI-LURATI 49. [4] VICARI, Zolle 40-42. [5] DOSI 3.150. [6] BSSI 11.240 e n. 13. [7] BUSTELLI, Alura 111. [8] CAMPONOVO, Strade regine² 327. [9] GALLIZIA, Visite Archinti Loc. ms. f. 225. [10] Esposiz. Conv. Serviti 78. [11] BUSTELLI, Alura 31. [12] FONTANA, Selee 50. [13] Cfr. ad es. CUSUMANO, Arti e mestieri 13,15. [14] PICENONI, QGI 14.50. [15] SCAMARA 83. [16] LURATI-PINANA 202. [17] LURATI-PINANA 126. [18] REW 2231, DEI 2.1102, DELI² 395, v. inoltre PRATI, VEI 320, FEW 2.1184. [19] BEFFA 90,103. [20] LURATI, Bedretto 144. [21] V. anche SCHAAD, Breg. 37. [22] BEGGIO 252, ANGIOL. 239, SCUFFI 199. [23] PAGANI 924, MARAGLIANO, Diz. 171. [24] STOPPANI 251, CANCLINI, Fidanzamento 234. [25] LUZZI, Mala 58. [26] Vocabolari dla mala 70, LUZZI, Mala 58, FERRERO, Diz. 107, MENARINI, Gerghi bol. 65, SOLINAS 57.

Ceccarelli

coramè, -mèla, -mèll, -mètt, -mín → *corám*
corandéll → *crónnda*
coráo → *cör*
coratá → *cór*

CÒRBA (*körba*) s.f. Corba, cesta.

Var.: *còrba* (Lavertezzo), *scòrba* (Bellinzona, Prugiasco, Calpiogna, Vira-Mezzovico, Gravesano, Sonvico, Villa Lug.), *scòrba* (Camorino, Carasso, Bellinzona, Lumino, Anzonico, circ. Airolo, Loc., SottoC.,

Mesocco, Poschiavo), *scòrbe* (Gerra Gamb., Breno), *scòrba* (Torricella-Taverne, Viganello, Arogno, Rovio, Cabbio), *scòrbo* (Bironico), *scòrva* (Brusio), *sgòrba* (Mosogno, Verscio, Cavigliano, Intragna, Mendrisio, Roveredo Grig., Augio, Poschiavo), *sgòrba* (Osogna, Gravesano), *sgòrba* (Lodrino, Biasca, Pollegio, Personico, Caveragno, Maggia, Aurigeno, Vergeletto, Comolengo, Melezza, Losone, Brione s. Minusio, Lavertezzo, Sonogno, Miglieglia, circ. Tesserete, Arogno, Poschiavo), *sgòrba* (Lodrino, Campo VMa.), *sgòrba* (Robasacco), *sgòrba* (Robasacco, Gerra Gamb.), *sgòrbo* (Montecarasso), *sgòrbo* (Landarenca), *sgùrba* (Campo VMa.).

1. La voce designa in genere una cesta di stecche, liste di legno o vimini intrecciati, di forma e dimensioni variabili, per lo più provvista di due piccoli manici laterali, utilizzata per contenere e trasportare prodotti diversi, in particolare viveri ma anche piccoli animali da cortile: cesto di vimini rotondo senza manico ma con due maniglie ai lati opposti (Intragna), alto canestro cilindrico provvisto di due impugnature laterali (Breno), cesta ovale senza manico (Lavertezzo), cesta quadrata di vimini o intrecciata con listelli di legno piuttosto larghi (Mesocco), cesta quadrangolare per il trasporto di verdure o galline (Brissago), cesta del fruttivendolo (Biasca [1]), grossa cesta di vimini (Lodrino [2]), o di strisce di legno intrecciate (Lumino [3]), cesta in cui si ripone il pane cotto (Anzonico, Verscio, Poschiavo), la biancheria (Magadino), per trasportare i ricci delle castagne (Cagiallo), *el se da ala bíbita, gh'è amò rivòu una scòrba de fiasch de vin*, si dà al vizio del bere, gli è ancora pervenuta una corba di fiaschi di vino (Mesocco), *ono sgòrbo de léggne*, una cesta di legna (Landarenca), *portaa i galinn a mónt con no sgòrba*, portare le galline sui monti con una cesta (Roveredo Grig. [4]), *piva piva, sóna la piva, végn a cá, siguita soná, l'a mangiaa trí böö e na vaca e na scòrba da scigóll, piva piva l'è mai sególl*, piva piva, suona la piva, vieni a casa, continua a suonare, ha mangiato tre buoi e una vacca e una cesta di cipolle, piva piva non è mai satollo: rima che veniva recitata al suono delle campane (Ligornetto [5]); – in passato le corbe erano ampiamente utilizzate durante la vendemmia per trasportare il raccolto; – a Robasacco e Caslano, in senso più specifico, grande cestone quadrangolare senza manici o contenitore adibito al trasporto dell'uva sul carro; – con uso diverso, *scòrba per quarcia i poió*, cesta sotto cui vengono tenuti i pulcini (S. Abbondio); – ciascuno dei cestoni sul basto dell'animale da soma, usati come contenitori per il trasporto di letame, fieno, masserizie o viveri (Montecarasso, Bedretto, Bosco Lug., Rovio).

2. Per similitudine, qua e là, paniere, cesto, sporta: *l'è ammò una bèla scòrba, ma i ga ciarlòca el manigh*, è ancora un bel cesto, ma ha il manico che vacilla (Camorino), *scòrba*, canestro di piccole o medie dimensioni, oblungo a due anse, a sponde basse, con manico ad arco (Bissone), *na vegéta la camina, na scòrba in sül brasc*, una vecchietta cammina, (con) un paniere al braccio (Lugano [6]), *al gh'a scia na sgòrba pléna da scelési*, ha con sé un grosso cesto pieno di ciliegie (Poschiavo [7]), *ra Ménga, na sgòrba sótt brasc par crompá na baranscia da borlòtt da somná*, la Domenica, (con) la borsa della spesa sottobraccio per comperare una bilancia (= una pesata, quantità pari a quella che può stare sul piatto della bilancia) di borlotti da semina (Vaglio [8]), *l'a tirù fóra dala sgòrba un sachetín da nisciòli ...*, *dúa brasciadèli da pan da cul, un cògn da büter*, ha estratto dalla sporta un sacchettino di noccioline, due ciambelle di pane di colostro, un panetto di burro (Poschiavo [9]).

3. Altri significati

3.1. A Bellinzona, ventilabro, vaglio per spulzare.

3.2. A Bosco Lug., stuoia su cui è posta l'uva a essiccare.

3.3. A Lavertezzo *còrba*, individuo magro [10].

3.4. A Gerra Gamb. *sgòrba*, sgobbone, individuo che si sobbarca i lavori più pesanti.

4. Locuzioni

Scòrba róta, donna fatua, chiacchierona (Airolo [11]). – *Purscelín de scòrba*, maialini di cesta: ancora lattanti (Vairano).

5. Toponimi

La Còrba, terreno in pendenza, originariamente terrazzato e vignato, che comprende una vecchia casa colonica, in passato casa d'abitazione di vari massari (Canobbio [12]). – V. inoltre, in forma diminutiva, il doc. «ad *Corbolam*» (Cama 1492 [13]).

6. Derivati

corbelígn s.m. Corbello, piccola cesta (Sonogno).

corbéll (Losone, Brione Verz.), *curbéll* (Brione Verz.), *scorbèll* (Agnò) s.m. 1. Cesto di forma allungata (Agnò). – 2. Cesto grossolano, poco pregiato (Losone). – 3. Piccolo recinto in cui si tengono i capretti nella stalla (Brione Verz.).

3. In senso figurato *l'è domá um curbéll*, è solo un recinto: riferito a un'aia piccola, ristretta.

scorbascia s.f. Macina superiore del mulino (Losone).

scorbietà (Rivera), *scurbéta* (Losone) s.f. Corbello, cesta, cestino.

scorbín (Rossura, Calpiogna, Brissago, Sigirino, Breno [14]), *scürbín* (Calpiogna) s.m. 1. Corbello, cestello (Brissago, Sigirino, Breno). – 2. Cesta quadrata che viene posta sopra la slitta per il trasporto di letame, strame, terra o masserizie (Calpiogna). – 3. Slitta munita di una grossa cesta o di un cassone, usata per il trasporto del letame o dello strame (Rossura, Calpiogna).

scorbina (Meride), *scurbina* (Semione, Lugano, circ. Carona, Stabio), *sgorbina* (Agno, circ. Tesserete) s.f. 1. Corbello, cestello. – 2. Sporta per fare la spesa (Semione, circ. Tesserete, Grancia, Meride).

2. A Meride compare anche nel sintagma *capèll a scorbina*, cappello a sporta: con la tesa molto larga e volta verso il basso.

sgorbaa (Roveredo Grig.), *sgorbiana* (Malc.), *sgorbietà* (Gerra Gamb.) v. Sgobbare, lavorare duramente, faticare.

A Roveredo Grig. anche in forma riflessiva, nel significato di 'affannarsi, sfiancarsi': *stuff de batt la giornada e sgorbám int i sbérf di scióri, a m'è saltò in crapa de naa anga mí in Franza a maiaa l'òr col cugiaa com'ì a facc tanti prima de mí*, stufo di lavorare a giornata e ammazzarmi di fatica negli appezzamenti dei possidenti, mi è venuto il ghiribizzo di andare anch'io in Francia ad arricchirmi (alla lettera, a mangiare l'oro col cucchiaino) come hanno fatto tanti prima di me [15].

sgurbèll agg. e s.m. Frivolo, spensierato, scriteriato, bizzarro, cervellino (Poschiavo [16]).

L'é na furtùna ca li matèli Mansuèta e Prudénzia, izzighi e sgurbèli, gli énn tant vía da cá, è una fortuna che le ragazze Mansueta e Prudenzia, irascibili e sventate, siano via così tanto da casa [17]; – *sgurbèll*, ragazza sventata, farfallina, sgraziata e sciocca [18].

V. inoltre → *corbèla*

Voce diffusa in area it. e romanza occid., passata anche al ted. *Korb* 'cesto, canestro'. – Dal lat. CÒRBE(M) 'cesta' [19], con metaplasmo di declinazione (cfr. il lat. mediev. CORBA 'id.' [20]) e *s-* intensiva; le var. in *-bia* del tipo *scòrbia*, *sgòrbia* riflettono invece il dim. lat. CÒRBŪLA 'cestella, corbello' [21]. – Il significato al par. 3.3. (che ritorna nel senso fig. alla voce *corbèla*) rimanda a immagini di individui o animali di aspetto scheletrico, con le costole in risalto che ricordano i listelli intrecciati di un cesto, e ricalcano espressioni quali *i è piü domá comé cavágn* 'sono ormai solo dei cesti: detto di vacche magre cui si possono contare le costole' (Lavertezzo, Brione Verz.), *l'è um cavágn d'òss* 'è un cesto d'ossa: di persona o bestia molto magra'

(Soazza), → *cavágn* par. 4.-5. – Il deriv. *scorbascia* 'macina superiore del mulino', così come il sin. *cassón* di Arogno (→ *cassón* par. 5.2.1.), si spiega con il fatto che la macina superiore è inserita e gira dentro una cassa o fascera, cfr. fuori della SvIt., a Quarna (in prossimità del lago d'Orta), *corbassa* 'fascia di legno o di lamiera che circonda sul palco del mulino le mole e che trattiene e raccoglie la farina prodotta per scaricarla attraverso una feritoia nel frullone o nel buratto o in una cassa' [22]. Per i significati di *sgurbèll* v. *scòrba róta* 'donna fatua, chiacchierona' al par. 4. e cfr. *cavágn* 'persona particolarmente stupida e credulona' (→ *cavágn* par. 5.). – I Mat. VSI registrano inoltre, nel Varesotto, i deriv. *scurbín* (Malnate, Viggù) e *scurbinèll* (Malnate) nel significato di 'arnia' [23]. – CÒRBŪLA, preceduto da *s-* intensiva, si è infine forse sovrapposto a una base *GOLFA [24] nell'originare *scòrbia*, *sgòrbia* (e var.) 'baccello', 'scorza, buccia, soprattutto dell'acino d'uva', 'mallo della noce', 'scaglia della nocciola' [25].

Bibl.: AIS 8.1490,1492, CHERUB. 1.340, 4.165, 211, 5.182, MONTI 55,256, App. 98.

[1] MAGGINETTI-LURATI 196. [2] BERNARDI 100. [3] PRONZINI 147. [4] RAVEGLIA 189. [5] Cfr. TODOROVIC STRÄHL 128. [6] GELPI, Ant. Cantonetto 67. [7] PARAVICINI, IGI 5.6.1974. [8] QUADRI, Scherpa 57, cfr. QUADRI, Dial.Capr. 154. [9] BASSI, Poesie 142. [10] SCAMARA 83. [11] BEFFA 268. [12] RTT Canobbio 55,56, cfr. PELLEGRINI, Topon.it. 217. [13] RN 1.492, 2.107. [14] AIS 8.1490 P. 71. [15] RAVEGLIA 57. [16] V. anche MONTI 271. [17] BASSI, Poesie 75. [18] PARAVICINI, IGI 14.2.1973, 12.6.1974. [19] REW 2224, SALVIONI-FARÉ, Postille 2224, FEW 2.1181-1182, DEI 2. 1103, DELI² 396, DVT 1064. [20] NIERMEYER 1.358. [21] REW 2226. [22] BARONA 121. [23] Cfr. BOTTIGLIONI, Ape 66. [24] GHIRLANDA 81 n. 83bis, FEW 21.136a. [25] LSI 4.759.

Galfetti

CORBACC (korbáč) s.m. Corvo, cornacchia (Soazza).

Quand e s véd una ròscia de corbacc, alóra e s dis che i tira la név, quando si vede uno stormo di corvi, allora si dice che portano la neve; *négro com'un corbacc*, nero come un corvo: nerissimo. – Locuzioni: *vós da corbacc*, voce rauca, sgradevole.

Var. di *corbatt* con sostituzione del suffisso *-att*, di valore peggiorativo, con quello dim. *-acc* < *-ACULUS*, che emerge pure nell'it. *corbacchio* 'grosso corvo' per influsso di *cornacchia* [1]. – Nelle immediate vicinanze della SvIt., il tipo è documentato nel Piemonte orientale [2]; a Vanzone, in Valle Anzasca, i Mat. VSI

registrano il trasl. pl. *curbècc* nel duplice significato di 'fiorellini che crescono in prossimità dei laghi montani' e 'specie di erba aromatica', che si usava in particolare come rimedio contro il mal di denti; il tipo lessicale, assente nel repertorio del Penzig, si congiunge con il friul. d'area carnica *corvâc* 'colchico (Colchicum autumnale L.)', associato alle figure del corvo e della cornacchia come tipico presagio della brutta stagione perché spunta e fiorisce in autunno [3]. – È poco probabile che al term. possa ricollegarsi il toponimo *Corbazzana* di Grono, indicante un bosco [4], essendo difficile una risoluzione del nesso -CL- in zz.

Bibl.: [1] REW 2269, SALVIONI-FARÉ, Postille 2269, DEI 1.25, 2.1103, ROHLFS, GrIt. 3.1042. [2] AIS 3.501 P. 126, 129, TONETTI 129, GYSLING 174. [3] DESF 2.497, DESF, Flora 2.335, BERTONI, Colchicum 21-22. [4] RN 1.496, 2.663.

Galfetti

corbata, corbatâsc, -tè, -tèll, -tín, -tón → *corbatt*

CORBATT (korbát) s.m. Corvo, cornacchia.

V a r.: *corbatt* (Carasso, Lumino, VMa., Loc., Lug., Roveredo Grig., Landarenca), *croatt* (Verz., S. Abbondio, Montagnola, Villa Lug., Rovio), *crovatt* (Gorduno), *cruatt* (Gorduno, Mendrisio), *crubatt* (Cugnasco), *curbatt* (circ. Giubiasco, circ. Ticino, Quinto, Peccia, Linescio, Campo VMa., Ons., Cavigliano, Minusio, SottoC.), *scorbatt* (circ. Giornico, Chironico, Quinto, Caveragno, Maggia, Loc., Vaglio, Gandria, Lugano), *scorbiatt* (Calpiogna), *scruatt* (Melide), *scurbatt* (Chironico, Bedretto, Minusio, Indemini, Mendr.).

1. Diffusa in Ticino (fuorché nei distretti di Riviera e Blenio) e attestata solo sporadicamente nel Moesano, la denominazione raggruppa specie diverse di corvidi: il corvo imperiale (*Corvus corax* L.), il corvo nero o comune (*Corvus frugilegus* L.), la cornacchia nera (*Corvus corone* L.) e la cornacchia bigia (*Corvus cornix* L.) [1]; v. anche alla voce *còrv*. Dal momento che il corvo comune è accidentale, non nidificando nella Svizzera meridionale, e che la sua presenza è legata a spostamenti migratori durante i mesi invernali, la denominazione ha come referenti principali il corvo imperiale e soprattutto la cornacchia, molto comune dalla pianura fino in alta montagna (v. anche *cornagia*): *i è nacc i lóndri e gh'è rivò i corbatt a becaa inte la grassa*, sono partite le rondini e sono arrivate le cornacchie a beccare nel letame (Lumino [2]), *inscí, tütt i sir, tra i sés a i sètt, u passa el tréno di corbètt: forse dü-sént, forse domila, da èst a òvest*, così, tutte le se-

re, tra le sei e le sette, passa lo stormo delle cornacchie: forse duecento, forse duemila, da est a ovest (Lavertezzo [3]), *i è i corbatt, famée, che i gh'a tuta l'intenzió de mangiaa chèll béll formen-tón. E infati ..., apéna rivée, i scumincia a becaa*, sono i corvi, affamati, che hanno tutta l'intenzione di mangiare quel bel granoturco. E infatti, appena calati, cominciano a beccuzzare (Roveredo Grig. [4]).

1.1. La loro comparsa o il loro crocidare sono associati nell'immaginario popolare a pronostici meteorologici di pioggia o di vento imminenti e soprattutto a presagi di un inverno prossimo, rigido e nevoso [5]: *i gira i curbètt, i dis da piòu*, girano i corvi, preannunciano pioggia (Cavigliano), *al vò piöv, a canta i curbatt*, verrà a piovere, gracchiano i corvi (Viganello), *quand végn i curbatt végn l'invèrnu*, quando giungono i corvi sopraggiunge l'inverno (Stabio), *quand sa véd i corbatt el vòo faa frécc e név*, quando si vedono le cornacchie farà freddo e cadrà molta neve (Carasso), *i corbatt i ségna fiòca*, le cornacchie marcano neve (Rovio), v. anche al par. 6.2.; si crede, per contro, che annuncino il ritorno del sole se gracchiano quando fa brutto tempo [6]. A Crealla, in Val Cannobina, *truvá un curbatt sgialòo*, trovare un corvo congelato, è espressione usata per descrivere un freddo intenso, glaciale: *tü nü tröva i curbètt sgelèe!*, non trovi i corvi congelati!: riferito al tempo, si dice ironicamente a chi si rifiuta di uscire di casa a causa del freddo pungente.

In questo contesto si inquadra il grido d'allarme *la brüsa la cá di curbètt!*, brucia la casa dei corvi!, che i ragazzi di Isonne (ma non solo) erano soliti lanciare scaramanticamente alla vista di uno stormo di corvi o cornacchie, nell'illusione di poterli scacciare avvisandoli dell'incombente pericolo e di allontanare con essi gli indesiderati eventi meteorologici di cui sono forieri; cfr. qui la filastrocca relativa al derivato *corbatè* (par. 9.), e vedi inoltre l'espressione riferita alla loro partenza in *primavéra brüsa la cá di curbatt*, in primavera brucia la casa dei corvi: se ne vanno (Stabio).

1.2. Corvi e cornacchie hanno inoltre la triste reputazione di essere uccelli del malaugurio e i loro gracchi vengono talora interpretati alla stregua di funesti presagi [7]: *cantan i scorbatt, l'é ségn che ün l'é mòrt*, cantano i corvi, significa che qualcuno è morto (Giornico), *sótt i Ponción a vòra i scorbatt, e i sbragia, brütt ségn!*, sotto i torrioni (dei Denti della Vecchia, nome di una montagna) volteggiano i corvi, e crocidano, brutto segno! (Vaglio [8]).

2. Altri uccelli

A Vairano la voce designa altresì il nibbio.

3. Significati traslati

3.1. In tono scherzoso o spregiativo la voce è comunemente usata, spesso in forme alterate, per indicare il prete, con allusione al colore nero dell'abito talare: *i gira or corbatásc*, gira il corvaccio (Lopagno), *a gh'è in gir i scorbatt*, *a vò piòv*, sono in giro i corvi, verrà a piovere (Giornico), *catív ségn*, *a s véd a giraa cèrti curbatóí*, brutto segno, si vedono in giro certi corvoni (Cavigliano), *qua, qua, u passa i corbatt*; *i corbatt i va intórn*, *u vò piòv*, qua, qua, passano i corvi; i corvi vanno in giro, verrà a piovere (S. Abbondio): frasi ironiche pronunciate alla vista di un sacerdote.

3.2. A Lavertezzo denomina un oggetto di colore nero [9].

4. Paragoni

Brütt còm'un scorbatt, brutto come un corvo: bruttissimo (Locarno); – *négro comè un corbatt*, nero come una cornacchia: di un colore nero intenso, brillante (generalmente), *čivill nigri comè n corbatt*, capelli corvini (Intragna); riferito ad altri ambiti semantici: *négar cumè un curbatt*, abbronzatissimo (Morbio Sup.), *nègru cóme un scorbatt*, molto arrabbiato (Verscio), *vèss négro comè / pissé che om corbatt*, essere nero come / più di un corvo: profondamente religioso, bigotto (Carasso), *négar cóme l scorbatt*, conservatore, clericale convinto: con riferimento alle idee politiche (Locarno); in senso ironico, per antitesi, *négher comè n scorbatt*, miscredente (Brissago); per contro, *rar còm'un scorbatt bianch*, raro come un corvo bianco: rarissimo, introvabile (Locarno), *vèss püssèi rar che i curbètt biénch*, essere più raro dei corvi bianchi: rarissimo (Gresso); – *dür cumè un curbatt*, duro, stopposo, coriaceo: di pezzo o boccone di carne (Stabio) e, fuori della SvIt., *vécc cumè un curbatt*, vecchissimo (Viggiù). Un'eco delle abitudini alimentari dei corvi, in particolare di quelli imperiali, che si nutrono prevalentemente di carogne, si ha in *vèss cóme i corbatt*, essere come i corvi: prediligere la carne (Roveredo Grig.). – *Vós da corbatt*, voce rauca, sgradevole.

5. Modi di dire, locuzioni

Vèss al corbatt de catív augüri (Gandria), ... *di disgrazzi* (Torricella-Taverne), ... *da(l) malaugüri* (Robasacco, Gresso, Losone, Gamb., Viganello), *vèss al scorbatt dala sfortüna* (Locarno), essere il corvo del malaugurio, delle disgrazie, della sfortuna: essere portatore di cattive notizie, una persona iettatrice.

6. Sentenze, proverbi

6.1. *Indóa che gh'è carògn a gh'è curbatt*, dove ci sono carogne ci sono corvi (Brissago), *i corbètt*

i gh cór dré ai carògn, i corvi vanno alla ricerca delle carogne (Losone): le persone sudice amano il sudiciume.

6.2. *Curbatt e cént*, o *u fiòco o végn el vént*, corvi a centinaia, o nevicata o viene il vento (Montecarasso), *quand i scorbatt i vóla a cént a cént*, o *ch'a piòu o tira vint*, quando i corvi volano a centinaia, o verrà a piovere o soffierà il vento (Verscio).

7. Antroponimi, toponimi

7.1. Il termine è impiegato al pl. come soprannome per gli abitanti di Belgio e di Pezzolo, frazioni di Sala Capriasca, di Ruvigliana, frazione di Lugano, e di Riva S. Vitale [10]; è però probabile che taluni attribuiscono impropriamente tale nomignolo anche agli abitanti di Claro e di Airola (il vero appellativo di questi ultimi suona invece localmente *còruv* 'corvi') [11].

7.2. A Verscio, *Scorbatt*, nomignolo affibbiato a un sacerdote che qui esercitò la sua attività pastorale [12].

7.3. *Böcc di corbatt*, valle rocciosa senza corsi d'acqua (S. Antonio [13]).

8. Leggende

8.1. Nella leggenda di fondazione del convento di S. Maria di Bigorio, che data al 1535, si narra che ad indicare ai capriaschesi il luogo esatto della sua edificazione fu un grosso corvo: piombato dal cielo, rubò dalla tasca di una giubba l'incarto con i piani di costruzione, inizialmente previsti e avviati nelle immediate vicinanze del paese di Lugaggia, abbandonandolo poi su un promontorio nel bosco, dove fu ritrovato da due vecchie che vi si erano recate a raccogliere fieno. Sulla base di questo segno gli abitanti della Pieve accantonarono il primitivo progetto ed eressero il convento nel luogo indicato dal corvo, sul monte Bigorio [14], cfr. → *convént*. – Allude probabilmente a un corvo anche la leggenda relativa all'edificazione della chiesa di S. Maria Assunta di Brione Verz., secondo la quale un grosso uccello nero dissuase gli abitanti dal costruire l'edificio sacro nel sito prescelto, distruggendo quotidianamente il lavoro svolto dai muratori e spostando in altro luogo i materiali impiegati nella sua costruzione [15].

8.2. Un racconto di Landarenca, che ricorre anche in varianti diverse, narra che un uomo intento a spazzare la stalla, nel tentativo di scacciare due corvi che si erano avvicinati per banchettare con la placenta di una vacca che aveva appena partorito, cavò involontariamente un occhio a uno dei due col tridente. L'inverno successivo, recatosi a una fiera a Bellinzona, si imbatté

in due uomini, i quali gli confidarono di essere stati in passato due stregoni tramutati in corvi e che lui, grazie a quel malaugurato incidente, li aveva finalmente liberati dall'incantesimo: uno di loro era guercio [16].

9. Derivati

corbata s.f. 1. Cornacchia (Rovio). – 2. Persona brutta e brontolona (Rovio).

corbatásc s.m. Prete (Lopagno).

corbatè s.m. Cacciatore di corvi (Magadino).

Compare in funzione appositiva nella filastrocca recitata dai bambini quando vedevano un falco volteggiare sopra le case, al fine di scacciarlo: *sciss sciss, corbatè, fa la ròda al murinè, fala in sciá, fala in lá, fala in mèzz ala tó cá, la tó cá la brüsa*, falco falco, cacciatore di corvi, fai la ruota al mugnaio, falla in qua, falla in là, falla in mezzo alla tua casa, la tua casa brucia; cfr., per un analogo ritornello, → *colombéi*.

corbatèll, *corbatéll*, *curbatéll*, *curbatèll* s.m. Taccola, uccello dei corvidi [17].

corbatín (Gandria, Rovio), *curbatín* (Arogno, Riva S. Vitale, Stabio), *scorbatígn* (Mergoscia), *scorbatín* (Locarno, Gandria) s.m. Gracchio.

Nelle locuzioni: *corbatín col / dal bècch / picch* (Mergoscia) *giald*, gracchio alpino; *corbatín col / dal bècch / picch* (Mergoscia) *róss*, gracchio corallino. – V. inoltre, fuori della SvIt., il vares. *scurbatín*, taccola, uccello dei corvidi (Malnate).

corbatón, *curbatón*, *curbatún*, *scorbatón*, *scurbatón*, *scurbatún* s.m. 1. Corvo imperiale [18]. – 2. Prete (Cavigliano).

1. *Duva gh'è marsción a gh'è curbatón*, dove c'è putridume, ci sono corvi (Viganello).

scorbataa, *scorbataa* v. 1. Battere lentamente le ali (Campo VMa.). – 2. Agitare, sventolare (Campo VMa.).

Tipo diffuso nella Lombardia sett., nel Novarese e nell'Ossolano, così come nel Friuli. – Da una base *CÓRBUS, var. del lat. CŌRVUS 'corvo', con l'aggiunta del suffisso diminutivo *-att* e *s-* prostetica di valore intensivo-peggiorativo nelle forme del tipo *scorbatt* [19]; le var. *cro(v)att*, (*s*)*cruatt*, *crubatt* si caratterizzano per metatesi di *r*; forme con il suffisso *-att* emergono anche in a.fr., a.pr. e in alcuni dial. fr.-prov. [20]. – Per il significato al par. 2. cfr., fuori della SvIt., i com. (Casasco Intelvi) e vares. (Brusimpiano) *scurbatt* 'falco' [21]. – Il soprannome di 'corvi' affibbiato agli abitanti di Riva S. Vitale (par. 7.1.) si ricollega al loro presunto bigottismo [22], ed è probabile che la stessa motivazione si celi dietro altre occorrenze del term.; per quello degli abitanti di Claro v., sotto la voce *còrv*, la leggenda relativa al nome dial. del villaggio (*Crèe*), che alluderebbe al verso di un corvo.

Bibl.: AIS 3.501,502, CHERUB. 1.340, 5.182, MONTI 57 s.v. *còrv*.

[1] FATIO-STUDER, Oiseaux 294,300,310,315, FATIO, Vertébrés 2.1.755,758,762,765, STUDER-VON BURG 1,2,4, BRANCA 420-422. [2] PRONZINI, Lumino 57. [3] SCAMARA, Mano 110. [4] RIVA, Poesii e stòri 1.14. [5] Cfr. HDA 5.365. [6] Alm.Tic. 1931.72. [7] Cfr. HDA 5.362. [8] QUADRI, Miti 24. [9] SCAMARA 83. [10] Cfr. PELLANDINI, Trad.pop. 110, FEHLMANN, Surnoms 242, 248. [11] RIGOLA, Soprannomi, PELLANDINI, Trad.pop. 174, ANL Claro 11. [12] KELLER, Treterre 42.33. [13] Mat. RTT. [14] CANONICA, Ninfea 21, Merav. 2.102-104, QUADRI-POZZI, Bigorio 100. [15] CDC Fiabe 2. 258-259. [16] BÜCHLI, Mythol. 3.913,955,960. [17] FATIO-STUDER, Oiseaux 294,300,310,315, STUDER-VON BURG 5. [18] FATIO-STUDER, Oiseaux 294,300,310,315, STUDER-VON BURG 1. [19] REW 2269, SALVIONI-FARÉ, Postille 2269, FEW 2.1240, BRACCHI, Dubiún 107. [20] FEW 2.1239. [21] Mat. CSDI, BUZZI, S. Martino 219. [22] LURÀ, Alm. 1989.91.

Galfetti

CORBÈLA (korbèla) s.f. 1. Corba, cesta, cestello, canestro. – 2. Animale, individuo molto magro (Verz.).

V a r.: *corbèla* (Brissago, Verz., Torricella-Taverne, Gandria), *corbèle* (Bironico), *curbèla* (Lavertezzo, Torricella-Taverne, Bedano, Caslano, Lugano), *scurbèla* (Ligornetto [1], Balerna, Caneggio).

Entra anche nel proverbio *da cand er asen l'a maióo tüta er crüsca o gh da na piada ar corbèla*, quando l'asino ha mangiato tutta la crusca dà un calcio al recipiente: volto a stigmatizzare un atteggiamento stupido e irrisolvente (Sonogno [2]) e in alcune locuzioni che fanno riferimento alla pratica della vagliatura del frumento o di altri cereali [3]: *saltá da vall in corbèla*, saltare da vaglio in cesta: saltare di palo in frasca, cambiare improvvisamente argomento di conversazione, senza alcun ordine o nesso (Lug., e similmente, fuori della Svizzera italiana, nell'Ossolano, a Vanzone e a Monteossolano), *naa da vall in corbèla*, andare qua e là, avanti e indietro senza costruito (Brissago), *parlaa da vall in corbèla*, parlare a precipizio (Torricella-Taverne); – *de magn in corbèla*, di mano in mano, da una mano all'altra (Brione Verz.); man mano, mentre, poco per volta, gradatamente (Brione Verz.). – Con gioco di parole sull'omonimia con dei toponimi, fuori della Svizzera italiana, *sautá in Vall e in Curbèla*, saltare di palo in frasca, cambiare improvvisamente discorso, parlare in modo sconclusionato (Vanzone), *bèstia ch'a métt al gamb l'üna in Vall l'áuta in Curbèla*, bestia che mette le gam-

be una in Valle e l'altra in Corbella: che tiene le gambe troppo larghe (Vanzone).

Deriv. di → *còrba*. – Per il senso fig. di 'animale, individuo molto magro' v. le osservazioni relative al par. 3.3. di → *còrba*. Per le locuz. cfr. il torin. *saotè d'an val an corbela* 'saltare, passare di palo in frasca' [4].

Bibl.: [1] AIS 8.1492 Leg. P. 93. [2] WILLEMSE MATASCI, Prov. n. 68. [3] Cfr. LURATI, Modi di dire 988. [4] SANT'ALBINO 414.

Galfetti

corbelígn, corbéll → *còrba*

CORBÉRA (korbéra) s.f. Varietà di vitigno.

V a r.: *corbéra* (Rovio), *culbèra* (Pedrinete), *curbèra* (Vacallo).

1. Varietà di uva dagli acini neri, piccoli e molto sugosi (Rovio), qualità di uva nostrana dagli acini neri, tondi e piuttosto grossi (Pedrinete); cfr., fuori della Svizzera italiana, *curbéra*, varietà di uva nero-rossiccia a grani grossi e oblungi e dai grandi grappoli (Cernobbio).

2. Derivati

curberina s.f. Varietà di uva (Vacallo).

Il termine ha riscontri diretti nel lomb. occid. [1] e rientra in una nutrita famiglia di voci d'area sett. designanti varietà particolari di uve e di vitigni che derivano il proprio nome dalle basi lat. *CŌRVUS* 'corvo' o *CORVINUS* 'che è del corvo' (per la presenza di *b* v. → *corbatt*), a motivo del colore nero degli acini [2]. Analoghe denominazioni ispirate alla tinta del piumaggio degli uccelli sono il tiran. *merlina* 'tipo di uva nera da vino' e il bol. *clumbeina* 'colombina, specie di uva' [3]. – V. inoltre, a Brissago, *scorbacèla*, *scorbacèra* 'varietà di vitigno' [4].

Bibl.: CHERUB. 1.340.

[1] CHERUB. 1.340, 4.459-460, DVT 246 s.v. *còrf*, MARAGLIANO, Diz. 697. [2] HOHNERLEIN-BUCHINGER, Sublessico vitivin. 180, DEI 2.1104. [3] BONAZZI, Lessico 1.411, CORONEDI BERTI 1.316. [4] LSI 4.759.

Galfetti

CORBERÈLA (korberéla) s.f. Farfara, tossilagine comune, Tussillago farfara L. (S. Antonio, Pianezzo) [1].

Nella medicina popolare, per le loro proprietà emollienti, le foglie della tossilagine comune ve-

nivano applicate su tumori, enfiagioni, ascessi e ulcere a scopi terapeutici [2].

Il Bertoldi vi ravvisa la discendenza di un oscuro fitonimo lat., *COMBRĒTUM*, di origine gallica, menzionato unicamente da Plinio, la cui descrizione si adatterebbe a quella del farfaraccio (*Petasites officinalis* Moench.) o a quella della tossilagine comune, pianta composita affine; la voce dial. muoverebbe da un antecedente **comberella*, per assimilazione favorita da riflessi di *CŌRBIS* del tipo *corbèla* [3]. – Cfr. le voci *curbadèla* 'farfaraccio' e *curbadéu* 'specie di erba'.

Bibl.: [1] FRANZONI, Piante 116, PENZIG, Flora 1.505, 2.141. [2] FRANZONI, Piante 116, DA LEGNANO-POMINI 420. [3] BERTOLDI, VRom. 3.232.

Galfetti

CORCÁPULA (korkápula) s.f.gerg. Mela (Intragna).

Voce del gergo degli spazzacamini [1]: da *Corcapul* 'Corcapolo', nome di una fraz. di Intragna [2], non di origine prelat. [3] bensì comp. di *córt* 'corte' (v. nel 1469 «de *curte capolo*» [4]). Ancora nel 1983 la località era «assai ricca di meli dai gustosi frutti rossi» [5]. – Per altri termini gerg. formati a partire da toponimi v. *canòbia* 'sale' (gerg. Intragna, → *Canòbi*), → *cernòbi* 'tabacco' (gerg. VColla).

Bibl.: [1] ALY BELFADEL, Gergo 371. [2] PASQUALI, ZRPh. 56.666. [3] HUBSCHMID, Thes.praer. 1.75-76. [4] BSSI 6.285; cfr. Lurati in CARMINE, Memoria 148. [5] LURATI-PINANA 126.

Petrini

CORDÁ (kordá) v. Accordare.

V a r.: *acordá*, *acordaa*, *acurdá*, *cordá*, *cordaa*, *curdá*, *curdaa*; *acordè* (Giornico, Rossura), *cordè* (Giornico, Airola, SottoP.), *cordèe* (Claro, Brione Verz., Gerra Verz.), *cordèr* (Stampa), *curdán* (Intragna), *curdè* (Malvaglia, Ludiano, Rossura, Quinto, circ. Airola), *curdèe* (Brione Verz.), *incordá* (Cimadara, Sonvico, circ. Pregassona), *racordá* (Gandria).

1. Armonizzare: *curdá l'üstrüment*, accordare lo strumento (Robasacco), *incordá r cimbul*, accordare il pianoforte (Davescio-Soragno); *cordaa la vós*, modulare la voce (Palagnedra), *cantaa cordáo*, cantare intonato (Caveragno).

2. Suonare le campane a distesa: *cordaa da ligría*, suonare le campane a festa, azionandone i batacchi tramite una sorta di tastiera a cui sono collegati (Caveragno), *pal fúnéral di èngial u s còr-*

da, per il funerale di neonati o bambini si suona a festa (Caverigno), *u cordava tant begnígn, ch'è-va pròpi da gnii l Bambígn*, suonava tanto bene che doveva proprio arrivare Gesù Bambino (Caverigno), *l'a cordò tutt contént quand el paés con la sò agént i a compagnò tucc festós el cortégio di béi spós*, ha suonato a distesa tutto contento quando il paese e la sua gente hanno accompagnato tutti festosi il corteo dei begli sposi (S. Vittore [1]), *sént ch'i còrda per sant'Ana*, senti che scampanano per la festa di S. Anna (Roveredo Grig. [2]); – qui anche *cordaa cul falscióm*, battere con un pezzo di ferro sulla lama della falce, ritenendo con ciò di poter arrestare il volo degli sciame di api (Caverigno).

3. Concedere, consentire: *curdáiai sémpru tutt*, permettergliene sempre tutte: mostrarsi cedevole, remissivo (Cavigliano), *acordá dú mès ar pagaménte de quéla sóma*, accordare una dilazione di due mesi al pagamento di quella somma (Sonvico); *cordala drè*, darla buona, assecondare (Caverigno), *a gli'ò biis'gnèda cordaa drè*, ho dovuto riconoscergliela (Caverigno), *a, quèsta a nu ta la còrd bé pé pròpi méga, s'i gn'a vüna, ch'i tiégna quéla*, ah, questa non te la lascio proprio passare, se ne hanno una, che tengano quella (Gresso [3]).

4. Pattuire, contrattare, prenotare: *a im curdò na vaca a invèrn*, abbiamo riservato una vacca da svernare (Gudo), *cordaa i vacch*, prenotare già durante il periodo invernale presso i proprietari il bestiame bovino da alpeggiare durante la successiva stagione estiva (Vairano), *a i ó cordada er vača al beché per vint maréngh*, ho ceduto la vacca al macellaio per venti marenghi (Sonogno [4]), v. anche il doc. «*cordato con Francesco Uerdino il laurerio che si ritroua ancora da fare c[i]oue 2 poden per la stanza sora e del spazacha*» (Soazza 1793 [5]); *pan cordaa* (Brusino Arsizio), *latt curdaa* (Melide), pane, latte comprati a credito, che si pagano alla fine del mese.

5. Ingaggiare, assumere, impiegare: *curdá i pastúa*, ingaggiare i pastori per i tre mesi estivi sull'alpe (Isona), *alóra par tütta l'estèd i cordavan u çauréi: i vaséan sgiú da Bièsca a töll*, allora per tutta l'estate assumevano il capraio: scendevano dalle parti di Biasca a prenderlo (Airolo [6]), *am curdóu ul bèrgum*, abbiamo assunto il falciatore bergamasco (Chironico), *nói a nèum pòi magari fign in vall Vigèzz a curdaa i bòcia, parché u mè pá e mí a sèrum mía séi*, noi andavamo magari fino in Valle Vigezzo a reclutare i garzoni spazacimini, perché mio padre e io non eravamo sufficienti (Intragna [7]), *cordè ün faméi*, mette-

re a contratto un servitore (Castasegna), cfr. il doc. «quando si mandassero tutte unitamente le bestie all'Alpe, li detti Pastori *accordati*, saranno pure obbligati ad andarvi» (Arognò 1796 [8]).

6. Con uso riflessivo, mettersi d'accordo: *l'éve l témp da carchèe alp e dó comèr, na vardaca e na lumèghe, i stantava a cordass parchè tucc dó i voréve fèe casére*, era il tempo di salire all'alpe, e due comari, una rana e una lumaca, non riuscivano a intendersi perché tutte e due volevano fare la casara (Claro [9]), *curdass sù da nè in Catlím*, combinare di andare in Cadlimo (Airolo [10]); *i çavái i s còrdan mia*, i cavalli (apparigliati) non procedono in sintonia (Airolo).

7. Derivati

cordadóo (Carasso, Brissago, Gandria), *acurdaduu* (Balerna), *cordadó* (Soazza), *cordadóu* (Giornico), *curdadóo* (Riva S. Vitale), *incordadó* (Sonvico) s.m. 1. Accordatore di strumenti musicali. – 2. Cariglione dell'orologio (Gandria).

discordaa (Capolago), *dascordòo* (Gordevio), *dascordóu* (Palagnedra), *descordò* (Sonvico), *descordòo* (Brissago), *descurdò* (Isona, Gudo), *discordò* (Sonvico), *discordòo* (Cugnasco), *discordú* (Brusino), *discurdaa* (Capolago, Rancate, Mendrisio), *discurdòu* (Auessio), *scordád* (Locarno), *scordò* (Magadino, circ. Taverne, Sonvico), *scordòo* (Verscio, Cavigliano), *scordòu* (Bodio), *scurdaa* (Mendr.) agg. 1. Stonato, dissonante: di voce o strumento musicale. – 2. In disaccordo, in contrasto (Auessio); disuguale, non allineato (Cugnasco).

scordaa v. Cantare malamente, stonare (Cavigliano).

Come per l'it. *accordare* [11], all'origine del v. possono aver concorso un lat. parlato *ACCORDĀRE (da riferire a CŌR 'cuore') tratto da CONCORDĀRE con cambio di prefisso, poi influenzato da CHŌRDA 'corda degli strumenti musicali' [12], o più direttamente un *ACHORDĀRE [13] suo denom. [14].

Bibl.: CHERUB. 1.341, 5.47, MONTI 56, App. 28.

[1] MICHELETTI ANNONI, AMC 2001.124. [2] RAVEGLIA 54. [3] GARBANI NERINI, Effetti 2-3. [4] LURATIPINANA 202. [5] MANTOVANI, Laveggiai 75. [6] DOSI 3.194. [7] DSI 3.39.211. [8] BSSI 96.36. [9] BULLO, Na storia 25. [10] BEFFA 104. [11] BATTAGLIA 1.105. [12] LEI 1.319. [13] REW 71, FEW 1.13, 24.83-87. [14] DEI 1.31, DELI² 51.

Moretti

CÒRDA¹ (kòrda) s.f. Corda.

Var.: *còrda*; *córda* (Russo, Gresso, Comolugno, SottoC., circ. Mesocco, SottoP., Poschiavo), *còrde* (Ger-

ra Gamb., Fescoggia, Breno), *còrdo* (Landarenca), *gòrda* (Corzono, Marolta, Olivone, circ. Mesocco), *gòrda* (Bell., Lodrino, Osogna, Biasca, Ble., Lev., circ. Taverne, Moes.), *gòrde* (Robasacco), *gòrde* (Medeglia, Robasacco, Braggio), *gòrdho* (Cavagnago), *gòrdo* (circ. Ticino, Claro, Chironico, Bironico, Landarenca).

1. Corda, fune

1.1. *Còrda scimpi*, corda semplice, non intrecciata (Caveragno), ... *grupulénta*, con nodi (Stabio), *gòrda strafurzineda*, corda ritorta, forte (Airolo); *tira chèll còrd badèll!*, tendi quelle corde allentate! (Caveragno), *sgavuuiaa sta gòrda l'è un immatizzi*, sbrogliare questa corda è un lavoraccio (Camorino); – *alóra a l'ém dovú mett el cano, par faa i còrd par faa i pedú*, allora abbiamo dovuto piantare la canapa, per fare le corde per confezionare i peduli (Losone [1]), *a m sònt lassécc cingaa da om matlösen ch'a gira a vénd còrda, o m r'a décia per canev e l'é nemá stópa*, mi sono lasciato raggirare da un venditore ambulante di corde, me l'ha garantita di canapa e non è che stoppa (Sonogno [2]); *còrda da téi*, fune confezionata a mano intrecciando fibre ricavate dalla corteccia del tiglio, usata per trainare le imbarcazioni (Rovio), *gòrden de téi*, impiegate come cinghie della gerla (Mesocco).

1.2. Mezzo per eseguire legami, fissaggi: *la còrda ch'a s lavura da strinsg i bur süil cavalètt*, la corda che si adopera per fissare i tronchi sulla pietica (Someo), *ul mè pá al ma dis: va sù sù-bit pus la pórt dala cassina che gh'è tacaa sù un oltru mazz da còrd e guarda che ga sia tacaa a tutt e dó ul ghiringhèll. Mí a vu sù da curza, e sgiò svèltu a méta dré a fá sù ul Fass da fée*, il mio papà mi dice: va' subito su dietro alla porta della cascina, che vi è appeso un altro mazzo di corde, e bada che tutte e due siano provviste della loro spoletta. Io ci vado di corsa, e poi giù velocemente a mettermi d'impegno a comporre il mazzo di fieno (Cabbio); *con om torcéll te la tira pissée bégn la gòrda che te dòpra a ligaa sù om Fass de légn*, usando un legnetto per attorcigliarla, riesci a tenderla meglio la corda che usi per legare una fascina di legna (Roveredo Grig. [3]).

1.3. Per legare o condurre animali: *nói a niséum da scóra da còrsa, par nè vadé tutt sti chióu tachéi... cur na... dó o trè gòrd, i gh'éva ilé tutt tachéi ai linghér*, noi venivamo da scuola di corsa, per andare a vedere tutte queste capre attaccate con una, due o tre corde, le tenevano lì tutte attaccate alle ringhiere (Malvaglia [4]), *tegní in còrda i bésti*, tenere, condurre le bestie con una corda legata alle corna (Grancia), *porscèll dala còrda*, maiale giovane, di media grossezza (Vairano, Davesco-Soragno); *còrda da scing*, corda



Fig. 75. Bambini che saltano alla corda (da ELZIMONN 38; fot. Ch. Känzig).

lunga e robusta, usata per il recupero delle bestie bloccate sulle balze dirupate (Caveragno).

1.4. Parte di strumenti o meccanismi: *ra còrda dra rèssega l'è tuta ndaia, l'è mèza róta*, la corda della sega (che ne mantiene in tensione la lama) è tutta guasta, è mezzo rotta (Villa Lug.); *a s'è rótt ra còrda dru pózz, r'è dūrada fin trópp*, si è rotta la fune del pozzo, è durata fin troppo (Grancia), *er còrda la va piú, l'è nècia fóra der girèla*, la corda non scorre più, è uscita dalla carucola (Mergoscia); *cordesèla da pér da cavall*, cordicella di crine di cavallo, attaccata alla canna da pesca e che porta il filo (Viganello); *i còrd dal violín, dala ghitarra*, le corde del violino, della chitarra (generalm.); *còrda de gala*, corda superiore della rete da pesca (S. Abbondio), *còrda da fund*, fune di fondo della rete, che passa entro una serie di anelli metallici (Melide), *tirá i ré in còrda*, raccogliere le reti tirandone contemporaneamente la corda superiore e quella inferiore, in modo da trarle sulla barca insieme al pescato (circ. Carona, Ceresio [5]).

1.5. Strumento di gioco: *saltèe la gòrdo* (Preonzo), *fèr ela còrda* (Vicosoprano), giocare, saltare alla corda, *i fiói i giügáa a mama, i saltáa ra gòrda, i giügáa a méncia, a gatabécc*, le bambine giocavano alla mamma, saltavano alla corda, giocavano a rincorrersi, a nascondino (Biasca [6]); a Rovio per questi giochi in luogo di una fune si usava una liana di vitalba. – *Balarín da còrda*, funambolo (generalm.).

1.6. *Pantòful ded còrda* (Quinto), *scarp soré de gòrda* (Camignolo), pantofole con la suola di corda.

1.7. *Gòrda da pègn*, corda usata per stendere la biancheria del bucato: veniva conservata sem-

pre pulita e annaspata (Calpiogna).

1.8. *A s tira i righ cura còrda*, si tracciano i solchi per la semina con l'aiuto di una corda (Bedigliora [7]).

1.9. *Maia a còrda*, maglia attorcigliata (Campo VMa.).

2. Cavo, fune metallica

Chí a duvím faa sù un banch e tiraa giò la gòrda, qui dobbiamo costruire il bancale e tendere il cavo del palorcio (Camorino), *fá vigní sgiú i lign pala còrda*, far scendere la legna sul filo aereo (Gresso); *cèrti gòrd nel mézz di legnöö i gh'èva l'ánima in canuv*, certe funi metalliche al centro dei trefoli avevano l'anima di canapa (Camorino), *la còrda né l'a da fá pécc, né l'a da véss tròpa tirada*, il filo del palorcio non deve essere né troppo allentato né troppo teso (Rovio); *el pòru Pèpp l'éva un magu a giuntaa gòrd*, il compianto Giuseppe era abilissimo a unire i cavi: intrecciandoli (Camorino), *a ma regòrda che el pòru Duard el m'éva dicc da purtágh el lard da vung la gòrda, ma el lard che gh'èva tòcc l'éva talmént béll che metá a l'ò mangiò mí*, mi ricordo che il povero Edoardo mi aveva detto di portargli il lardo per ungere il cavo, ma il lardo che avevo comprato era talmente bello che metà l'ho mangiato io (Camorino); *gòrda a fréno*, teleferica su cui scorrono carichi frenati (Biasca); – *bósch da còrda*, bosco ripido, difficile da tagliare, per il cui esbosco è necessario l'impianto di una teleferica (Grancia); *óm dela còrda*, boscaiolo (Gandria).

3. Filamento, fibra vegetale

Còrda de paia, filo, festuca di paglia (Brione Verz.); – *gòrdo*, branca vecchia della vite, da cui si dipartono i capi a frutto (Bironico), *còrd der vigna*, capi vecchi della vite, stesi sulla pergola come sostegno per i capi a frutto (Brione Verz.); – *còrda* (Comolugno), *còrda da bósch* (Stabio), viticcio, cirro; – a Semione, radice lunga; – *tagliaa i ùltim còrd ca tégn la pianta*, recidere le ultime fibre che trattengono il tronco al ceppo (Someo).

4. Parte anatomica

4.1. Tendine, nervo: *la còrda du garón*, il tendine della coscia (Fusio), *la còrda du pè*, il tendine d'Achille (Losone), *i còrde di giontúr*, i tendini delle articolazioni (Sonvico); *stórg na còrda*, torcere un legamento (Rovio), *struncass una còrda*, lacerarsi un tendine (Cavigliano); – *gh'è gnid no fascia trista, lónga e gialda, coi gòrd del chéll tiré sótt ala pèll*, le è venuta una faccia triste, lunga e gialla, con i nervi del collo tesi sotto alla pelle (Lumino [8]). – *Sbassaa i còrd*, allentare i legamenti ischiatici: della vacca prossima al par-

to (Losone); *la vaca l'a muló i gòrd*, la vacca ha allentato i tendini (Quinto), *l'è ançamò taçéda in di còrd*, ha ancora i tendini tesi: non è ancora pronta per il parto (Campo VMa.). In Lavizzara viene detta *i còrd* un'affezione che colpisce i vitelli (cui, si riteneva, era stato dato troppo latte) agli arti, impedendo loro di reggersi e causandone lo spelamento: veniva curata stirando le zampe degli animali, facendo massaggi freddi e caldi (con mattoni riscaldati) alle costole e somministrando loro del caffè.

4.2. A Gerra Gamb., timpano dell'orecchio.

4.3. *Còrd* (generalm.), ... *du chéll* (Auressio), corde vocali.

5. Altri significati

In Verzasca, striscia di fieno radunato sul prato: *tirè el fégn in còrda*, rastrellare il fieno componendolo in una lunga fila (Brione Verz. [9]); – nella Sottoporta, striscia sul copricapo e sulle mostrine di ufficiali e sottufficiali, che ne indica il grado: *lan còrda da capurèl*, i galloni da caporale (Castasegna); – a Dalpe *gòrd*, filamenti del formaggio fuso. – Larghezza utile coperta da una serie di elementi accostati: *vint ass dal quindas i fa trí métri da còrda*, venti assi di 15 centimetri di larghezza fanno 3 metri di corda (Locarno).

6. Locuzioni, paragoni, modi di dire, proverbi

6.1. A Lumino *a gòrda lónga*, a distesa: *giú i campann a gòrda lónga cóme cann el brusa*, giù le campane a distesa come quando vi è un incendio [10].

6.2. *Giú da còrda*, giù di corda, stanco, demoralizzato, depresso (generalm.), *a sóm giú de gòrda*, sono malaticcio (Roveredo Grig.); *vèss in còrda*, sentirsi bene (Gravesano); *u m'é nècc sgiú d gòrda*, ne ho perso la stima, mi è venuto in antipatia (Airolo [11]).

6.3. *Balaa sor ra gòrda*, ballare sulla corda: godere di ottima salute (Biasca), *la bala in süra còrda*, è vanitosa, presuntuosa (Cimadèra); – *biassaa còrda*, masticare corda (Campo VMa.), *mangia còrd e cadénn*, mangiare corde e catene (Magadino): rodarsi dalla rabbia, dall'invidia; – *dá còrda*, dare corda, assecondare, concedere (generalm.), *lessèe ra gòrda lunga*, lasciare eccessiva libertà (Olivone), *daa sgiú la còrda al èöll*, concedere libertà (Campo VMa.), *l'è iscí a dagh gòrda lónga*, succede così quando si concede troppa libertà (Roveredo Grig.); – *manè in gòrda*, condurre al guinzaglio: prendere in giro, raggirare (Rossura), accompagnare un elettore al seggio elettorale per sorvegliarne il voto (Airolo [12]); – *naa sgiú da gòrda*, disgustare (Carasso); – *u s pò giústa passái lá la còrda*, si può soltanto dargli la corda (per

impiccarsi): non vi è speranza di poterlo aiutare (Caveragno); – *pióu a gòrd*, piovere a dirotto, a catinelle (Mairengo), *se la végn mia sgiú püssé che gròssa, o a gòrd, cuma disum in u nòss dialétt, búsögnava stè fò catala sù*, se non scende(va) più che grossa, o a corde, come diciamo nel nostro dialetto, ci toccava stare fuori a prenderla (Mairengo [13]), cfr. a Vanzone *gní giò aqua a còrd*, piovere a dirotto; – *taiá la còrda*, tagliare la corda: andarsene, fuggire (generalmente), *i giòin i a capú ... che a fá l'operari e s guadagnèva pissé e alóra i a taiòu la gòrda*, i giovani hanno capito che a fare l'operaio si guadagnava di più, e allora se ne sono andati (Mesocco [14]); – *tegnii còrda*, tenere corda: favorire, aiutare, prendere le difese, essere complice (Verscio); *tegní pala gòrdo*, alimentare la speranza (Chironico), *u l'a tignicc in còrda fign al mumint bóm*, l'ha lusingato fino al momento buono (Caveragno); – *tegní la gòrda còrta*, tenere la corda corta: mettere a stecchetto, concedere poco denaro (Dalpe); – *tirá la còrda*, tirare la corda: esagerare, approfittarsi, abusare (generalmente), *tira miğa trópp er gòrdo parchè le s rump*, non tirare troppo la corda, perché si rompe (Sementina), *còrda trópp tirada sa strépa*, la corda troppo tesa si spezza (Poschiavo [15]), *tagní in mént, sa l'é trópp téisa, èr la còrda s rump*, tenete a mente, se è troppo tesa anche la corda si rompe (Vicosoprano [16]): ogni esagerazione è controproducente; – *vung la còrda*, ungere la corda: ammansire (Caveragno), *a vung trópp la còrda la pò scoriú in dal mai*, se troppo unta, la corda può scorrere tra le mani: esagerando con le blandizie si possono ottenere effetti indesiderati (Caveragno).

6.4. *U gh'à matüü ra gòrda al còll*, gli ha messo la corda al collo: lo ha messo alle strette, non gli ha dato via di scampo (Aquila), *al s'è metüü la còrda al còll*, si è cacciato nei pasticci (Balerna); *u mérita na gòrda al còll*, merita una corda al collo: è un furfante, un poco di buono (Calpiogna); in una canzonetta: «*mama mia, vöi tó n gendar-mi par mè mari*» «*tölu püro parchè l'è bèlo, la còrda al còlo ta gh'avarée*», «madre mia, voglio prendere un gendarme come marito» «prendilo pure perché è bello, perderai la libertà» (Rovio); *tacass la còrda al chéll*, prendere una decisione, impegnarsi (Verscio); *naa cun la còrda ar còll*, supplicare, umiliarsi (Gravesano); – *tocaa sémpro la stéssa còrda*, toccare sempre la stessa corda: lo stesso argomento (Palagnedra), *t'é tucaa la còrda giüsta*, hai affrontato l'argomento più sensibile (Arogno).

U cósta pisséi la còrda dala campana/ che il ciuchètt, costa di più la corda della campana/ del campanaccio: la spesa è maggiore del guadagno

(Verscio), *a cósta püssée er còrda che l sacch*, costa di più la corda del sacco: l'affare si preannuncia poco redditizio (Sonogno); – *u vèr mia la gòrda d tacall sù*, non vale la corda da impiccarlo: riferito a individuo da poco, spregevole (Rossura); – *a ne s pó gnanè fidass a lassatt om cègn in còrda*, non si può neanche fidarsi a lasciarti un cane legato (Lavertezzo [17]), *a gh daría gnanh om can in gòrda*, non gli affiderei nemmeno un cane al guinzaglio (Roveredo Grig.); – *spüzà de còrda de campanín*, puzzare di corda di campanile: essere prossimo alla morte (Certara).

6.5. Si riferisce alla leggenda di S. Pietro, cui Dio concesse la grazia, poi risultata vana, di calare una fune per trarre la madre peccatrice dall'Inferno e trasferirla in Paradiso, l'esclamazione luganese (*san*) *Pédro lassa giò la còrda!*, (S.) Pietro fa' scendere la corda!, che esprime delusione, sconforto, costernazione.

6.6. *Udiass cumè la còrda e l'impicòo*, odiarsi come la corda e l'impiccato: essere acerrimi nemici (Cavigliano); – *gòrda di campènn*, corda delle campane: treccia di capelli molto lunga (Calpiogna).

6.7. *I bó i sa ligan cun la còrda e i dònne cui fiöö*, i buoi si legano con la corda e le donne con i figli: impegnandole nelle cure della maternità (Castel S. Pietro); – *la campana la sóna mia se ti tiri mia la còrda*, la campana non suona se non tiri la corda: l'ottenimento di un effetto sperato richiede un minimo di impegno (Verscio).

7. Indovinelli

Si riferiscono alla corda della campana e alle corde del violino gli indovinelli di Bondo *in giò sa l tira, in sù l va sulétt*, verso il basso si tira, verso l'alto sale da solo, e *al bapp lógh, la mama da lénn, quatar fía ca chèntan bénn*, il padre lungo (l'archetto), la mamma di legno (la cassa), quattro figlie che cantano bene [18].

8. Onomastica

Corda, cognome a Vogorno [19]; a Isonne, secondo informazioni del corrispondente, il nome *Gorda*, originariamente di un'antica famiglia patrizia, sarebbe stato poi impiegato come soprannome. – Ad Ascona *Pédar Còrda*, soprannome individuale [20].

9. Derivati

cordada s.f. 1. Fune della lenza, costituita da una serie di fili di lino intrecciati (Bissone). – 2. Spaderna, tipo di lenza molto lunga, munita di parecchi bracci secondari che portano le esche (Croglio).

cordana s.f. Tendine (Poschiavo).

cordatt (Gandria), *curdatt* (Ligornetto) s.m. 1. Fabbriante di corde (Ligornetto). – 2. Persona addetta al traino dei natanti con l'alzaia (Gandria). – 3. Boscaiolo (Gandria).

cordée s.m. Boscaiolo (Gandria).

cordéra (Brissago), *gordéra* (Lodrino, Quinto) s.f. 1. Fune che stringe il cascino per il formaggio (Quinto). – 2. Tallone dell'arco degli strumenti a corda, da cui si dipartono i crini (Brissago). – 3. Sacrista, donna incaricata di suonare le campane (Lodrino).

cordín, *curdín*; *cordígn* (Gudo, Mergoscia, Sonogno), *curdígn* (Campo VMa., Aurigeno, Gresso, Sonogno) s.m. 1. Cordicella, spago. – 2. Tratto di filo che rimane in corrispondenza di un punto caduto nel lavoro a maglia (Palagnedra).

cordiröö s.m. 1. Persona addetta al traino dei natanti con l'alzaia (Gandria). – 2. Maialino (circ. Tesserete).

còrdol (Camorino), *gòrdol* (Lumino, Biasca, Roveredo Grig.) s.m. 1. Ciascuno dei fili che vengono intrecciati per formare una fune (Lumino, Roveredo Grig.). – 2. Filo di ferro munito di cappio, usato per legare i fasci di legna da mandare sul filo aereo (Biasca). – 3. Trefolo della fune metallica, costituito da diversi fili attorcigliati (Camorino).

gurdéll s.m. Laccio (Camorino).

incordaa (Caveragno, Palagnedra, Sonogno), *incordée* (Gerra Verz.), *ingordá* (Leontica), *ingordaa* (Roveredo Grig.), *ingordè* (Lev.), *ingordèe* (Claro), *ingurdè* (Airolo) v. 1. Legare, assicurare, trattenere con funi. – 2. Porre una particolare imbracatura al toro per impedirgli di caricare (Bedretto).

sگردò (Montecarasso), *dasگردú* (Bedretto), *dasگردó* (Airolo), *dasگردú* (Bedretto), *disگردóu* (Olivone) agg. 1. Liso, ragnato: di tessuto (Montecarasso). – 2. Dai legamenti ischiatici allentati: della vacca prossima al parto (Olivone, circ. Airolo). – 3. Ninfomane: di vacca (Airolo).

V. inoltre *cordèla*, *cordéta*, *cordina*, *cordón*

10. Composti

balingòrda s.m. Ragazzo frivolo e spensierato (Biasca). V. anche → *balincòrda*.

salta in còrda (Locarno), *salta in gòrda* (Carasso), *salte in còrde* (Gerra Gamb.) locuz.s. 1. Funambolo, ginnasta (Carasso, Gerra Gamb.). – 2. Ballerina (Locarno).

tiracòrda (Losone), *tiragòrd*, *tiragòrda* (Lumino) s.m. 1. Campanaro (Lumino). – 2. Nottola che tiene tesa la corda della sega (Losone).

Dal lat. CHÒRDA 'corda' [21]. Per il deriv. *cordiröö*

'maialino' cfr. al par. 1.3. *porscèll dala còrda* 'maiale di pochi mesi, di media grossezza', inteso come 'maiale da tenere, condurre legato a una corda'; il significato di 'boscaiolo', registrato a Gandria per i deriv. *cordatt* e *cordée* oltre che per *óm dela còrda* (par. 2.), allude alle teleferiche che questi operai dovevano impiantare per l'esbosco.

Bibl.: AIS 2.242, CHERUB. 1.341, Giunte 62, 5.47, MONTI 386, App. 28.

[1] DSI 4.34.44. [2] LURATI-PINANA 195. [3] RAVEGLIA 217. [4] DOSI 2.139-140. [5] ORTELLI TARONI, Ceresio 163. [6] MAGGINETTI-LURATI 104. [7] GEERTS, Enquête 25. [8] PRONZINI, Quadritt 27. [9] LURATI-PINANA 202. [10] PRONZINI, Lumìn 43. [11] BEFFA 149. [12] BEFFA 149. [13] DOSI 4.97. [14] LAMPIETTI BARELLA 177. [15] GODENZI-CRAMERI 195. [16] MAURIZIO, Tell 44. [17] LURATI-PINANA 231. [18] PICENONI, QGI 14.208-209. [19] Cfr. LURATI, Cognomi 202. [20] FRASA, ASTic. 21.478. [21] REW 1881, FEW 2.644-651.

Moretti

CÒRDA² (kòrda) s.f. Accordo (Russo).

Dass la còrda, accordarsi tra i mercanti per fissare e tenere alti i prezzi.

Variante femm. di → *acòrdi*, forse per influsso di → *còrda*¹, o deverb. di → *cordá*.

Moretti

cordada → *còrda*¹

cordadóo → *cordá*

cordana, -datt, -dée → *còrda*¹

CORDELA (kordéla) s.f. Cordicella.

Var.: *cordéla* (Rossura), *cordèla* (Lavertezzo, Lug., Bondo), *cordèle* (Fescoggia, Breno), *curdèla* (Soprap.), *curdèla* (Viganello, Grancia, Mendrisio), *gordèla* (Arbedo-Castione, Giornico, Roveredo Grig.), *gurdéla* (Calpiogna, Quinto), *gurdèle* (Montecarasso).

1. *Cordèll*, *stachétt*, *botón*, *fasöö*..., *tücc ròpp che fa servizzi*, cordicelle, chiodini, bottoni, fagioli, tutte cose che tornano utili (Fescoggia [1]), *i sò man tremavan intán che l cargava l'arma e pöö, dòpu vée ligaa lá a n stival na curdèla culegada al grilètt, al sa spianava sùl fund dala barca*, le sue mani tremavano mentre caricava l'arma e poi, dopo aver legato a uno stivale una funicella collegata al grilletto, si sdraiava sul fondo della barca (Mendrisio [2]); *cordèla da cotunn*, nastro di cotone per orlare (Bondo); *la gurdéla par sau-*

trè, la corda per saltare (Calpiogna).

2. A Lavertezzo anche viticcio, cirro e ingrossamento anomalo che si forma alla base di un albero [3].

Dim. di → *còrda*¹.

Bibl.: [1] LUCCHINI, Cantonetto 3.80. [2] BUSTELLI, Fiaa 31. [3] SCAMARA 83.

Moretti

cordéra → *còrda*¹

CORDÉTA (kordéta) s.f. Cordicella, spago.

Var.: *cordéta*, *cordèta*, *curdèta*, *curdèta*; *cordétta* (Soglio), *gordéta* (Leontica, Lev., Soazza), *gurdéta* (Ble., Calpiogna), *gurdèta* (Malvaglia, Aquila, Airolo), *gurdéte* (Cavagnago).

1. Cordicella, spago, nastro

I cruarói i tachév'isséma a dó par dó cur una gurdéta, i mercanti soprasilvani le legavano (le capre) a due a due con una cordicella (Olivone [1]), *lan matán ... i scumanzèvan ün zichín e tuchèr cun al dentín ur la ròda, ur la cordéta, ur la strùba*, le ragazze cominciavano un pochino a toccare con il ditino ora la ruota, ora la funicella di trasmissione, ora la vite (dell'arcolaio) (Soprap. [2]); *batt la cordéta*, battere lo spago intriso di colore per segnare linee (Caviano); *cüsii cola cordéta*, cucire con lo spago (Intragna).

2. Filamento vegetale, sarmento

A Sonogno viticcio, cirro; a Brione Verz. i *cordètt* sono i fusti sarmentosi del rovo.

3. Modi di dire

L'è lée che tira i curdètt, è lei che tira le fila: che influenza e determina gli eventi (Castel S. Pietro). – *S'a tiri minga i gurdètt, prèst a va n prapari amú vüna*, se non tiro le cuoia, presto ve ne preparerò ancora una (Leontica [3]).

4. Filastrocche

L'espressione *tirá la cordéta* compare in diverse filastrocche, con probabile riferimento al gesto di azionare lo scarico dello sciacquone: *cinqw, sés, mura, la sèrva la va da sura, ga scapa la caghèta, la tira la curdèta*, cinque, sei, morra, la serva sale di sopra, ha un attacco di diarrea, tira la cordetta (Lug.), *una vòlta gh'éva un óm, ch'ù mangiava pér e póm, ch'ù bevèva l'aqua fòrta, ch'ù tirava la cordèta, ch'a gh scapava la caghèta*, una volta c'era un uomo, che mangiava pere e mele, che beveva acqua forte, che tirava la cordicella,

cui scappava la diarrea (Verscio), *i scigulatt da Cóm a i mangian pus al dóm, a i tiran i curdètt e i mangian i figh sécch*, i cipollai di Como mangiano dietro al duomo, tirano le cordicelle e mangiano i fichi secchi (Capolago); – *Giuvann tira campann, tira curdètt, Giuvann fulètt*, Giovanni tira campane, tira cordicelle, Giovanni birichino: motto di derisione nei confronti di chi ha nome Giovanni (Ligornetto).

Dim. di → *còrda*¹. – Nel modo di dire di Leontica al par. 3., *gurdètt* varrà letteralm. 'stringhe delle scarpe', come in varie espressioni sinonime quali *tirá i stringh, ... i stròpp, ... i* → *aghatt*.

Bibl.: CHERUB. 1.342.

[1] DOSI 1.140. [2] MAURIZIO, Clavenna 9.144. [3] BERETTA, Nügra 73.

Moretti

cordín → *còrda*¹

CORDINA (kordína) s.f. Cordina.

Var.: *cordina*, *curdina*; *gordina* (Osogna, Ludiano, Prugiasco, Roveredo Grig.), *gordine* (Medeglia), *gordini* (Gorduno, Claro), *gurdina* (Camorino, Lumino, Ludiano, Airolo), *gurdine* (Medeglia).

1. Spago, funicella: *i l tacava con na gordini da dré int um pé*, lo attaccavano con una cordicella per una zampa posteriore (Claro [1]).

2. Fune metallica formata da vari fili attorcigliati: *prima l'éra um bordiòn e i s mandava sgiù cui picch ad fer o i rodèll... òltimaménn a gh'éra una gordina al póst dal bordiòn*, prima c'era un tondino di ferro (come teleferica), e si mandavano i carichi con gli uncini di ferro o le girelle; recentemente c'era una fune metallica al posto del tondino (Prugiasco [2]), *ul regiuu ... al ga metéva man ai capitt e l sa ncurgéva che l'intái, indúa scur dénta la curdina d'azzál, l'éva tütt gremaa*, il papà prendeva gli uncini di legno e notava che la tacca, nella quale scorre la cordina d'acciaio, era tutta bruciacchiata (Mendrisio [3]); *gh'éra chéll ch'a menava l balansín e gh'éra chéll ch'a fava nèe i cordinn*, c'era quello che azionava il martinetto e c'era quello che tirava i cavetti: per sollevare e far ruotare la barramina durante l'esecuzione di un foro nella roccia (Lodrino [4]); *faa giraa la manèta dela fassèra per fermaa la gordina*, far girare la manovella del congegno di frenamento per arrestare la fune traente (Roveredo Grig. [5]).

Dim. di → *còrda*¹.

Bibl.: CHERUB., Giunte 62.

[1] DSI 3.5.65. [2] DOSI 2.98. [3] BUSTELLI, Alura 51. [4] DSI 5.26.55. [5] RAVEGLIA 71.

Moretti

cordiröö → *còrda*¹

CORDÒGLIA (kordòġla) s.f. Cordoglio (Poschiavo).

Dall'incontro dell'it. *cordoglio* [1] (ma v. anche l'eng. *cordōli* 'dolore, pena, afflizione', esito regolare del lat. *CORDŌLIUM* [2]) col posch. *dòglia*, var. locale di *dōia* 'dolore'.

Bibl.: [1] DELI² 397. [2] DRG 4.137-138.

Petrini

còrdol → *còrda*¹

CORDÓN (kordón) s.m. Cordone.

Var.: *cordón*, *cordún*, *curdón*, *curdún*; *cardún* (Soprap.), *cardunn* (Bondo, Soglio), *cordóm* (Broglia, Cerentino, Campo VMa., Navegna, Verz.), *curdóm* (Peccia, Rovana, Intragna), *curdunn* (Castasegna), *gordón* (Carasso, Arbedo-Castione, Lodrino, Biasca, Ponto Valentino, Torre, Lev., Camignolo, Moes.), *gurdún* (Leontica), *gurdón* (Olivone, Mesocco), *gurdòn* (Ludiano), *gurdún* (circ. Giubiasco, Sementina, Montecarasso, Bellinzona).

1. Cordone

El cordón dela borzète, il cordone della borsetta (Gerra Gamb.), *l'éva riuscii però a vegnì vía cu n puu da palanch dénta in na bursa da quii dal curdón*, era però riuscito ad andarsene con un po' di soldi in una borsa di quelle col cordone (Pregassona [1]); – *cordón*, striscia di tessuto cucita come ornamento in fondo all'abito femminile (Poschiavo), *curdón la camisgia*, specie di nastro annodato a mo' di cravatta (Gordevio). A Russo indica il nastro di paglia ottenuto intrecciando tre steli.

2. Cordiglio

Cordón di frèi, cordone dei frati, che ne cinge la tonaca (Moghegno), *el gurdún der veste der cunfratèrmite*, il cingolo dell'abito della confraternita (Montecarasso), *al métt sù na vèsta lónga, la barba finta e l cordón, e l va dala súa mam, tutt pién da divozziòn*, indossa un abito lungo, la bar-

ba finta e il cordone, e va dalla sua mamma tutto pieno di devozione: strofa di una canzonetta (Rovio); – *cordón dra pazziénza*, cordone della pazienza: cordiglio dei frati (Sigirino); *fèsta du cordón*, festa del cordone: giorno di S. Francesco (S. Abbondio). A Lugano, presso la Chiesa di S. Francesco dei Padri Conventuali, è segnalata nel 1591 una «Compagnia del Cordone senza habito» [2].

3. Fusto, filamento, fibra vegetale

El fégn l'a ént i cordói di lavazz, il fieno contiene i fusti legnosi dei romici (Sonogno); *cordón*, viticcio, cirro (Fescoggia), fusto strisciante della zucca (Cimo), vitalba (Breno); *vultaa sgiù cordói*, interrare i tralci per propagginare la vite (Vogorno); *curdói*, amenti del castagno (Loco); ultimo fascio di fibre che tengono il tronco attaccato al pedale dell'albero (Lumino [3], Brione Verz., Moes., Brusio [4]).

4. Parte anatomica

A gh tirava tutt i gordói, gli si tendevano i tendini del collo: per lo sforzo (Ponto Valentino), *u vènzà fora, u s pò cüntè tutt i gordói di man*, risaltano, si possono contare tutti i tendini delle mani: per eccessiva magrezza (Rossura); *cardunn* (Bondo), *cordón del carchègn* (Brissago), *cordón dro pè* (Sonvico), tendine d'Achille, *o z'é slogóo el cordóm del carcágn*, si è lussato il tendine d'Achille (Sonogno); – *cordóm dla spala*, bicipite (Campo VMa.); – *taiaa al cordón*, tagliare il cordone ombelicale (Locarno); *o tire ammò dré el cordón dal bombonigh*, si trascina ancora dietro il cordone dell'ombelico: è ancora giovane e inesperto (Gerra Gamb.). – A Montecarasso *gurdún* designa l'osso situato nella parte posteriore del piede e, per estensione, la parte posteriore dello zoccolo, su cui poggia il tallone.

5. Altri significati

5.1. *Cordón*, cordone, serie di pietre disposte per lo più verticalmente l'una di fianco all'altra, anche blocco di pietra a forma di parallelepipedo, adoperato come cordonatura per strade, marciapiedi o aiuole di giardini (generalm.), *stu curdón chí r'è da sass da san Martín*, questa cordonata è fatta con pietra della zona di S. Martino (Grancia); a Osco e S. Abbondio, striscia di lastre sistemate sul selciato per agevolare il transito dei veicoli; *curdón*, sassi posti nel focolare con funzione di alari, per tenere la legna sollevata (Riva S. Vitale, Muggio).

5.2. Bastoncino, parte in rilievo di una cornice (generalm.), sponderuola a taglio convesso, per cornici (Cabbio, Roveredo Grig.).

5.3. Cerchio di rinforzo posto a metà e all'e-

stremità superiore della gerla (Olivone, Poschiavo); orlo superiore della caldaia (Poschiavo); scrimolo, orlo del tetto (Giornico, Vergeletto).

5.4. Con uso recente *cordón*, cordone, cavo elettrico ricoperto da una guaina (generalm.).

5.5. *Cordón* (Rovio), *maa dal curdón* (Stabio), malattia che colpisce i vitelli al ventre.

6. Locuzioni, modi di dire

6.1. *Gordón bló*, individuo che non consuma bevande alcoliche: secondo il corrispondente, la denominazione deriverebbe dal distintivo adottato da alcune società di temperanza attive in Francia e Inghilterra, i cui membri portavano un nastro blu all'occhiello (Calpiogna).

6.2. *La cumanda a bachéta, la móla migna ul curdún dala bursa*, comanda a bacchetta, non allenta il cordone della borsa: è restia a spendere (Mendrisio [5]); – *taiaa l gordón di spés*, ridurre le spese (Biasca).

7. Filastrocche

Serafina dela vall, lèva sù ch'a canta l gall, canta l gall e la galina, trii curdúi de séda fina, trii bú sgiuvan da maridá, Serafina della valle, alzati che canta il gallo, canta il gallo e la gallina, tre cordoni di seta fina, tre bei giovani da maritare (Comologno [6]).

8. Derivati

cordonaa (circ. Pregassona, Arogno, Rovio), *cordonò* (S. Abbondio, Arosio), *cordonó* (Brione Verz.), *curdonád* (Breganzona), *curdunaa* (Riva S. Vitale, Stabio), *curdunáo* (Linescio), *curdunòu* (Auressio) 1. agg. Imbottito di cordone (Rovio). – 2. agg. Cordonato, delimitato da cordoni di pietra (S. Abbondio, Arosio). – 3. s.m. Cordone, serie di pietre disposte per lo più verticalmente l'una di fianco all'altra (Linescio, Auressio, Brione Verz., Breganzona, circ. Pregassona, Arogno, Riva S. Vitale, Stabio).

1. *Cotín cordonaa*, sottana, gonna imbottita di cordone per tenerla allargata.

cordonada (Bellinzona, Gordevio, Loc., Pura, Breganzona), *cordonade* (Gerra Gamb.), *curdonada* (Cavigliano), *curdunada* (Cabbio), *gordonada* (Lumino, Soazza) s.f. Cordone, serie di pietre disposte per lo più verticalmente l'una di fianco all'altra.

cordonèla nella locuz.s. *séda* –, tipo di seta per impunture (Poschiavo).

curdunín s.m. 1. Bastoncino, parte in rilievo di una cornice (S. Antonio). – 2. Sponderuola a taglio convesso (Grancia). – 3. Al pl., formanze della scarpa (Stabio).

gordoná (S. Domenica), *cardunè* (Soglio) v. 1.

Calare, far scendere a valle il legname trattenendolo per mezzo di funi (Soglio). – 2. Riparare il tetto (S. Domenica); disporre le doghe della botte per ricevere i cerchi (S. Domenica).

9. Composti

passacurdón s.m. Infilacappio, ago usato per infilare nastri nei capelli (Grancia); infilanastri (Grancia).

portacurdón s.m. Incaricato di reggere i cordoni durante il funerale (Cabbio).

Accr. di → *còrda*¹, corrispondente all'it. *cordone* [7].

Bibl.: CHERUB. 1.341, Giunte 62.

[1] PAGNAMENTA, Stivài 135. [2] BORDONI, Arciconfraternita 131. [3] PRONZINI 70. [4] TOGNINA, Posch. 310. [5] GAROBBIO, AAA 79.148. [6] Cultura pop. 116. [7] BATTAGLIA 3.776-777.

Moretti

cordonaa, -nada, -nèla → *cordón*

COREANA (koreána) nella locuz.s. *vistí da* –, indumento femminile composto di un busto lungo fino ai fianchi, unito alla sottana (Cavigliano).

It. *coreano* 'della Corea' [1]: la penisola dell'Estremo Oriente ha in genere lasciato tracce linguistiche, in ambito italiano, dopo la guerra che la sconvolse negli anni 1950-1953 [2]; il dato fornito dal corrisp. locale di Cavigliano per il VSI è invece da collocare verso il 1910 e andrà forse legato alla circolazione di notizie a ridosso dell'annessione al Giappone.

Bibl.: [1] DE MAURO 2.332. [2] DELI² 397, DI 1. 571-572.

Petrini

COREDAA (koredá) v. 1. Aggiustare. – 2. Ripulire. – 3. Ornare. – 4. Condire.

V a r.: *coradaa* (Intragna), *cordaa* (Biasca, Losone, Sonogno), *cordèe* (Gerra Verz.), *coredaa* (Brissago, Vira-Mezzovico, Sigirino), *curadaa* (Campo VMa.), *curredá* (Isona, Comologno), *curedaa* (Verscio, Minusio), *curedán* (Brione s. Minusio).

1. Accomodare, aggiustare: *curedá*, aggiustare un oggetto rotto (Isona), *coredaa ul covért*, riparare il tetto (Sigirino). – Sistemare, regolare, mettere in sesto, disporre: *ò da cordaa na piòta sol piotéu percè a vègn sgiú na stèla sol fègn*, devo sistemare una pioda sul tetto perché gocciola l'acqua sul fieno (Biasca [1]), *i fèman i mitèe sgiú tanci drapói a bass e i cordaa i cèu cor ra spiğa*

in mézz, le donne stendevano per terra tanti lenzuoli e vi disponevano i covoni con le spighe rivolte verso il centro (Biasca [2]), o *pizzúa sé fégh cor ra carbonina*, o *cordáa l mantasc e o s'inviáa a faa coraa l stagn*, (il magnano) accendeva il suo fuoco con la carbonella, sistemava il mantice e cominciava a far fondere lo stagno (Biasca [3]), a *i ó da cordèe vía om pò chill ròpp*, devo riporre in ordine quelle cose (Gerra Verz. [4]); *cordaa el canu*, scardassare e pettinare le fibre di canapa per renderle atte alla filatura (Losone); *cordaa i čavri*, legare le capre alla mangiatoia disponendole secondo l'ordine gerarchico vigente all'interno del gregge (Sonogno [5]); *coredaa ul stómagh*, raccomandare lo stomaco: rifocillarsi (Vira-Mezzovico).

2. Mondare, ripulire, scegliere: *coredaa i chèmp*, estirpare le malerbe che infestano i campi (Brisago), *curedán er üga*, eseguire la cernita dell'uva da destinare alla vinificazione (Brione s. Minusio); *bósch coreddò*, bosco diradato, sfoltito (Brisago); – *curadass*, liberarsi della placenta: della vacca dopo il parto (Campo VMa.).

3. Ornare (Biasca): *ol mès masg l'è l mès dra Madòna: um bòtt i fiòr che gh'avèe pèna ad timór di Dío i cordáa i čepèll coi fióu dri prèi*, il mese di maggio è dedicato alla Madonna, una volta le ragazze che avevano un po' di timor di Dio decoravano le cappelle con i fiori dei prati [6]; *quèll spüzseta l'a mai piú finid da cordass sù lá dro spècc*, quel damerino non finisce mai di agghindarsi davanti allo specchio [7].

4. Acconciare, condire (Comologno): *café curedòo*, caffè insaporito con burro, *triful curedèi*, patate lesse condite con latte e burro.

Dal lat. volg. *CORREDARE 'sistemare' [8]; i sensi di 'apparecchiare, apprestare, allestire' e di 'preparare, disporre, sistemare' sono attestati come antiquati anche per l'italiano *corredare* [9].

Bibl.: [1] MAGGINETTI-LURATI 212. [2] MAGGINETTI-LURATI 55. [3] MAGGINETTI-LURATI 128. [4] LURATI-PINANA 202. [5] LURATI-PINANA 202. [6] MAGGINETTI-LURATI 133. [7] MAGGINETTI-LURATI 211. [8] REW 2252. [9] BATTAGLIA 3.813.

Moretti

COREDÉI (koredéj) s.m.pl. Residui di fusione. V a r.: *coredèi* (Lumino), *curadèi* (Camorino).

A Lumino la parola indica i depositi lasciati dalla fusione del burro [1], a Camorino i ciccioli,

pezzetti di carne di maiale rimasti dopo la cottura dello strutto e conservati in un recipiente di terracotta.

Forma dim. e sost. del part.pass. di → *colá*.

Bibl.: [1] PRONZINI 38.

Moretti

CORÉGIA (koréġa) s.f. Correggia, cintura.

V a r.: *coréġa* (Soglio), *corégge* (Landarenca), *corégia* (Intragna, Ascona, Camignolo, circ. Sonvico, Soazza, Bondo, Poschiavo), *corègia* (Rovana, Verscio), *coréigia* (Pollegio), *coréisge* (Preonzo, Moleno, Claro, Chironico, Breno), *coréisgia* (Osogna, Lev.), *corèisgia* (Leontica), *coréngia* (Gudo, Carasso, Lodrino, Brissago, Locarno, Brione s. Minusio, Mergoscia, Lug.), *corèngia* (Caveragno), *corénsge* (Montecarasso, Gnosca, Claro, Gerra Gamb., Breno), *corénsgia* (Carasso, Lumino, Lodrino, Broglio, Maggia, Loc., Gravesano, Arosio, Mugena, Cimo), *corènsgia* (Biasca, Osco, Caveragno, Maggia), *corésge* (Breno), *corésgia* (circ. Giornico, CentoV., Verz.), *corèsgia* (Tegna, Caviano, S. Abbondio), *corinsgi* (Gorduno), *coròènsgia* (Iragna), *curéġa* (Stampa), *curége* (Bironico), *curéġia* (Soglio), *curéġia* (Isona, Rivera, Vira-Mezzovico, Corticiasca, Morbio Sup., Breg., Posch.), *curéġia* (Cavigliano), *curéiġa* (Malvaglia), *curéinsge* (Sementina), *curéisge* (Chironico), *curéisge* (Sobrio, Cavagnago), *curéisgia* (Isona, Lodrino, circ. Olivone, Lev.), *curéisgia* (Ludiano, Leontica, Aquila, Anzonico, Caveragno), *curéngia* (Indemini), *curéngia* (Camorino, Brione s. Minusio, Gamb., SottoC.), *curéngia* (Caveragno, Campo VMa.), *cüréngia* (Campo VMa.), *curénsge* (Sementina), *curénsgia* (Bell., Osco, Peccia, Campo VMa., Navegna, Verz., Gamb., Bosco Lug., Viganello, Ligornetto), *curésgia* (Quinto, Ons., Rasa, Palagnedra, Indemini, Mesocco, Brusio), *curèsgia* (Rovana, circ. Maggia, Verscio, Cavigliano), *curinsgia* (Minusio), *scuréġia*, *scurésgia* (Poschiavo).

1. Cinghia, correggia

1.1. Cinghia, correggia, nastro impiegato per sostenere, assicurare, collegare o trasmettere un movimento

Cinghia della borsa (Peccia, Loc., Lamone, Riva S. Vitale); al pl., cinghie della cartella dello scolaro (Cavigliano, Gandria); cartucciera, bandoliera (Calpiogna, Broglio, Gerra Gamb., Vairano); tracolla del tamburo (Breno); al pl., dande, cinghie con cui si sorreggono i bambini che imparano a camminare (Cugnasco, Breno); a Giornico, cintura della divisa militare alla quale in passato veniva sospesa la sciabola o la baionetta. Qua e là nel Ticino: *curéngia da sicürèzza*, cintura di sicurezza (Grancia), *curéng da fran-*

cass e da salvass, cinture di sicurezza e di salvataggio (Torricella-Taverne), in dotazione ai pompieri. – Cinghia che collega il batacchio alla campana (Peccia); gombina di cuoio che unisce il manfanile alla vetta del correggiato (Gravesano, Cimadera, Cabbio); al pl., tiranti del mantice (S. Abbondio); in forma alter., *curengétt da spagh*, laccioli, spaghi tesi verticalmente sul telaio usato in legatoria (Arogno). – Cinghia di trasmissione della macchina da cucire (Verscio, Brissago, Vairano, Sonvico), della mola dell'arrotino (Linnescio, Maggia, Gamb., Rovio).

1.2. Capestro che unisce il giogo alle corna del bue (Tic. [1]); parte dell'imbracatura del cavallo (Rossura, Torricella-Taverne); al pl., *i corég dru stómagh*, pettorale, parte dei finimenti del cavallo (Camignolo).

1.3. Collare per il bestiame, generalmente di cuoio (Montecarasso, Lodrino, Calpiogna, Rovana, Aurigeno, Loc., Breno, Corticiasca) [2].

1.4. Striscia, pezzetto di cuoio (Lumino, Peccia, Campo VMa., Intragna, Lamone, Cimadera); in particolare, striscia di cuoio su cui si affila il rasoio (Peccia, Intragna, Lamone, Cimadera), allungo, striscia di cuoio che il calzolaio applica alla forma per ottenere la lunghezza desiderata (Gerra Gamb.).

2. In particolare, oggetto di vestiario

2.1. Cintura, fettuccia, cintolo, cordoncino per sostenere le vesti, per ornare o sorreggere oggetti

2.1.1. Cintura dei calzoni: *fò dal còr l'a da nì fò la curéggia*, la cintura viene fabbricata con il cuoio (Soglio [3]), *coréngia di calzói*, cintura di cuoio dei pantaloni (Broglia), *slongaa la curésgia*, allentare la cintura (Cavigliano), *va che dupéri la curéngia, vè!*, guarda che uso la cinghia, sai!: per punirti (Mendrisio), *quand i ciamava ... u bisognava mòves, sénza i èva s'giafúi ... e quaidún i ciapava anca la curéggia di bragh per miga fass mal i mai*, quando (i genitori) chiamavano bisognava spicciarsi, altrimenti erano ceffoni e qualcuno usava anche la cintura dei pantaloni per non farsi male alle mani (Rasa [4]), *stracch, sótt al pés dela casséta, ... u végn in sciá ... cui cravatt e cui curéng*, (l'ambulante), stanco, sotto il peso della cassetta si avvicina con le cravatte e le cinghie di cuoio (Rivera [5]), *ai témpi i fasévan i spedizziói a Milán ...; (u)l.Stéfani ... l'éra mò sù la corésgia indò ch'i metévan int i maréng*, ai tempi (i mercanti di bestiame) facevano le spedizioni a Milano; lo Stefani conservava ancora la cintura dove nascondevano i marenghi ottenuti dalle vendite (Prato Lev. [6]); *bragh dala coréngia*, calzoni di tipo moderno, tenuti in vita da una cintura (Rovio). – Il materiale può talvolta determinare

distinzioni di tipo onomasiologico: ad Auessio, ad es., *curésgia* designa una cintura di cuoio, mentre *cinta* significa 'cintura di stoffa'. – *Corésgia do codéi* (Giornico), *coréngia pal codée* (Losone), cinghia per appendere il bossolo della cote: *ul ziu ... l'éva già ... tiraa sù i salupétt, cataa sciá la blusg e ga calava dumá l capèll e la curéngia cula capina par tacá sù la fòlc*, lo zio aveva già infilato i pantaloni da lavoro, aveva preso la giacca e gli mancava solo (di indossare) il cappello e la cintura di cuoio con il gancio per appendervi la roncola (Mendrisio [7]).

2.1.2. Laccetto per le mutande (Biasca, Chironico, Rossura, Dalpe, Quinto).

2.1.3. A Sementina *curéinsge*, cingolo dei frati.

2.1.4. Con funzione decorativa: è ancora vivo nelle testimonianze di alcuni corrispondenti il ricordo di fasce e cintole più o meno ornate che si indossavano a scopo ornamentale o distintivo; così a Comologno *curésgia*, cintura di stoffa ornata di perline del costume femminile [8] e, fuori della Svizzera italiana, *curògia*, cintura lavorata con la quale le donne si cingono la veste tradizionale (Vanzone); v. inoltre, in un atto notarile milanese in cui un locarnese registrava la dote della sua futura sposa, «*corezolam unam syte fornitam arginti*» (1401 [9]).

2.1.5. Per analogia, cinto erniario (Gordevio, Sonogno, Sigirino, Torricella-Taverne, Breno): *la curésgia pal lantò*, il cinto per l'ernia (Gordevio), *portaa er corésgia*, portare un cinto erniario (Sonogno).

2.2. Stringa, legaccio di cuoio per le scarpe (Lug., Breg.); – al pl., guigge degli zoccoli (Campo VMa.).

3. Per estensione da 2.1., in sintagmi prep., cintola, vita, parte del corpo corrispondente ai fianchi (SopraC., Lug.): *ruvú in corésgia*, arrivare alla cintola, in vita (Bodio, Rossura), *u m ruvée le néu ele curéinsge*, la neve mi arrivava alla cintola (Chironico), *cüi che gh'éra dnas i faséva un töcch per ün a fènd, perché i naséva sótt fin ... ara corésgia o püssé*, quelli che stavano davanti facevano un po' ciascuno ad aprire il passo (nella neve), perché sprofondavano fino alla cintola o più (Olivone [10]), *l'è rivò sciá bagnò fign ala curéngia*, è arrivato inzuppato fino alla cintola (Gudo), *tu gh rivet già ara corégia*, gli arrivi già in vita: sei diventato alto (Villa Lug.), *lighi lá i sciarésc a coréinsge: t'ó bé mighi nèe e gnii sù per la schère par lighèe la tóbio!*, lega le vermene di salice alla cintola: non vorrai mica salire e scendere in continuazione dalla scala per legare i tralci del pergolato! (Claro); a Biasca è detto *scosaa da coréngia* un tipo di grembiule senza pet-

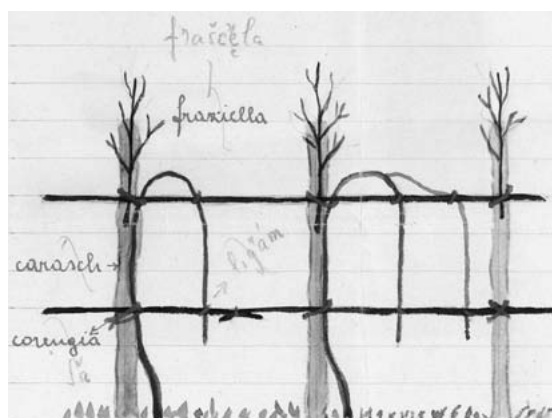


Fig. 76. Nella vite allevata a *rescana*, il ramoscello di salice che fissa il tralcio al *carasc*, sostegno verticale, prende il nome di *coréngia* (disegno del corrispondente di Brione s. Minusio per il VSI).

torina. – Di qui, per metonimia, strato di neve che raggiunge l'altezza della cintola (Biasca, Malvaglia, Olivone, Rossura, Osco [11], Airolo).

4. Altri significati

4.1. Grossa vermena di salice impiegata per fissare il fusto della vite al tutore (Verscio, Cavigliano, Brione s. Minusio).

4.2. A Isonne, striscia di fieno radunato sul prato.

4.3. A Camorino, travetto da inserire nei montanti del torchio a leva.

4.4. A Poschiavo, frusta, staffile [12].

4.5. A Caviano, al pl., sponde della culla.

4.6. A Lumino, striscia di corteccia [13]; ad Arbedo-Castione, *fagh la curéngia a nu pianta*, asportare un anello di corteccia alla base del tronco, in modo da far seccare la pianta [14].

4.7. Al pl., a Isonne, specie di erbe rampicanti simili al convolvolo, a Biasca, vincetossico, *Cynanchum vincetoxicum* [15].

4.8. A Comolengo *curéngia de fògh*, scia luminosa descritta da un tizzone mosso velocemente.

4.9. A Verscio, *curéngia*, arcobaleno; più frequentemente, in questo significato, il termine è unito a uno specificante: *curéngia d'ansgial*, cinto d'angelo (Verscio), *coréngia du dragh* (e le sue varianti locali), cinto del drago (circ. Ticino, Biasca, Lev., Caveragno, Loc. [16]), *curéi(s)gia du drèisg* (ad Airolo anche *drèisgia* [17]), cintura dell'uccello fantastico (Lev.), *curéisgia du lèi*, cintura del lago (Mairengo [18]): *Giùli u s'é componü süil pugióu a cuntamplaa la curéngia dlu drai*, Giulio si è accomodato sul terrazzino per con-

templare l'arcobaleno (Caveragno), *quell vitipéri a par ch'ò s vò balcaa: da ilé m pòo a tüpa sciá n'ogiada d sóu, ra coréngia dro dragh*, quel frastuono sembra volersi placare: di lì a un po' sbucca un'occhiata di sole, (ecco) l'arcobaleno (Biasca [19]).

In generale, *la coréngia du dragh la ségna béll témp*, l'arcobaleno è indizio di bel tempo (Intra-gna); *quand la curéngia la va in pal lai da Locarn, u végn béll timp*, quando l'arcobaleno si tuffa nelle acque del Verbano è segno che sta per arrivare il bel tempo (Verscio). A Osco l'apparizione della *corenschia du drèi* è ritenuta segno di tempo variabile. Ad Ambri, fraz. di Quinto, si dice che *quand che la curéisgia du drèisg la va nu Tasin u piòu amò, quand l'é sü in montagna l'é ségn ded béll témp*, quando la coda dell'arcobaleno si tuffa nel fiume Ticino verrà ancora a piovere, quando invece le estremità sono sul versante della montagna è segno di bel tempo; a Varenzo, fraz. di Quinto, si dice che *la curéisgia du drèisg la va a béu*, l'arcobaleno va a bere, in riferimento al punto in cui l'estremità tocca la terra [20]; così a Bedretto, *can c'ann dré fè fégn magari u végn un quèi temporal, i védum fò dai part d'Airò la curéisgia du drèisg e lura i disum ch l'é marsciüra e l'é inútil nè inanz a seè*, quando stanno falciando l'erba magari sopraggunge un qualche temporale, vediamo dalle parti di Airolo l'arcobaleno e allora diciamo che il tempo è instabile, per cui è inutile continuare a falciare [21]. Cfr. → *cinta* par. 5.4.

4.10. Dal significato precedente, per i suoi colori sgargianti, a Calpiogna *curéisgia du drèisg*, macaone, specie di farfalla.

5. Locuzioni, modi di dire

5.1. *Slargá ra curéngia*, allargare la cintura: mangiare assai (Grancia), *slargá la coréngia*, ingrassare (S. Abbondio). – *Stréng / tirá la coréngia*, stringere/tirare la cintura: vivere nell'indigenza, patire la fame, fare sacrifici, risparmiare (Gudo, Biasca, Olivone, Quinto, Airolo, Verscio, Grancia, Melide): *a sòn chí a tiraa la coréngia*, sono qui che patisco la fame (Gudo [22]); *stréisg la curéisgia d'un böcc*, stringere la cintura di un buco: digiunare (Calpiogna), *stréng un böcc dala curéngia*, vivere nell'indigenza, fare sacrifici (Novazano); a Verscio *strinsg la curéngia*, dimagrire. – *Fá tirá ra curéngia*, far tirare la cinghia: mangiare molto, rimpinzarsi (Grancia). – *L'è un garòful che l caga / l petégia sura la curéngia*, è un saccentello che cacca/scoreggia sopra la cintura: si dà un sacco di arie, è un presuntuoso (Camorino), *l'é de qui che vó spetegiá sura la curéngia*, è uno di quelli che vogliono scoreggiare sopra la cintura:

vuole sempre fare l'impossibile (Isona). – *Discúr dala curéngia in giò*, discutere dalla cintola in giù (Stabio, Mendrisio), *per ghignaa um pò bègna naa sótt ar curéngia*, per farsi qualche risata bisogna andare sotto la cintola (Lavertezzo [23]): affrontare argomenti triviali, parlare di cose volgari; cfr., a Stabio, il detto *a discúr dala curéngia in giò*, *sa parla maa da nissún*, a parlare di cose situate al di sotto della cintola, non si parla male di nessuno.

5.2. *A gh l'ò scia in coréngia*, lo tengo legato alla cintura: ce l'ho in pugno, è nelle mie mani, sotto controllo (Lodrino [24]). – *Rivá ara curéngia*, eguagliare in capacità, ricchezza (Grancia), v. inoltre, fuori della Svizzera italiana, *tacaá lá a curésga*, sorpassare in abilità (Crealla). – *Stè dré ala coréngia*, stare alla cintura: stare alle calca, non abbandonare (Giornico).

5.3. A Verscio, *sacra curéngia*, fuoco di sant'Antonio, erpete zoster [25].

5.4. *L'é gröss in curéngia*, è grosso a livello della cintura (Rossura); *gröss tri böcc coréngia*, grosso tre buchi di cintura: grosso, corpulento (Giornico).

6. Proverbi, filastrocche

6.1. In Mesolc., Breg. e in Val Poschiavo, entra in particolare nei proverbi meteorologici *se fevrèi non fevréngia*, *marz marzéngia*, e *se marz marzéngia*, *apríl végn dré con la curéngia*, se durante il mese di febbraio non fa il tempo tipico di febbraio, in marzo farà un tempo ventoso e instabile, e se a marzo farà brutto, aprile seguirà con la cinghia: anche ad aprile sarà brutto tempo (Mesocco), *sa l mèrz nu marzéngia*, *l'avril tira la curéngia*, se durante il mese di marzo non fa il tempo tipico di marzo, aprile sarà rigido (Bondo [26]); in una variante registrata a Brusio, *sa giné nu l genéngia e fevré nu l fevréngia*, *mars e apríl i tiran la curéngia*, se in gennaio non fa freddo e in febbraio non fa il tempo tipico di febbraio, marzo e aprile tirano la cinghia: saranno particolarmente rigidi [27]. – *Fò dala pèll di èltar l'è bèll taiè curéngia*, è bello ritagliare striscioline dalla pelle degli altri: è comodo speculare sulle risorse altrui (Bondo [28]).

6.2. Come alter., nella filastrocca *curessina*, *curessina*, *tütt i vačč ala cassina*, *tütt (i) čarvi in d'un brüghéi*, *tütt i iulitt impichéi*, cinturina, cinturina, tutte le vacche nella stalla, tutte le capre in un cespuglio, tutti i capretti impiccati (Como-logno).

7. Toponimi

Sono documentati solo in forme alterate: a Muggio *Corengiöll*, *Curingiöll*, prati con stalle,

situati in un luogo ripido [29]. – Qui forse anche, a Foroglio, frazione di Cavergno, *Curinsgèla*, *Coróna dla curi(n)sgèla*, piante allineate all'estremità del bosco; il n.l. compare anche in alcune indicazioni orarie basate sull'osservazione del sole: *l'è misdi ala Curinsgèla*, è mezzogiorno alla *Curinsgèla*: la luce solare è giunta ad illuminare le cime di quegli alberi.

8. Derivati

coregín (Camignolo, circ. Sonvico), *corasgín* (Sonogno), *coregín* (Verscio, Cavigliano), *coreisgín* (Leontica, circ. Giornico, Chironico), *corengín* (Mergoscia), *corengín* (Carasso, Leontica, Locarno, Lug.), *corengsín* (Biasca, Menzonio, Losone, Brione Verz.), *corengsín* (Brissago, Gamb., Fescoggia, Breno, Cimo), *coresgín* (Tegna), *coresgín* (Palagnedra, S. Abbondio), *curagín* (Linescio), *curaihín* (Malvaglia), *curansgín* (Peccia, Linescio, Campo VMA.), *curasgín* (Ons., Intragna), *curegín* (Verscio, Cavigliano), *curegín* (Medeglia), *cureisgín* (circ. Faido, Airolo), *curengín* (Cavergno), *curengín* (Medeglia, Robasacco, Magadino, SottoC.), *curengsín* (Sementina, Montecarasso, Biasca, Navegna), *curengsín* (Vairano, Vira-Mezzovico), *coresgín* (Ons., Verscio, Cavigliano), *curinsgín* (Bosco Lug.), *curisgègn* (Loco) s.m. 1. Cinturino, cinghia, cintolo, generalmente di cuoio, per stringere, collegare, assicurare. – 2. Stringa, legaccio di cuoio (Peccia, Campo VMA., Gresso, Crana, Lug.); tirante della scarpa (Sonvico). – 3. Collare per il cane, per il bestiame (Medeglia, Robasacco, Ons., Verscio, Cavigliano, Cugnasco, Brione Verz.). – 4. Striscia, pezzetto, inserto di cuoio (Robasacco, Calpiogna, Comolungo, Lug.). – 5. Vermena usata per fissare la vite al tutore (Biasca). – 6. Specie di malerba che infesta le fave (Grancia).

1. Cintura della divisa militare alla quale un tempo veniva appesa la sciabola o la baionetta (Cugnasco, S. Abbondio); al pl., parte dell'imbracatura del cavallo (Lev., Loc.). – Cinghia della staffa (Giornico); gombina di cuoio che unisce il manfanile alla vetta del correggiato (Intragna, Losone, Lamone); guigge degli zoccoli (Lug.); fettucce, legacci impiegati in passato per stringere e sorreggere le mutande (Sementina, Rovio). – Sottogola di vari tipi di copricapo: *tiraa giú ul corengín sótt al babi*, allacciarsi il sottogola sotto il mento (Sigirino), *a m s'è rótt or corengín dro chépi*, mi si è rotto il laccetto del chepi (Villa Lug.). – *Gh'u da cambiá r curengín dr'urulócc*, devo cambiare il cinturino dell'orologio (Comano).

2. Al pl., stringhe, per lo più di cuoio, per allacciare le scarpe (VMA., Loc., Lug.).

4. A Comolungo *curessgín*, striscia di cuoio

con cui il mungitore si cinge il polso per combattere l'insorgere di crampi; a Calpiogna *cureisgín par murè i rasúu*, striscia di cuoio su cui si affilano i rasoi; a Robasacco, rinforzo della parte posteriore dello stivale, fissato sia interiormente sia esteriormente.

coregió (Caviano, Sonvico), *corengiöö* (Pura), *coresgió* (Gerra Gamb.) s.m. 1. Cinturino, cintolo, legaccio per stringere, collegare, assicurare. – 2. Tirante della scarpa (Sonvico).

coréisg s. Lavori penosi, compiti ingrati (Leonica [30]).

corésg s.m. Impronta lasciata sul prato dal falciatore (Brione Verz. [31]).

coresgiada (Sonogno), *corensgiada* (Gerra Verz.), *corinsgiada* (Brione Verz.), *cureisgèda* (Airolo) s.f. 1. Cinghiata, colpo dato con una cinghia (Airolo). – 2. Strato di neve che raggiunge l'altezza della vita (Verz.).

curingiöla s.f. Cavicchio con cui si fissa una corda, un legame (Cabbio).

incoregiaa agg. Legato, imbracato con una correggia (SopraP.).

Compare nell'indovinello, la cui soluzione è 'il cavallo': *ié a avdú üna vaca mata, cui pè da fèr, culla rén da lén, cul cül incuregiaa, Iésu María, i(é) sóm scapaa*, ho visto una vacca matta con i piedi di ferro, la schiena di legno, il culo imbracato, Gesummaria sono scappato [32].

V. inoltre → *corengiöla*

Lat. CORRIGIA 'cinghia; frusta' [33]. – Secondo l'informatore di Grancia, *zénta* 'cintura (dei pantaloni)' va progressivamente soppiantando *curéngia*; a Ligornetto, alcuni informatori anziani ritengono che *zénta* valga per lo più 'cintura dei pantaloni' e che *curéngia* indichi una qualsiasi striscia di cuoio [34]; a Stabio, invece, questa distinzione non sembra sussistere [35]. – Il significato di 'stringa, legaccio per le scarpe', rilevato nel Lug. e in Breg. (par. 2.2.), riemerge anche nel rom. (cfr. ad es. l'eng. *curajas* (da *s-charpas*) 'id.', oltre che in area fr. [36]. L'accezione di 'striscia di fieno radunato sul prato' (par. 4.2.) riecheggia ad es. nell'occit. (dip. dell'Ariège) *kurwe* 'mucchetto di fieno sul prato' [37]. Il dato di Camorino (par. 4.3.), registrato da Sganzi, trova un parallelo semantico in *sovata* 'cinghia, striscia, correggia (soprattutto se di cuoio)' e 'travetto da inserire nei montanti del torchio a leva' [38]; ha inoltre un riscontro nel rom. *curagia*, *-egia* 'trave, travetto (di soffitti, tetti, staccionate ecc.)' [39]. Per il senso di 'frusta' (par. 4.4., già documentato nell'*Edictum de pretiis* di Dioleziano dell'anno 301 d.C. [40]) cfr., nei dial. di area fr., gli occit. *couréja* 'frusta del pastore', *kuržyjo* 'sverzino della frusta', v. inoltre gli a.prov. *correjar*

'frustare', fr.-prov. *couragié* 'inseguire con una verga in mano; fustigare' [41]; la var. posch. con *s-* raccolta dall'AIS si deve probabilm. a incontro con l'it. sett. *scùria* 'frusta' [42]. Il dato di Caviano al par. 4.5. va posto in relazione con accezioni del tipo 'cinta, sponda che circonda, racchiude, trattiene' (per cui v. anche → *cinta* par. 3.). – Le eruzioni cutanee causate dal fuoco di sant'Antonio (par. 5.3.), che compaiono prevalentemente sul torace, hanno richiamato l'idea di 'cinto, cingolo' (oltre che la sfera del sacro) in varie denominazioni, come gli it. *cintura sacra* [43], a.fr. *cengle* 'erpete zoster' (da cui l'ingl. *shingles* 'id.') < lat. CINGULA(M) 'cintura' [44], mesolc. *scinta da sant Antòni*, letteralm. cinta di S. Antonio (→ *cinta* par. 5.3.), senza dimenticare l'it. (*erpete*) *zoster* < gr. *zōstēr* 'cintura, fascia' [45].

Nel tipo lessicale *correggia del drago* 'arcobaleno' (par. 4.9.), diffuso essenzialm. nelle valli soprac., è da vedere un relitto di antiche credenze pagane sopravvissute al Cristianesimo; esso rimanda infatti a una concezione primitiva del mondo, la quale identifica nel fenomeno un serpente-drago che succhia l'acqua (e sovente anche gli uomini, gli animali o le piante) dalla terra al cielo per poi riversarli nuovamente sulla terra. Nel sintagma qui considerato, un elemento antropomorfo, la cintura, si sovrappone all'elemento teriomorfo; secondo Alinei, si tratta di una denominazione ibrida, formatasi in un periodo di transizione tra zoomorfismo e antropomorfismo, ossia quando i gruppi umani iniziarono a porsi non più sotto la protezione di un animale totemico, bensì di un essere ibrido, per metà animale e per metà uomo (o divinità) [46]. Associata a vari referenti antropomorfi (si va dalla 'vecchia' a diversi santi, a Dio), la cintura è un attributo che compare poi in varie denominazioni composte dell'arcobaleno raccolte in Europa [47]. Il tipo *correggia del drago* riemerge nei dial. della Val Cannobina (cfr. *curésgia du dragh* a Spocchia [48]), in quelli valved. (Biegno, Monteviasco) e vares. (Taino) [49]. Più difficile da spiegare la forma lev. *curéi(s)gia du drèisg*, in cui il secondo term. potrebbe rinviare a *drèisg*, che a Quinto (accanto a *drèigh*) vale 'uccello fantastico la cui cintura (o coda) si dice che sia l'arcobaleno' [50]; tuttavia non è da escludere che si tratti, anche in questo caso, di una deformazione di *drago*. – Già in epoca romana si pensava che l'apparizione dell'arcobaleno lasciasse prevedere il tempo (Virgilio, ad es., lo annovera tra i fenomeni atmosferici che annunciano la pioggia); una simile concezione si ritrova in svariate regioni it. [51]. La denominazione *curésgia du lèi* (Mairengo), dove *lèi* vale 'lago', si baserà sulla credenza secondo cui, quando la coda dell'arcobaleno scende a toccare un corso d'acqua, è segno che sta per piovere [52]. – Per quanto riguarda la vitalità dell'espressione, già negli anni 1910-1925, all'epoca delle inchieste per il VSI, *arcobalénu* e sim.

andavano affiancandosi alle forme locali [53]: l'informatore di Giornico, ad es., segnala che *arcobaléno* è denominazione più moderna rispetto a *coréisgia do drègh*.

L'incipit della filastrocca di Comologno (par. 6.2.) si chiarisce forse in parte grazie a varianti della stessa che recitano: *lūna lūna curesgina, tūtt i vačč ala cassina, tūtt i čarvi in un brūghèi, tūtt i iulitt a l'im-pichèi e lūna lūna curesgina, ... tūtt i iulitt i s'é impi-chèi*; il fatto che la sequenza venisse recitata roteando un tizzone acceso [54] porta ad accostare *curesgina* al senso di 'nastro, scia luminosa descritta da un tizzone mosso velocemente', rilevato sempre a Comologno (cfr. al par. 4.8. e v. anche, nel Moesano, → *cinta* par. 4.4.), o ancora a quello di 'alone (della luna)' (per cui cfr. l'it. ant. *cinto* 'alone della luna' [55]). – Per il secondo proverbio di Bondo al par. 6.1. cfr. l'eng. *ün-gün nun as lascha gugent taglier curagias our da sieu chör* 'nessuno si lascia ritagliare volentieri striscioline dalla propria pelle' [56]; v. inoltre l'it. ant. (XIII sec.) *fare corregge dell'altrui cuoio*, essere generosi con la roba altrui [57] a cui fa eco il rom. *cugl curom dils auters fa ins bugen curegias ladas* 'dalla pelle degli altri si ritagliano volentieri larghe strisce' [58].

Il deriv. *coréisg* 'lavori penosi, compiti ingrati' (Leontica, par. 8.) va forse interpretato alla luce di un'evoluzione semantica del tipo 'cinghia' > 'legaccio' > 'vincolo' (inteso come 'carico eccessivo, compito impegnativo e gravoso, sorta di corvée').

Sia il deriv. *corésg* 'impronta lasciata sul prato dal falciatore', rilevato a Brione Verz. (par. 8.), sia i topon. mendr. (par. 7.) vanno connessi al lat. mediev. *CORRIGIUM* 'striscia di terra, in particolare tra le acque', che spiega tra l'altro anche n.l. come *Correggio* (prov. di Reggio Emilia) [59]; accezioni simili sono attestate anche nei dial. fr.: cfr. gli a.guasc. *correja* 'campo stretto e lungo', bearnese *courrége*, vallon. *corôye* 'piccola lingua di terra' [60]; entrambi si spiegano con il senso di 'striscia di terreno', 'parcella stretta e allungata' [61].

Bibl.: AIS 2.267,371, 6.1191, 8.1564, CHERUB. 1.343, MONTI 56, App. 28.

[1] V. anche MÖRGELI, Joch 68,131. [2] V. anche AIS 6.1191. [3] GIOVANOLI, Alm.Grig. 1978.160. [4] GIOVANNACCI, Rasa 167. [5] BERTOLAZZI, Verdés 55. [6] VICARI, Zolle 40. [7] BUSTELLI, Fiaa 55. [8] Cultura pop. 79. [9] BSSI 12.267. [10] DOSI 1.100. [11] V. anche AIS 8.1564 P. 22. [12] V. anche AIS 6.1243 P. 58, PARAVICINI, IGI 15.5.1974. [13] PRONZINI 38. [14] PELLANDINI, BSSI 17.107. [15] STROZZI 52. [16] V. inoltre AIS 2.371 P. 31,70. [17] BEFFA 104. [18] SGANZINI, ID 2.104 n. 1. [19] ROSSI, Il Biaschese 2006.6.6. [20] V. anche AIS 2.371 Leg. [21] FORNI, Semin.dial. [22] KELLER, SopraC. 63.63. [23] SCAMARA 93. [24] BERNARDI 37. [25] Treterre 46.34. [26] PICENONI, QGI 13.126. [27] TOGNINA, Posch. 82. [28] Alm.Grig.

1938.102. [29] GUALZATA, Topografia 91, Mat. RTT. [30] DEMARIA, Curiosità 48. [31] KELLER, Beitr. 168. [32] DECURTINS 11.178. [33] DEI 2.1121, DELI² 401, REW 2253, SALVIONI-FARÉ, Postille 2253. [34] LURÀ, Dial.mendr. 23,73. [35] MOMBELLI, Terminol.agric. 95. [36] DRG 4.555, FEW 2.1223. [37] FEW 2.1224. [38] Cfr. LSI 5.129-130. [39] DRG 4.556-557. [40] FEW 2.1225. [41] FEW 2.1223, v. anche 1224. [42] AIS 6.1243 P. 58, DEI 5.3431. [43] PANZINI, Diz. Mod.² 608. [44] FEW 2.681 e n. 1. [45] Cfr. DEI 5. 4121, DELI² 1855, DE MAURO 6.1147. [46] ALINEI, Totem. 133-137, v. anche ALE, Comm. 1.1.47-54; cfr. PETRINI, Zolle 171-173. [47] MERIAN, Regenbogen 66, 69-71, FEW 2.1223, ALINEI, Totem. 138-139, v. inoltre ALE, Comm. 1.1.60-61. [48] ZELI, Valcannob. 128. [49] Mat. CSDI. [50] Inch. SSTP. [51] Cfr. FRAU, CSDI 8.281-282,291. [52] Cfr. FRAU, CSDI 8.281, v. anche SPIESS, CSDI 8.276, CECCARELLI, FS 98.84. [53] V. anche SPIESS, CSDI 8.273. [54] Cultura pop. 111. [55] BATTAGLIA 3.163. [56] DRG 4.557. [57] BATTAGLIA 3.816. [58] DRG 4.557. [59] DVT 292, Diz.topon. 231. [60] FEW 2.1224. [61] Cfr. GUALZATA, Topografia 91, v. inoltre RN 1.142.

Ceccarelli

coregín, -gió → *corégia*

COREGÓN (koregón) s.m. Coregone.

V a r.: *coregón* (Lumino, Loc., Lug.), *curegón* (Sot-toC.), *curegún* (Lugano, Mendr.).

1. *Butrís, ténca, curegón e trüta i è péss grass*, bottatrice, tinca, coregone e trota sono pesci finissimi (Bissone), *a mí l coregón in carpión al ma pias da matt*, a me il coregone in carpione piace da matti (Porza [1]); questo pesce pregiato è di introduzione abbastanza recente nei laghi ticinesi: *salmerín e curegón i è vegnüü dòpo*, salmerini e coregoni sono venuti tardi (Bissone). Nel 1861 vennero infatti immesse per la prima volta nel Lago Maggiore uova fecondate di *Coregonus wartmanni coeruleus*, provenienti dal lago di Costanza; in due successive semine (1885 e 1895) si introdussero anche avannotti di *Coregonus schinzi helveticus*: le due varietà si ibridarono, portando alla formazione del *lavarèll*, lavarello, *Coregonus lavaretus*; nel 1950 trova dimora nel Verbano e nel Ceresio una nuova specie di coregone, la *bondèla*, bondella, *Coregonus oxyrhynchus*: questa si estingue presto nel bacino luganese, mentre nel Lago Maggiore si espanderà ai danni delle popolazioni di lavarello e di salmerino alpino [2]. Il coregone viene in genere pescato dai professionisti con le reti, con maggiore profitto nel

Verbano [3]: (*coi*) *réd volant ... navom da spèss a pescaa ai Isol da Brisságh; ... i s lomentava amò quand i n ciapava un quintál, da coregón: ... i èra quasi tücc i matígn centquaranta centcinqüanta chili da coregón, e magari trénta trentacinch chili da trütt*, con le reti «volanti» andavamo spesso a pescare alle Isole di Brissago; si lamentavano quando ne prendevano solo un quintale, di coregoni: quasi ogni mattina erano 140-150 kg di coregoni, e magari 30-35 kg di trote (Minusio [4]); finisce comunque per abboccare anche all'amo dei pescatori dilettanti: *al tégn la cana cui dó man, parchè dal pés l'a già capii che gh'è quaicòss da fá rustí: un curegún? una trütè-la?*, tiene la canna con le due mani, perché dal peso ha già capito che c'è qualcosa da mettere in padella: un coregone? una trotella? (Lugano [5]).

2. Derivati

coregonèra s.f. Tipo di rete da pesca (circ. Carona, Ceresio) [6].

It. *coregone*, *coregono*, la cui prima attestazione risale al 1910 e si riferisce alla fauna del Lario (dove il pesce venne pure immesso per la prima volta nel 1861, tuttavia senza successo [7]); il termine è stato molto probabilm. ricavato dal lat. scientifico *coregonus*, documentato dal 1875 [8].

Bibl.: [1] Cfr. GUIDICELLI-BOSIA 86. [2] Paesaggio nat. 1.306, cfr. DECARLI BUETTI, Pesci 23-24; v. anche MONDADA, Almanacco Pestalozzi 1939.183-184. [3] Cfr. LOCATELLI, Pesca 1.340-341. [4] Patr. di Minusio, Stereo MC-HC 991/Vicari. [5] BASSI, Forbisad 21. [6] ORTELLI TARONI, Ceresio 163. [7] Paesaggio nat. 1.306. [8] DEI 2.1107, DELI² 397.

Petrini

coregonèra → *coregón*

coréisg → *corégia*

CORELATÍUV (*korelatíuf*) avv. 1. In modo regolare, ordinato, conseguente (Pollegio, Melide, Mendrisio, Castel S. Pietro). – 2. Velocemente, senza perdere il filo (Linescio).

V a r.: *corelatíuv* (Pollegio), *curelatív* (Melide, Mendrisio, Castel S. Pietro), *curlatíu* (Linescio).

1. *Ná vía curelatív*, procedere con ordine, come di consueto (Castel S. Pietro), *ná adré curelatív*, agire in modo ordinato (Melide).

2. *Dill inscí, curlatíu*, recitarlo a memoria così, rapidamente e senza intoppi (Linescio).

Con significati vicini a quelli qui indicati il termine ricorre anche nel mil. *andà corelatív* 'accordarsi nel parlare', 'andar di pari passo', nel dial. di Loveno (fraz. di Menaggio) *curlatiif* 'adeguatamente' (*andàgh a drée curlatiif* 'seguire accuratamente una traccia') e, sempre in zona lariana, nel lecch. *curelatif* 'speditamente, senza intoppi' [1]. – It. *correlativo* [2] con spostamento semantico da 'corrispondente: di due o più unità' a 'corrispondente, concatenato, legato: di elementi all'interno di un'unità'.

Bibl.: CHERUB. 1.342, ANGIOL. 240.

[1] CHERUB. 1.342, ANGIOL. 240, ORTELLI 14, BIELLA 350. [2] DEI 2.1121, DELI² 401, cfr. DRG 4.147, FEW 10.229.

Sofia

coréll → *cór*

CORENGIÖLA (*korengjöla*) s.f. Vilucchio, convolvo, *Convolvulus arvensis* L.

V a r.: *corengiöla* (Mendr.), *coresgiöra* (Indemini), *corögiöla* (Mendrisio), *curagiöla*, *curagiöla* (Soglio), *curağöla* (Castasegna), *curağöla* (Soprap.), *curaiöla* (Stampa), *curegiöla* (Brusio), *curengiöla* (Mendr.), *curesgiöla* (Bondo), *curesgiöla* (Breg.).

Il vilucchio cresce lungo i muri, attorno ai letamai e nei campi, infesta i cereali: *a sum staita giò trí quart d'ura in da l'ört a strepá fö i curengiöll*, sono stata tre quarti d'ora nell'orto ad estirpare il vilucchio (Balerna). Nel Mendr. lo si dà da mangiare ai maiali, che se ne cibano con avidità [1]. *A nüm da fiöö i ma pruibivan da ná lá a catá i curengiöll, a méno che gh'éra na quai sücina, che l piuvéva mia, alura i ma disévan: «va lá, catan giò düü o trii, da fá piöv un zicch!»*, da bambini ci proibivano di andare a cogliere i fiori del vilucchio; a meno che fossimo in un periodo di forte siccità, allora ci dicevano: «va' là, cogline due o tre, da far piovere un po'» (Novazzano).

Il term. trova un riscontro diretto nell'it. *correggiola* 'centinodia' ma anche 'vilucchio; vilucchione' [2] ed è da ricondurre al lat. tardo *CORRIGIÖLA* 'centinodia, Polygonum aviculare L.' [3]. – La nomenclatura dial. del vilucchio fa capo frequentem. al tipo *correggia* [4], per il fatto che i lunghi peduncoli di questa pianta erbacea si attaccano laddove trovano un appiglio, attorcigliandosi alle altre erbe e legandole a mo' di cintola. – La credenza registrata nel Mendr. è diffusa anche nel Loc. e nel Lug., oltreché in area francofona, nella Svizzera ted. e in Slesia: in particolare i bambini credono che cogliere i fiori del vilucchio provochi l'arrivo della pioggia o di un temporale [5].

Bibl.: MONTI 56; FRANZONI, Piante 155, SCHAAD, QGI 6.255, VRom. 4.54.

[1] FRANZONI, Piante 155; v. anche PEDROTTI-BERTOLDI 106. [2] Cfr. DEI 2.1121, BATTAGLIA 3.816. [3] DEI 2.1121; v. anche FEW 2.1225. [4] Cfr. PENZIG, Flora 1.134-135, PEDROTTI-BERTOLDI 106, DESF, Flora 2.349, v. inoltre SALVIONI-FARÉ, Postille 2253, ROLLAND, Flore 8.55,57, FEW 2.1223. [5] ROLLAND, Flore 8.58, MARZELL, Pflanzen 1.1147,1152.

Ceccarelli

CORÉNT¹ (korént) agg., avv. e s.m. Corrente.

V a r.: *corént, curént; corénn* (Lumino), *corént* (Biasca, Braggio), *corénte* (circ. Sonvico), *corint* (Minusio), *curént* (Aquila), *cürént* (Intragna), *curiént* (Isona), *curint* (Quinto, Rovana, Someo, Avegno, Cavigliano), *quarént* (Auessio).

1. Aggettivo

1.1. Corrente, non stagnante: *e s véd che in montagna la néiv la se disfa, l'acu curénta l'é gròssa e tórbula*, si vede che in montagna la neve si sta sciogliendo, l'acqua che scorre è abbondante e torbida (Mesocco [1]), *t'à fácc sú ul stalún nüv cur iént tütt i cumaditá, lavabo, aqua curénta, dócia, ca tu dupéra má!*, hai costruito la grande stalla nuova con tutte le comodità, lavandino, acqua corrente, doccia, che non usi mai! (Leontica [2]); *furtünaa al fuguraa che lavura la sedèla da l'aqua corénta insèm'ala canèla dala polénta*, fortunato il focolare in cui è usata la secchia dell'acqua corrente insieme al mestone della polenta: in cui c'è da mangiare e da bere (Bellinzona [3]). L'acqua corrente è anche considerata un rimedio contro alcuni malanni: a Bidogno, per curare la cattiva circolazione sanguigna, ci si immergeva in un ruscello nel punto in cui la corrente era più intensa; nel Mendrisiotto, per guarire dalla sciatica, si andava al ruscello o si collocava dell'acqua sotto il letto dell'ammalato [4].

1.2. Che circola, soffia: *aria curénte* (Chironico), ... *corénta* (Rivera), aria corrente, che soffia impetuosamente.

1.3. A Meride, *radís curént*, radici striscianti.

1.4. *Fil curént*, tirante superiore della rete da pesca (circ. Carona, Ceresio [5]).

1.5. Attuale, presente: *in dro més corénte*, nel mese in corso (Sonvico), *prézzi curént*, prezzo della giornata (Gravesano [6]).

1.6. In corso, in uso: di moneta; a S. Abbondio anche nel modo di dire *ciapá per monéda corénta*, prendere per moneta corrente: prendere per buono, credere.

2. Avverbio

Correntemente, agevolmente: *léng curint* (Caverghno), *lénsa a curént* (Cugnasco), *léng da corént* (Pura), leggere speditamente; *scarp che va sú corént*, scarpe che entrano facilmente, che calzano bene (Rovio).

3. Sostantivo

3.1. Corrente d'acqua che scorre in profondità (circ. Carona, Ceresio [7]); v. anche al par. 5. – Corrente d'aria (Medeglia, Gudo, Chironico, Russo, Comano, Stabio, Castasegna, Poschiavo): *nu l'è bunn e stè énn al curént d'aria*, non è raccomandabile esporsi a una corrente d'aria (Castasegna).

3.2. A Meride, macina superiore del mulino.

3.3. Stanghetta della serratura, bastone del catenaccio (Ble., circ. Maggia, Ons., Intragna); – serratura (Intragna); – catenaccio, chiavistello (Biasca, Leontica); – ferro che fissa le persiane della finestra (Crana).

3.4. A S. Abbondio, elemento scorrevole della macchina per imbottigliare, che permette di abbassare e sollevare la bottiglia.

3.5. Correntino, travicello (Malc. [8], Lostallo); – corrente del tetto (Auessio, Cimo, circ. Pregassona, Mendrisio, Pedrinata, Brusio); – trave portante orizzontale del tetto (Vicosoprano); – elemento, parte della mangiatoia (Stabio), *ul curént dala mangiadüra*, il legno al quale si assicura il bestiame (Meride).

3.6. Diarrea, dissenteria (Lev., Poschiavo [9]): *a i ò biüd u curént*, ho avuto la diarrea (Airolo [10]).

3.7. A Braggio, corso, svolgimento: *sperém da trovass in dol corént de l'ann*, speriamo di incontrarci nel corso dell'anno.

4. Locuzioni

4.1. *Véss al corént di novitá*, essere al corrente delle novità (Gerra Gamb.), *in pòch paròll a t mèti al curént dra facénda*, in poche parole ti metto al corrente della faccenda (Leontica [11]), *l'è al corénte di só afari*, tiene sotto controllo i suoi affari (Sonvico).

4.2. *Savée a corént*, sapere perfettamente, a menadito (Brione Verz.).

4.3. Come recente italianismo, *cünt corént*, conto corrente. – Come gioco di parole fra i significati ai par. 1.5. e 3.6., *corénte setimana*, corrente settimana: dissenteria (Cavigliano).

5. Modi di dire, proverbi

Con püssée l'è óncia, con püssée le passa sgiú corénta, più è condita, più scende facilmente: la polentina (Sonogno [12]), a Ludiano, come paro-

dia di un inno ambrosiano: *Criste cunctòrum, dòmina pulénta, cun püssèi l'è vóncia, püssèi la pèssa sgió curénta*, *Christe cunctorum, domina polenta, più è unta, più scende facilmente* [13]; – *aqua curénta l'è mai purcelénta*, l'acqua corrente non è mai sporca (Lugano); *guárdatan dal sâss pandènt, dal fògh ardènt e dr'acqua curénta*, guardati dal sasso pericolante, dal fuoco ardente e dall'acqua corrente (Aquila [14]; per altre varianti v. VSI 1.193,214,259). – *Quand al curént l'è un fiùm, da péss ga n'è par nissùn*, quando la corrente è un fiume, di pesci non ce n'è per nessuno: quando i torrenti portano tanta acqua al lago, la pesca è scarsa (circ. Carona, Ceresio [15]).

6. Derivati

corentín (Carasso, Pollegio, Caviano, S. Abbondio, Bedigliora, Gandria), *carantígn* (Rovana), *corantígn* (Maggia), *corentígn* (Gudo, Biasca, Broglio, Losone, Mergoscia, Gordola, Verz.), *cran-tígn*, *crontígn* (Menzone), *culentrígn* (Brione s. Minusio), *curantégn* (Ludiano), *curantígn* (Pecchia, Crana), *currentígn* (Prugiasco, Crana, Laverizzo), *currentín* (Medeglia, Camorino, circ. Pregassona, Ceresio, Pedrate, Brusio), *quarantígn* (Moghegno, Gordevio, Verscio, Cavigliano, Cugnasco), *quarantín* (Ascona) s.m. 1. Stanghetta della serratura, bastone del catenaccio (Gudo, Carasso, Biasca, Prugiasco, Pollegio, VMa., Loc.); catenaccio, chiavistello (Biasca, Ludiano, Maggia, Verscio, Cavigliano, Ascona); ferro che fissa le persiane della finestra (Crana). – 2. Correntino, travicello (circ. Pregassona, Pedrate, Brusio); puntone del tetto (Viganello); elemento della travatura del tetto (Medeglia, Camorino, Bedigliora); striscia di legno che corre lungo il bordo esterno dei barconi per proteggerli dagli urti (Ceresio). – 3. Strada, sentiero ripido (Sonogno).

1. *La sèra l'è ruinada, il quarantígn u còr int piú*, la serratura è rovinata, la stanghetta non scorre più (Cavigliano).

7. Composti

mancorént s.m. Mancorrente, corrimano della scala (Chironico).

mancorénta (Camignolo), *mancurénta* (Magliaso) s.f. Mancorrente, corrimano della scala.

Lat. CURRÉNT(M), part. pres. di CŪRRERE [16]; la locuz. al par. 4.1. è influenzata dall'it., dove è documentata dall'inizio dell'Ottocento [17]. – Le var. con *qua-* del primitivo e del derivato, attestate nel significato di 'stanghetta della serratura' e, ad Ascona, di 'piccolo catenaccio' potrebbero spiegarsi con un acco-

stamento a *quadro* 'quadro, quadrangolare' e a suoi deriv.; cfr. per es. *quadrèll / -èll* 'quadrello, grosso ago' (Auressio, Intragna), 'fermaporte' (Gandria). – Per il significato di 'dissenteria' (par. 3.6.) v. *corént²*; per quello di 'corso, svolgimento' (par. 3.7.) v. anche in it. *nel corrente di un mese, di un anno* 'nel corso di quel mese, di quell'anno' [18]. – L'inno ambrosiano di cui è stata riportata la parodia (par. 5.) ha come incipit *Christe, cunctorum dominator alme, mente supremi generate Patris* [19].

Bibl.: CHERUB. 1.349, Giunte 62, ANGIOL. 240, MONTI 56.

[1] LAMPIETTI BARELLA 6. [2] BERETTA, Nügra 103. [3] KELLER, BLug. 276. [4] LURATI, VRom. 27.239 n. 28. [5] ORTELLI TARONI, Ceresio 164. [6] PASSARDI 96. [7] ORTELLI TARONI, Ceresio 164. [8] ROSSI, Vocab. malcant. [9] AIS 4.677 P. 58. [10] BEFFA 104. [11] BERETTA, Nügra 143. [12] LURATI-PINANA 203. [13] Cfr. LURATI, Alm. 1991.14. [14] RODESINO, Semin.dial. [15] ORTELLI TARONI, Ceresio 62-63. [16] DEI 2.1122, DELI² 402. [17] DELI² 402. [18] BATTAGLIA 3.817. [19] G. MOLON (a cura di), Inni liturgici ambrosiani, Milano 1992, pag. 206.

Sofia

CORÉNT² (korént) s.f. Corrente.

Var.: *corént*, *curént*; *corénta* (Carasso, Lumino, circ. Giornico, Palagnedra, Isole, Cugnasco, Laverizzo, Caviano, Rivera, Gandria, Arogno, Soazza, Bondo), *corénte* (Cavigliano, Mergoscia, Gerra Gamb., Breno, circ. Sonvico, Soazza, SottoP.), *corint* (Moghegno, Minusio), *curénta* (Linescio, Ons., Brione Verz., Soglio), *curénte* (Chironico, Peccia), *curient* (Isona), *curint* (Rovana, Cavigliano, Minusio), *curinta* (Linescio).

1. Corrente, massa d'acqua o d'aria in movimento: *i sóm ... crodè giò n l'ègua; ... l'asc am a tagní e i a podú am trè fóra sénz'èssar travòlt dalla corénta*, sono caduto nell'acqua; l'asse mi ha trattenuto e sono riuscito a uscire senza essere travolto dalla corrente (Bondo [1]), *dra Val Nésa végn sémpru giò na curént d'aria bèla frésca*, dalla Val Nesa scende sempre un'aria bella fresca (Grancia), *tu starnüdis perché tu sté a curént d'aria*, starnutisci perché stai in mezzo alla corrente d'aria (Camorino). – A Viganello *curént da tempèst*, rovescio di grandine che colpisce una striscia limitata di terreno.

2. Corrente elettrica: *stassira cala ra corénte elétrica*, stasera manca la corrente elettrica (Sonvico), *l'è sciá amò la corénta*, è tornata la corrente (Soazza). – Ancora negli anni Settanta del Novecento, con riferimento al colore del rivesti-

mento dei fili elettrici, si usava mandare per bur-la gli apprendisti elettricisti del primo anno al negozio di ferramenta del paese per comperare *un sachétt da corént róssa e vun da corént bló*, un sacchetto di corrente rossa e uno di corrente blu (Ascona), che venivano regolarmente consegnati agli ignari ragazzi insieme a una fattura fittizia da portare al padrone.

3. Opinione generale, comunemente diffusa (Cavigliano, Sonvico, Grancia, Soglio): *naa dré ala corénte secóndu cuma cunvégn*, seguire l'opinione generale in base a come conviene (Cavigliano), *r'è nscí ra curént dru paiés*, è questa l'idea che circola in paese (Grancia).

4. Altri significati

4.1. Diarrea, dissenteria (Lumino, Losone).

4.2. A Gandria, fondo di una scanalatura nel legno.

5. Locuzioni, modi di dire

Andè cula corénte, andare con la corrente: essere volubile, instabile, indeciso (Bondo). – *Al sta in pè pai curént d'aria*, sta in piedi grazie alle correnti d'aria: di persona molto esile (SottoC.), *sèra sù l cancell che gh'è curént d'aria*, chiudi il cancello che c'è corrente d'aria: per commentare un'azione inutile (SottoC.) [2].

6. Toponimi

In forma di derivato, *al Corentón*, rapida formata dal flusso dell'acqua del fiume Maggia (Tegna [3]).

7. Derivati

corentina (Carasso, Lumino, Pollegio, Verz., Mesolc. [4]), *currentina* (Camorino, Comolugno, Bosco Lug., Grancia, Stabio) s.f. Diarrea, dissenteria.

Da → *corént*¹; nel significato 2., dall'it. *corrente elettrica* [5]. – Nel senso di 'dissenteria' (par. 4.1., 7.) ricorre in alcuni dial. it. sett. in forme quali (*s*)*corént*, -a, -èla, -ina [6], nell'it. pop. *currentina* [7], nel rom. *currenta*, -ina e ha riscontri in area fr. [8]; tale significato (per cui v. anche → *corént*¹ par. 3.6., *corénze*) si spiega con riferimento sia all'urgenza (→ *cór* par. 2., *vée da cór* 'avere la dissenteria', *u curüü tüta la nött* 'ho avuto la diarrea tutta la notte'), sia all'emissione liquida (e quindi al significato di 'scorrere', per cui → *cór* par. 7.).

Bibl.: CHERUB. 1.349, Giunte 63, ANGIOL. 240, MONTI 56.

[1] PICENONI, QGI 13.181. [2] RISSONE 104. [3] ANL Tegna 21. [4] Cfr. AIS 4.677 P. 44. [5] BATTAGLIA

3.819. [6] AIS 4.677 P. 218, ALI 2.163 P. 790a Leg., SANT'ALBINO 416, PLOMTEUX 1.559, CHERUB. 1.349, ANGIOL. 240, TIRAB. 386. [7] DEI 2.1122. [8] DRG 4. 572-573, FEW 2.1572,1573.

Sofia

corentín → *corént*¹
corentina → *corént*²

CORÉENZE (*korénze*) s.f. 1. Corsa. – 2. Diarrea, dissenteria.

V a r.: *corénze* (Preonzo, Moleno), *curénza* (Lodrino, Loco), *scoriénza* (Biasca), *scurénza* (Ludiano, Rovio, Riva S. Vitale, Pedrinata, Morbio Sup.).

1. Corsa (Rovio, Riva S. Vitale, Pedrinata); *tó sù na scurénza*, fare una corsa (Rovio). – Secondo la corrispondente di Rovio è termine infantile.

2. Diarrea, dissenteria (Preonzo, Moleno, Lodrino, Biasca, Ludiano, Loco, Pedrinata, Morbio Sup.): *u ciapú ra scurénza*, ho preso la diarrea (Ludiano [1]), *fèrmat üm momént, to gh'aurá bè miğa ra scoriénza?*, fermati un momento, non avrai mica la diarrea?: a chi ha molta fretta (Biasca [2]). – Per il corrispondente di Pedrinata il termine ha connotazione scherzosa.

3. Derivati

scorenzina (Gravesano, Morcote), *scurensine* (Medeglia), *scurenzina* (Bedano, Lugano) s.f. 1. Scorrizzata, bighellonata (Bedano, Gravesano, Morcote). – 2. Diarrea (Medeglia, Lugano).

Da → *corént*² con sovrapposizione del suffisso -énza; – per il significato di 'dissenteria' cfr. il lat. mediev. di ambito medico «*currantia*» [3]; in questa accezione il term. trova riscontri in alcuni dial. it. (in forme quali (*s*)*corénza*, -zia [4]), nell'it. disus. *scorrénza* (con le var. *scorénza*, *scorrénzia*) [5] e in area fr., sp. e port. [6]. – Per il passaggio semantico 'corsa' > 'diarrea' → *corént*²; per le var. con s- v. la discussione in *córsa*.

Bibl.: AIS 4.677.

[1] GALFETTI, Gloss.ms. [2] MAGGINETTI-LURATI 192. [3] THOMAS, ALMA 5.116, cfr. JUD, VRom. 8.79, DVT 244, PLOMTEUX 1.559. [4] AIS 4.677 P. 190, ALI 2.163 P. 1003, PIRONA 369, MALASPINA 4.78, WAGNER, DES 1.436, Vocab.sic. 1.868. [5] BATTAGLIA 18.237. [6] FEW 2.1572,1573.

Sofia

CORÉR (*korér*) s.m. Corriere.

V a r.: *corér* (Leontica, circ. Olivone, Brissago, Lonsone, Cimaderna, Sonvico, Rovio, Soazza), *curéi* (circ. Airolo), *curéir* (Grancia, Mesocco, SopraP.), *curér* (Rovio, Tremona, Mendrisio, Balerna), *curèr* (SottoP.).

1. Corriere, impiegato postale

Il recapito della corrispondenza avveniva in passato tramite corrieri che percorrevano con regolarità alcune tratte, in genere a cavallo o con la diligenza; accanto ad essi ve ne erano altri che svolgevano il loro servizio a piedi o con l'ausilio di animali da tiro e da soma [1]. Hans Rudolf Schinz nel tardo Settecento annotava che «la posta svizzera per Milano passa la montagna [= il monte Ceneri] due volte alla settimana, trasportata a cavallo. Al piccolo posto di guardia il *corriere* consegna la corrispondenza per Locarno al messo a piedi che quivi lo attende e che si imbarca a Magadino» [2]. Nella prima metà dell'Ottocento Stefano Francini segnalava che «diverse località, come le valli di Verzasca e Onsernone nel Locarnese, Breno, Sessa e Colla nel Luganese ed altre popolazioni, lontane dalla strada maestra, non ricevono lettere se non mandano a prenderle al capoluogo del distretto a più miglia di distanza. Vi è qualche divisamento per la introduzione di *corrieri*-pedoni che facciano corse settimanali» [3]; e ancora: «in Blenio e Vallemaggia si trovano alcuni depositi postali, più o meno regolarmente costituiti. Lo stabilimento di loro e di un regolar servizio di *corrieri* pedoni, se non tre volte la settimana, come sulla grande strada, almeno due od anche una sola, dovrebbe tornare a grande vantaggio come della regia così anche della popolazione» [4]. A questa situazione il canton Ticino cercò di provvedere con l'assunzione di impiegati per il trasporto della corrispondenza nelle regioni periferiche [5].

Nell'alta Valle di Blenio il servizio postale fu effettuato dai membri di una stessa famiglia per tre generazioni (cfr. par. 5.). L'ultimo *corér* svolse la sua mansione dal 1906 al 1944 per un compenso mensile di 60 franchi salito col tempo fino a 200; ogni giorno si recava a Olivone a piedi o con il mulo affrontando percorsi non sempre sicuri: *o da podé cüntá quell póura lí, ul corér: ... u n'a passóu quell di stremizzia, vè!*, oh, se potesse ancora raccontare quel poverino, il corriere: ne ha presi quello di spaventi, sai! (Ghirone) [6]; dopo le quindici ritirava la corrispondenza che verso sera recapitava a Campo Ble. e nelle frazioni di Ghirone, suo paese di residenza. Oltre a questa mansione svolgeva anche altri servizi: *una vólta per setimana... o portéva sú dal prestín da Olivón un sacch da pan da frumént, ècu, e che o*

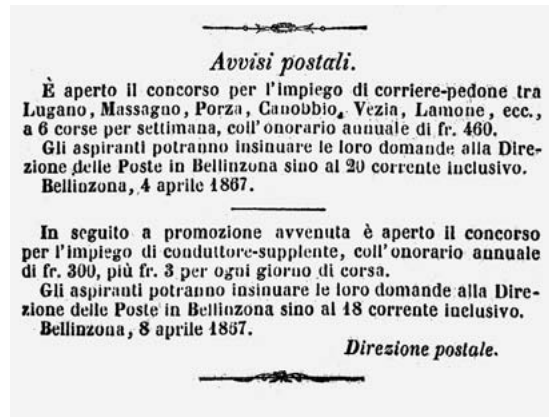


Fig. 77. Avviso di concorso per un corriere-pedone nel Luganese (da F.O. 1867.281).

l vendéva pó un pò a Camp un pò a Ghirón a segónnda chi che vöréva cercall ..., e tanti vólt o portéva sú di commissión par l'un o par l'altra, una volta alla settimana portava dal panettiere di Olivone un sacco di pane di frumento, ecco, che vendeva un po' a Campo un po' a Ghirone a seconda di chi lo chiedeva, e molte volte faceva delle commissioni per l'uno o per l'altro (circ. Olivone). Occasionalmente trasportava passeggeri su una carrozza acquistata a Biasca e non era restio a prestare il proprio mulo a chi ne aveva bisogno: *a gh'éum i pörsc, a gh'éum ra niada. A pú néum a véndai a ròda. A tüiéum sú nöss carètt, ul müll du corér; ... e, l müll du corér da Ghirón, magrasc, u stantéva a ná isgiú*, avevamo i maiali, avevamo la nidia. Ah, poi andavamo a venderli di casa in casa. Prendevamo il nostro carretto, il mulo del corriere; eh, il mulo del corriere di Ghirone, talmente magro che faticava a scendere lungo la strada (Campo Ble. [7]).

Nell'alta Leventina il servizio postale fu svolto dai *curéi* di Villa Bedretto che, per diverse generazioni, si occuparono del recapito della corrispondenza fra Airolo e la Valle Bedretto e del trasporto di merci con carri e slitte (cfr. par. 5.) [8]: *l'éva dal sessantacinch, u nòno, ... e faséva innanz e ndrè Vila - Airó tücc i matinn cui só çavái e pó u trasportéva tütt ...; e dòpo l'a vü dódas creatú. U nöss pá l'éva l prim ded dódas ...: s regòrdum amò quand u rovèva scè d'invèrn, è'u vègniva d'Airó ...; e dòpo dal cinquantaquattru l'è nècc in pensión ... e dòpu u ciapú mí*, era del 1865, il nonno, e faceva avanti e indietro Villa Bedretto - Airolo tutte le mattine con i suoi cavalli e poi trasportava ogni cosa; poi ha avuto dodici figli. Il nostro papà era il primo di dodici: noi ci ricor-



Fig. 78. Il corriere Giovanni Vitali (1886-1963), attivo sulla vecchia strada del Sosto (da Voce di Blenio 1981.1.6).

diamo ancora quando arrivava d'inverno, che veniva da Airolo; nel 1954 è andato in pensione e poi ho preso io il servizio (Bedretto); quando la strada era impraticabile a causa della neve veniva mandato in aiuto un corriere pedone: *u partiva da Bidré ..., d'invèrnu u vaséva tantu cui só schí ..., i l ciamèvan pedón ...; però dòpo da iöö i sü tochévum peissèi nüi ..., cui schí e l sacch in spala, ... l mè pá cui schí vaséva mía e lóra i vaséva mí ... fin a Runch*, partiva da Bedretto, d'inverno si spostava spesso con i suoi sci, lo chiamavano pedone; però poi da qui in su dovevamo pensarci noi, con gli sci e il sacco in spalla, mio papà con gli sci non andava e allora andavo io fino a Ronco (Bedretto).

Alcuni corrieri svolgevano inoltre il loro lavoro su tratte particolari. Il corrispondente del VSI di Brissago riporta che il *corér* si occupava di un servizio speciale di corrispondenza che teneva in collegamento i brissaghesi residenti in patria con i numerosi compaesani emigrati a Milano e impiegati nel settore alberghiero: viaggiava sul Verbano fino a Sesto Calende e sulla via del ritorno recava con sé oltre alla corrispondenza anche

vari tipi di merce; la corrispondenza locale proveniente da Locarno era recapitata a piedi da un altro corriere, detto *pedón*, il cui servizio verrà successivamente svolto con il battello e la diligenza. È pure documentata l'attività di alcuni corrieri bleniesi che, nel corso della seconda metà del Settecento, dopo aver conseguito un'apposita patente rilasciata dall'ufficio postale di Milano, trasportavano la corrispondenza dalla loro valle alla capitale lombarda sempre passando dal Verbano [9].

2. Individuo incaricato di eseguire commissioni (Meride, Tremona, Mendrisio); – al femm., *curéra*, corriera, donna che trasporta merce e fa acquisti per conto di terzi (circ. Airolo, Rovio, Mendrisio, Balerna).

La *curéra* di Bedretto percorreva il tragitto che conduceva fino a Bellinzona fermandosi in luoghi prestabiliti per consegnare burro, formaggio e uova che trasportava nella gerla; una volta giunta nella capitale acquistava vari prodotti quali olio di ricino, confetti per gli sposi, occhiali, nastro, refe e bottoni da consegnare ai committenti; veniva remunerata un tanto per ogni incarico [10]. – Il *curér* di Meride si recava il sabato a Mendrisio per fare le commissioni per gli abitanti del suo paese e per quelli di Tremona; da Mendrisio invece la *curéra* si recava a Como dove, oltre a fare compere di vario genere, si occupava di giocare, sempre per conto di terzi, precisi numeri al lotto [11].

3. Altri significati

3.1. Individuo incaricato di consegnare missive amorose (Losone, Cimadara).

3.2. A Grancia, cavallante, conducente di veicoli trainati da cavalli.

3.3. A Sonvico, buon camminatore.

3.4. Individuo irrequieto, gironzalone (Soazza, Mesocco): *lòghet curéir, che l'é témp da quetètt!*, fermati girellone, è tempo di quietarti! (Mesocco).

4. Paragoni, modi di dire, sentenze

Camíná comè l corér da Lindò, camminare come il corriere di Lindau: in fretta (Rovio). – *Al curér da Lindò al va e l vénn cura ca l pò*, il corriere di Lindau va e viene quando può: per prendere in giro un portalettere che se la prende comoda (Soglio). – *Quá vòlta i curér zòpp ca vann seguènt rivan inènz cu chi ca còr scu l vént*, talvolta i corrieri zoppi che vanno con regolarità arrivano prima di quelli che corrono come il vento (SottoP. [12]).

5. Toponimi, antroponimi

La Curt di Curéra, corte (Balerna), dal soprannome di Ernesto Arnaboldi, detto *Curéra* 'corriere', che si occupava di trasportare vari tipi di merci con i cavalli [13]. – *I Corér*, soprannome della famiglia Vitali di Ghirone, i cui membri lavorarono come portalettere dal 1861 al 1944 [14]. – *I Curéi*, soprannome della famiglia Forni di Villa Bedretto che, per varie generazioni, svolse il servizio postale [15].

Dal lat. mediev. «*currerius*» (e var. in «*cor-*», «*earius*», «*arius*») 'corriere' con l'esito di -ARIU per le var. del circ. di Airolo; le altre forme possono essere considerate sia dei continuatori della stessa base con l'esito di un suff. corrispondente all'it. *-iere* sia degli italianismi [16]. – Secondo il corrisp. di Grancia *curéir* 'cavallante' (par. 3.2.) è termine moderno rispetto a *cavalant*. – Con 'corriere di Lindau' (par. 4.) si intende un servizio di trasporto di corrispondenza e merci attivo sulla tratta Lindau - Coira - Milano almeno dal 1445 [17]; il detto breg. è attestato anche nel mil. [18].

Bibl.: CHERUB. 1.349, ANGIOL. 240.

[1] WYSS, La poste, in particolare 39-42, 167-173, 177-184, e-DSS s.v. *Post*, FRANSCINI, SvIt. 1.301-303, 2.1.201-205, MANTOVANI, S. Bernardino 29-30, cfr. LURASCHI, Da Chiasso ad Airolo. [2] SCHINZ, SvIt. 161, cfr. END, Biasca e Pontirone 106. [3] FRANSCINI, SvIt. 1.301. [4] FRANSCINI, SvIt. 2.1.203. [5] V. NEGRINI, SBZ 96.217-218, 304, LURASCHI, Da Chiasso ad Airolo 34, 77, 78, 80, 126. [6] V. DOSI 1.74-75, Voce di Blenio 1981.1.6. [7] DOSI 1.72.6, 24. [8] Cfr. DOSI 1.74 n. 8. [9] NEGRINI, SBZ 97.9-10, 37-38, anche in Voce di Blenio 1984.6.14, 1984.8.3. [10] BORIOLI, Lev.² 27. [11] GAROBIO, AAA 79.138, 149, 77.156. [12] DECURTINS 11.107. [13] RTT Balerna 55. [14] DOSI 1.74. [15] DOSI 1.74 n. 8. [16] NIERMEYER 1.382, FEW 2. 1573-1574, cfr. DEI 2.1123, DELI² 402, DVT 292, DRG 4.573. [17] SchwLex. 6.304, WYSS, La poste 39-42, 167-171, cfr. MANTOVANI, S. Bernardino 29-30. [18] CHERUB. 1.349, 2.384.

Sofia

corésg, -resgiada → *corégia*
coresóm → *còr*

CORÉTA (koréta) s.f. Canaletto.

V a r.: *coréta*, *curéta* (Rovio).

Può indicare diversi tipi di canaletti di adduzione o di scolo: quello scavato nella pietra della fontana o quello di lamiera metallica applicato

al letto del torchio per farne defluire il vino, come pure la bocca di scolo posta all'estremità dello spersore. *Bév ala coréta*, bere direttamente al getto della fontana.

Deverb. da → *colá*, forse attraverso una forma primitiva.

Moretti

corétt → *còr*

corèvro → *cór*

CÒRGNA (kòrña) s.f. 1. Estremità incurvata del pattino della slitta. – 2. Bestia malridotta.

V a r.: *còrgna* (Soazza), *còrgna* (Aquila, Ghirone).

1. Parte terminale del pattino che viene impugnata per manovrare la slitta (Aquila, Ghirone); talvolta, all'estremità del pattino viene fissata una prolunga, *ra còrgna lunga*, il corno lungo, *ra còrgna àlta*, il corno alto: *se l'è mia assái àlta ra cürva*, a gh'era un àltra tòcch che gh giuntèum coi bolói, a gh ciamèum ra còrgna lunga, se la curvatura (del pattino) non è abbastanza alta, c'era un altro pezzo che aggiungevamo assicurandolo coi bulloni, lo chiamavamo *ra còrgna lunga* (Ghirone [1]).

2. Bestia, in particolare vacca, vecchia, magra, malconcia (Soazza).

Riflette una base *CÒRNEA [2], cfr. il lat. CÒRNEUS 'corneo' [3]. Nel significato 1. (per cui cfr. *còrn* par. 5.2.) muove probabilmente da un sintagma in unione con un sost. f., quale ad es. *manéscia* 'manico, impugnatura', nell'accezione di 'a forma di corna'; per il significato 2. cfr. *sécch comè un còrn* 'secco come un corno, magrissimo' (Dalpe, *còrn* par. 10.2.).

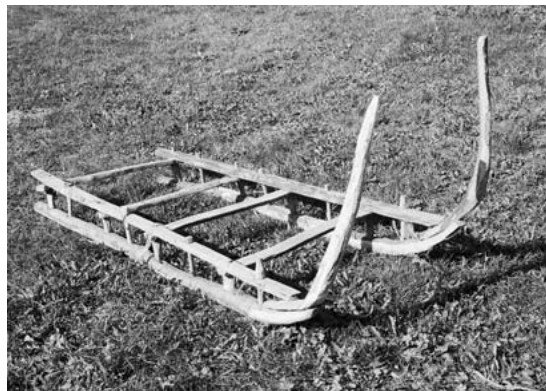


Fig. 79. La *madiròra*, slitta a mano, con le due *còrgna*

Bibl.: [1] DOSI 1.68.37. [2] DOSI 1.71. [3] BIANCHI-LELLI 358.

Gianettoni Grassi

CORIANDOL (korjándol) s.m. Coriandolo.

Var.: *coriandol, coriandul, curiandol, curiandul*.

In genere al pl., coriandoli di carta che si lanciano durante il carnevale: *martidí grass, sfròtt de fiöö, ... nigür de coriandoi i gòra in cél, martedì grasso, frotte di bambini, nuvole di coriandoli volano in cielo* (Cademario [1]), *a l'è bé bèll ná in piazza a mangiá l risòtt, ma sa ris'cia da végh ul piatt pién da curiandui*, è senz'altro bello andare in piazza a mangiare il risotto, ma si rischia di avere il piatto pieno di coriandoli (Lugano); – modi di dire e locuz.: *al néta l cüü cunt un curiandul*, si pulisce il sedere con un coriandolo: è avaro (Mendrisio); *se la fa n pétt sü n mücc da curiandui, l'è carnevaa tütt l'ann*, se fa un peto su un mucchio di coriandoli, è carnevale tutto l'anno: di donna dal sedere particolarmente grosso (Mendrisio). – Trasl.: a Muggio *curiandul*, fiore del sambuco.

It. *coriandolo*; l'uso dei coriandoli di carta si fa risalire al carnevale di Milano del 1875 [2]; nel suo diz. mil., l'Angiolini (1897) non ne fa ancora esplicita menzione, limitandosi a osservare che le pallottoline di gesso impiegate in precedenza, chiamate *coriándol*, «per ora disusano, nè so se l'uso potrà ritornare» [3]. – Il trasl. si riferisce alla corolla dei fiori del sambuco, che si stacca interamente dal resto del fiore e cade sul terreno, o aderisce alle pareti interne dei recipienti, ad es. durante la preparazione di decotti.

Bibl.: [1] TALLERI, Cademario 102. [2] DELI² 398, cfr. MIGLIORINI, Onom. 34. [3] ANGIOL. 241.

Petrini

CORIDÓO (koridó) s.m. 1. Corridoio. – 2. Corridore.

Var.: *coridó, coridóo, curidó, curidóo, curidú, curiduu; coradó* (Faido, Dalpe), *coradóo* (Verz.), *coradóu* (Personico, Giornico, Osco), *coredóo* (Verz.), *coredóu* (Iragna), *coreduu* (Montecarasso), *coridéu, coridúu* (Mesocco), *coridón* (Brione s. Minusio), *coridór* (Biasca, Loc., Brusino Arsizio, Mesocco, Poschiavo), *coridóu* (Biasca, circ. Giornico, circ. Faido, Brione Verz., Mesocco), *coridú* (circ. Taverne), *coridúr* (Bondo), *coriduu* (Mosogno, circ. Taverne, Magliaso, Lugano), *corodóo* (Gorduno, Gnosca), *corodóu* (Preonzo), *corudóo* (S. Domenica), *cridóo* (Menzonio), *curadó* (Carasso, Quinto, Airolo), *cüradó* (Lodrino), *curadói* (Malvaglia, Leontica, Prugiasco), *curadóo* (Peccia), *curadóu*

(Bodio), *cüradóu* (Biasca, Giornico), *curadú* (Bedretto), *curaduu* (Frasco), *curedói, cüredói* (Leontica), *curédóo* (Lumino), *curedóu* (Lodrino), *curiduu* (Sementina, Montecarasso, Lavertezzo), *curidói* (Ludiano), *curidón* (Intragna), *cüridóo* (Biasca), *curidór* (Ronco s. Ascona, Stabio), *curidóu* (Chironico), *curidúa* (Isonne, Caveragno), *curidúi* (Leontica), *curidúir* (Soglio), *curidúr* (S. Antonio, Pianezzo, Giubiasco, SottoP., Poschiavo).

1. Corridoio

Ca tá curidói, a s tóca sciá lá cui mèi!, che razza di corridoio, si tocca da una parte all'altra con le mani! (Ludiano), *l'è un coridóo lungh cumè la fam e scür cumè n bóca al lüff*, è un corridoio lungo come la fame e buio come nella bocca del lupo (Rovio); alter.: *l'üsc a t ména ént ün curidurétt e vòlta*, la porta ti conduce in un corridoietto a volta (Bondo [1]); a Roveredo Grig. si credeva che stesse arrivando il brutto tempo *se i è umid i piòd de cusina e del curidóo*, se sono umide le lastre del pavimento della cucina e del corridoio [2].

2. Passaggio, canale

2.1. Corsia della stalla (Isonne, Preonzo, Lodrino, Giornico, Dalpe, Gordevio, Crana, Brione Verz., Torricella-Taverne, Arosio, SottoP.).

2.2. A Losone, vano, spazio, passaggio angusto tra il letto e il muro.

2.3. Pianerottolo della scala (Isonne, Tegna).

2.4. Atrio (Lumino, Poschiavo).

2.5. A Lavertezzo, passaggio tra due vigneti.

2.6. A Poschiavo, vicolo: *dói café, cun sfoghi da stradì e curidúr*, due caffè, con sbocchi di strade e vicoli [3].

2.7. Tracciato naturale entro cui si fa scendere a valle fieno o legname (Verz.).

2.8. A Bedretto, valloncello, canalone: *iöö ili curadú, cand u vegnéa sgiü i lüinn, u restéva sgiü un... un strato n cèrti sitt, fign a vinc ghèi ded gascia, è. E i n'éva fin ded aóst, in chi curadú ó*, qui nei valloncelli, quando scendevano le valanghe, restava uno strato in certi posti, fino a venti centimetri di ghiaccio, eh. E ce n'era perfino d'agosto, in quei valloncelli lì [4].

3. Corridore

On coridóo da bicicletá, un corridore di bicicletta (Morcote), *ai öltim dés curidú i gh'a dacc um prémia da cunsulazzìon*, agli ultimi dieci corridori hanno dato un premio di consolazione (Ludiano); a Calpiogna, *coridóo*, camminatore.

4. Elemento mobile, girevole

4.1. Elemento mobile del banco da falegname,

posto sotto il piano e fornito di fori per i cavicchi (S. Domenica).

4.2. Macina superiore girevole del mulino (Ligornetto [5]).

5. Toponimi

El Cureduu, el Curedurásc, tratti di un sentiero con muri sui lati (Montecarasso [6]); *al Coridóo*, sentiero ripido (Orselina [7]).

6. Derivati

coridóra (Olivone, Caveragno, Brissago, Sigirino, Cimadara, Stabio, Soazza), *coradura* (Stampa), *corendóra* (Biasca), *coridóla* (Mesolc.), *coridóre* (Breno), *coridura* (Sigirino, Magliaso), *curedura* (Montecarasso), *curidóra* (Loco), *curidura* (Agno, Lugano) s.f. 1. Macina superiore del mulino. – 2. Fune che alza la macina del mulino (Soazza). – 3. Rotella dentata in cui sono fissate le stecche dell'ombrello (Brissago).

curidurín s.m. Pianerottolo della scala (Arbedo-Castione).

Le var. ble. con *-i* finale e *curidúir* di Soglio risalgono al lat. mediev. «*curritorium*» (e var. in «*cor-*», «*-et-*», «*-id-*») 'corridoio' [8]; – nelle altre si ravvisa la sovrapposizione con gli esiti del suff. *-ATÓRE(M)* di cui si ha già testimonianza nelle forme doc. «*corredorum*» (Venezia 1255), «*cur(r)itor*» (Reggio Emilia 1265) e dell'it. antico e reg. *corridóre*, *corredóre*, *corritóre* [9]. Nei significati di 'elemento mobile, girevole' (par. 4.) e in quelli del deriv. *coridóra* (par. 6.) il term. può essere considerato un deriv. di → *cór* 'correre', nel significato al par. 3. sarà invece un italianismo da *corridore*; nell'elenco presentato quest'ultimo significato è veicolato dalle varianti generali e, fra quelle localizzate, da *coridór* (Pura, Arogno), *coridóu* (Giornico), *curidór* (Stabio), a cui si oppongono nelle località sottoc. *coridóo* (Pura), *curidóo* (Arogno), *coridó* (Stabio) nel senso di 'corridoio'. – Il significato di 'vicolo' (par. 2.6.) ricorre anche in alcuni dialetti dell'Italia sett. [10]. – La presenza in Verz. di forme come *coradóo* (Sonogno), *curaduu* (Frasco) impiegate col significato di 'corridoio' ha suggerito di inserire qui *coradóo* 'tracciato entro cui si fa scendere a valle fieno o legname' (par. 2.7.), precedentemente attribuito a *coladóo* (→ *colá* 'colare'); a supporto di tale scelta si segnala che nel senso di 'tracciato, canalone' il termine è registrato, oltre che nella var. *coradóo* (corresp. di Brione Verz. e Sonogno, AIS, Monti [11]), pure nelle forme *coredóo* (Keller [12]), *coridóo* (Lurati, Mat. CDE) e che anche nel circ. di Airolo alle var. *curadó*, *curadú* corrispondono sia il significato di 'corridoio' che di 'valloncello'. – Al derivato *coridóra* si aggiungono, dai Mat. VSI raccolti fuori della SvIt., a nord di Varese e in Val Cannobina, *coridóra* 'stanza di transito' (Marchirolo), *curidura* 'corridoio lungo' (Crealla).

Bibl.: AIS 3.535, CHERUB. 1.349, MONTI 55.

[1] PICENONI, QGI 13.128. [2] CATTANEO, AMC 1974.65. [3] BASSI, Poesie 18. [4] DOSI 3.105.32,35, cfr. 111. [5] AIS 2.253 Leg. P. 93. [6] RTT Montecarasso 88. [7] RTT Orselina 46. [8] NIERMEYER 1.382, DEI 2.1123. [9] DEI 2.1123, SELLA, Gloss.lat.emil. 120, BATTAGLIA 3.829. [10] AIS 4.843 P. 181,185, 227,346. [11] AIS 3.535 P. 42, MONTI 55. [12] KELLER, Verz. 168.

Sofia

coridóra → *coridóo*

CORIERISTA (korjeríšta) s.m. Aderente all'Unione democratica ticinese, detta anche «partito corrierista».

Var.: *corierista* (Caveragno, Mergoscia, Brione Verz., Vairano, Gandria), *curierista* (Loco, Viganello, Grancia, Stabio).

Nella locuz. scherz. *diventá curierista*, aderire al partito corrierista: essere affetto da dissenteria (Grancia).

Il termine rappresenta l'equivalente dial. dell'it. *corrierista*, dal nome del quotidiano *Corriere del Ticino*, fondato nel 1891 come organo del partito dell'Unione democratica ticinese e diventato poi testata indipendente [1]; la locuz. scherz. si basa su un gioco di parole fra il significato di 'corrierista' e quello di 'diarrea, dissenteria' che emerge in → *cór* 'correre' (es. *vée da cór* 'avere la dissenteria', *u curiü tüta la nòtt* 'ho avuto la diarrea tutta la notte' par. 2., cfr. 15.1.2.) e in numerosi suoi deriv. (→ *corént*¹ par. 3.6., cfr. 4.3., *corént*² par. 4.1., 7., *córs*).

Bibl.: [1] DSS 3.645, LURATI, Dial. e it.reg. 148 e n. 53.

Sofia

corigèda → *cór*

CÒRIGH (kórik) s.m. 1. Gabbia per la gonna, crinolina. – 2. Girello per bambini.

Var.: *còregh* (Mendr.), *còrigh* (Arbedo-Castione, Lumino, Biasca, Faido, Muralto, Magadino, Gandria, Rovio, Mendr., Mesolc.), *còrigh* (Cabbio).

1. Indica l'armatura di cerchi di metallo, vimini o stecche di balena (Arbedo-Castione, Lumino, Biasca, Ligornetto [1], circ. Balerna, Cabbio, Mesolc.) e la sottana rinforzata da cerchi (Rovio) portate un tempo sotto la gonna per te-

nerla allargata: *mètt sòtt el còrigh*, mettere sotto la gabbia (Roveredo Grig. [2]), *l'anda in còrigh ... col ventali de pium e i sò mèzz guant*, la zia in crinolina col ventaglio di piume e i suoi mezzi guanti: in una vecchia fotografia (Cama [3]); designa anche solo il cerchio messo in fondo alla gonna (Muralto, Soazza).

2. Girello, specie di gabbietta montata su rotelle che sostiene i bambini che imparano a camminare (Faido, Magadino, Gandria, circ. Stabio, Balerna, Mesocco).

3. Altri significati

3.1. Specie di cesta sotto cui si tengono la chiocchia e i pulcini (Mendr. [4]).

3.2. Recinto per capretti all'interno della stalla (Cabbio).

Si affianca a *còregh*, *còragh*, *còrgh*, *còrgo* (con il femm. *còrga*) riportati dai diz. dial. lomb., emil.-romagn. e ven., nei quali ritornano i significati raccolti nella SvIt. [5]. Più si procede verso oriente, più la gamma semantica sembra restringersi al significato di 'cesto', così che il mantov. *còrach* 'guardinfante' ne viene ritenuto dall'Arrivabene (1882) un trasl. scherz. [6]; nel mil., *còregh* 'guardinfante' è comunque documentato in un componimento del Balestrieri (1743) e, nel senso di 'girello', già nel teatro del Maggi (1697) [7]: il primo significato, secondo alcuni, sarebbe sorto dal secondo [8]. Attestazioni più antiche, come «*corrigum*» 'nassa per uccelli' (Bologna 1250), «*corregum*» 'protezione di rami congiunti da sarmenti collocata sopra il mucchio di castagne per evitarne il guasto' (Mergozzo 1378) [9], rimandano sempre a lavori di intreccio. – È stato in genere ricondotto a un lat. tardo *CORBICUS (da CÖRBIS 'cesta' o retroformato da CORBĪCULA 'piccola cesta' [10]), convincente per la semantica, ma non sono mancate altre proposte etimologiche: per Salvioni la fonetica della forma mil. rimanda piuttosto a un deverb. di COLLOCARE (> *coricare*) [11], mentre Hubschmid ricostruisce un *KORRAKO- prelat., forse legato al gall. *KURRO- (che continuerebbe, secondo lo studioso, nello spagn. *corral* 'recinto' e in voci corrispondenti del sud-ovest della Francia) [12]. – La *o* tonica della var. di Cabbio riemerge nel valcannob. *kórak* 'recinto di vimini per i capretti' (Spoccia [13]).

Bibl.: CHERUB. 1.342, 5.47.

[1] LURÀ, Dial.mendr. 160. [2] RAVEGLIA 54. [3] MARTELLI TAMONI, Poesie 25. [4] V. LURÀ, Dial.mendr. 160, cfr. AIS 6.1140 schizzo IV. [5] GORINI-MAGGIORA 64, D'ILARIO 91, CHERUB. 1.342, MONTI 56, App. 28, DEG 301, LONGA 113, STAMPA, Lessico 138, MANFREDI 58, SAMARANI 64, BOMBELLI 51, PERI 156, MALASPINA 1.480,481, Vocab.regg. 227, GUASTALLA 73, MARANESI 121, NERI 59-60, MESCHIERI 194,195, ARRIVABENE



Fig. 80. Veduta panoramica di Corippo agli inizi del Novecento (ASTi, Fondo fotografico E. e M. Büchi).

1.198, BERNI 85, RIGOBELLO 142, CORONEDI BERTI 1.329, BORGATTI 31, FERRI 96, MAZZUCCHI 57, BEGGIO 253; cfr. CORTELAZZO-MARCATO 157, AIS, Index 143. [6] ARRIVABENE 1.198. [7] BALESTRIERI, Rime Trasf. 4.76, MAGGI, Teatro 1.493.3-4. [8] LEVI PISETZKY, Mil. 86. [9] SELLA, Gloss.lat.emil. 182, Stat. Mergozzo 68 (cap. 36), 93; ARENA, SMLV 36.261-264, DIGIOVINAZZO 117. [10] REW 2223, SALVIONI-FARÉ, Postille 2223, DEI 2.1108, BONDARDO 62, cfr. DEG 301. [11] SALVIONI, Giunte 222. [12] HUBSCHMID, Thes.praer. 1.76, cfr. pag. 40 e n. 3, FEW 2.1566b. [13] ZELI, Valcannob. 126.

Petrini

corimán → *cór*
 corín → *cò*
 còrín → *còr*
 coriòtt → *cór*

CORIPP (koríp) 1. n.l. Corippo [1]. – 2. s.m. Luogo erto, scosceso (Lavertezzo [2]). – 3. s.m. Abitante di Corippo. – 4. s.m. Individuo di bassa statura (Frasco, Sonogno [3]).



Fig. 81. Strumenti usati in Valle Verzasca per la raccolta delle castagne (da BIANCONI, Raccolti autunnali 65; dis. di G. Bianconi).

Var.: *Coripp*, *Curipp*.

Come toponimo, entra nella locuzione *naa a Coripp in barca*, fare una cosa impossibile, astrusa (Loc. [4]); compare inoltre in una filastrocca recitata passando in rassegna gli abitanti di tutti i villaggi della valle: ... *chi dar Géria i pèsta géria, chi da Briói i draca i calzói, chi dar Vertèzz i taca i pèzz, chi da Coripp i büla om titt* ..., quelli di Gerra pestano ghiaia, quelli di Brione perdono i calzoni, quelli di Lavertezzo cucion le pezze, quelli di Corippo tosono un montone (Sonogno [5]). – A Verscio si registra inoltre *Curipp* quale soprannome della famiglia Pellandini, in quanto originaria di Corippo; a Sonogno, *Curipp* è soprannome di un ramo della famiglia Gianettoni [6]. – Il cognome *Corippo* è attestato in Verzasca dal 1576 al 1934 [7].

Il significato 2. si ricollega al fatto che il piccolo villaggio verz. si trova aggrappato ai ripidi versanti della valle [8]. Per il significato 4. si danno per lo più spiegazioni aneddotiche: secondo le informazioni raccolte di recente presso informatori locali, gli abitanti di Corippo sarebbero stati piuttosto piccoli, tarchiati e particolarmente forti. – L'origine della locuz. risale al periodo in cui non esisteva ancora il Lago di Vogorno (che si estende sino alle falde del villaggio di Corippo, per l'appunto), formatosi in seguito alla costruzione dello sbarramento idrico, compiuta tra il 1960 e il 1965. – Nel significato 3. [9] è uno degli etnici ricavati dalla mera assunzione del toponimo, re-

lativam. frequenti nel Ticino: cfr. i verz. *senógn* 'abitante di Sonogno', blen. e riv. *biasca* 'abitante di Biasca, biaschese', blen. *malvèia* 'abitante di Malvaglia' [10].

Bibl.: [1] V. DTS 261. [2] SCAMARA 83. [3] LURATI-PINANA 202, v. anche 25 n. 7. [4] V. anche GEROSA, Microterritorio 28 n. 10. [5] WILLEMSE MATASCI, Filastr. [6] KELLER, Treterre 42.32, GNESE, Origini 173. [7] GNESE, Origini 114. [8] V. anche GEROSA, Microterritorio 25,28 e n. 10. [9] Cfr. LURATI-PINANA 25,81, v. inoltre SCAMARA, Mano 170. [10] Cfr. LURATI-PINANA 38, v. inoltre CAPPELLO-TAGLIAVINI LIX.

Ceccarelli

cöritt → cör

corív, -rizza → cör

CORLAIRÖÖ (korlairö) s.m. Tasca usata durante la raccolta delle castagne.

Var.: *colairöo* (Cugnasco, Lavertezzo), *colariöo* (Cugnasco), *corlairéu* (Mergoscia), *corlairöo* (Verz.), *corlaréu* (Mergoscia), *corlariöo* (Lavertezzo, Sonogno), *cornairöo* (Gerra Verz.), *culariöo* (Lavertezzo), *curlairöo* (Verz.).

Sacchetto che si porta a tracolla o allacciato in vita come un grembiule, in cui si ripongono le castagne raccolte [1]: *la rüava pa sciá una mama* ..., *la s'impieiva, ipso fatto, el corlairöo*, arrivava poi qua una mamma, si riempiva, in un balesno, il sacchetto (Lavertezzo [2]), *el curlairöo l'era de sacch o de drapp*, la tasca era di tela di iuta o di panno (Brione Verz.), sorta di tela grossolana ottenuta dalla tessitura di lunghe e sottili strisce di stoffa che venivano ritagliate dagli abiti vecchi e smessi [3]. – In senso traslato, a Mergoscia, individuo panciuto [4]. – Al pl., *corlairéi*, soprannome degli abitanti di Gerra Verz. (Mergoscia [5]).

Probabilm. dalla base lat. COLLARE (o tardo lat. COLLARIUM) 'collare' [6], con il riflesso del suff. -ÖLUS, secondo la trafilatura COLLAREÖLUS > *colariöo*, da cui *corlairöo* per metatesi e con *r* epentetica; quest'ultima potrebbe tuttavia essere il risultato dell'influsso di *carriöo* (per cui v., a Brione Verz., *cornairöo* 'sacchetto di rete in cui si ripongono le nocciole a seccare', deriv. di → *carneé*²), sovrapposizione che si palesa soprattutto nella var. *cornairöo*, registrata da Lurati [7].

Bibl.: CDC Castagno 20.

[1] Cfr. KAESER 73, KELLER, Beitr. 168, PINANA, FS 62.26, LURATI-PINANA 202,210. [2] SCAMARA, Mano 170. [3] CDC Castagno 20. [4] KELLER, Beitr. 168. [5]

KELLER, Beitr. 168. [6] REW 2042, NIERMEYER 1.259, DEI 2.1011. [7] LURATI, Dial. e it.reg. fot. 3 (didascalia).

Galfetti

CORLÓN (korlón) s.m. Tutolo (Preonzo).

Forse dalla base TORŪLUS ‘piccolo rigonfiamento’, cfr. i vallon. *touret* ‘torsolo del cavolo’, Monzon (dip. delle Ardenne), *tourin* ‘gambo del cavolo e dell’insalata’ < lat. TŌRUS ‘rigonfiamento’ [1], come suggeriscono i tipi *türlo*, *türlülü* ‘tutolo’ della limitrofa Riviera [2], per incrocio con → *carlón* ‘mais, granturco’ (a Someo e Mergoscia anche ‘pannocchia’ e ‘tutolo’) o con il correzionale → *cocón*¹ ‘pannocchia del mais; tutolo’.

Bibl.: [1] FEW 13.2.116. [2] Cfr. LSI 5.660.

Galfetti

CORMAGNA (kormáña) s.f. Divisa militare (Verscio).

Denominazione di uniformi militari in uso nel XIX sec.

La voce appare isolata e si lascia avvicinare a → *carmagnòla* ‘giacca, capo di uniforme militare’, di cui forse rappresenta un deriv. a suffisso zero, specializzatosi semanticamente nel designare l’intera uniforme, di contro al primitivo che, nel suo supposto valore diminutivo (indotto dall’omofonia dell’uscita con l’esito -òla del suff. -òLA), indicava il singolo capo di abbigliamento. Il passaggio di *a* proton. > *o* si spiega per dissimilazione.

Galfetti

CORMENASC (kormenášč) s.m., **CROMENASČA** (kromenášča) s.f. 1. Lagopede, pernice bianca. – 2. Francolino di monte (Sonogno).

Var.: s.m. *cormenasč* (Brione Verz.), *cramunasč* [1], *cremenášc*, *cremonášc* (Sonogno), *cromanášc*, *cromenášc* (Brione Verz.); – s.f. *cromenasča* (Lavertezzo).

Deriv. di CŪLMEN ‘cima, vetta’ [2], attraverso il suo caso obliquo CŪLMINE, con il riflesso del suff. di ascendenza lig. -asco che denota appartenenza, qualità [3], caratterizzandosi la pernice bianca come ‘uccello delle alture, delle cime’ [4]; v. anche il sin. *colmastar* (→ *cólm*¹).

Bibl.: [1] AIS 3.511 P. 42. [2] REW 2376, FEW 2.1495-1496. [3] Cfr. ROHLFS, GrIt. 3.1120. [4] Cfr. BERTOLDI, ZRPh. 56.188, Colonizzazioni 148-149, LURATI, Dial. e it.reg. 88.

Moretti

cormiscia → *cólm*³

CÒRN (kòrn) s.m. Corno.

Var.: *còrn*, *còrno*, *còrnu*; *čèrn* (Biasca), *chérn* (Carasso, Gorduno, Preonzo, Arbedo-Castione, Claro, Bodio, Sobrio, Ons., Verscio, Cavigliano, Losone, Mergoscia, Mesolc.), *chèrn* (Lumino, Bodio), *còran* (Brusio), *còrn* (Palagnedra, Ronco s. Ascona, Mugena, Sotop., Poschiavo), *còrn* (SopraC., circ. Taverna), *còrn* (Lodrino, Iragna, Pollegio, Losone), *čòrn* (Preonzo, Marolta, circ. Airolo, VMa., Cugnasco, Frasco, Sonogno), *čòrn* (Ludiano, Fusio), *còrna* (Ludiano, Leontica, Olivone, Rossura), *córne* (Sonvico), *còrne* (Campestro, Lopagno, Roveredo Capr., Corticiasca, circ. Sonvico), *còrne* (Bidogno), *córno* (Comolugno), *còrno* (Contra), *còrnu* (Ons., Manno, Rovio, Mendr.), *cúarn*, *cúern* (Isone).

1. Corno

1.1. Corno dei Bovidi

1.1.1. *Chèrn da vaca, ... da čáura, ... da camóss*, corno di vacca, di capra, di camoscio (Cavigliano), *una cabra senza còrni*, una capra priva di corna (Ligornetto [1]), *i cáuri ... i s cugnóss tütt persígn a vüna. Anca se gh n'è dént cinch néri, i è mai tütt lustèss: vüna la gh'a i còrni um pò pissé largh, vüna la i gh'a un pò pissé strètt, vüna la gh'a la barba, vüna la gh'a i pendént*, le capre si riconoscono tutte a una a una. Anche se ce ne sono dentro cinque nere, non sono mai tutte uguali: una ha le corna un po' più larghe, una le ha un po' più strette, una ha la barba, una ha i barbazzali (Menzonio [2]), *i bès'c alóra i s cunusséva tütt de chi che i éra, è. E dòpo süi còrn i metéva sù mò un colór diferént*, le bestie allora si sapeva tutte di chi erano, eh. E dopo sulle corna mettevano su ancora un colore differente (Olivone [3]). – *L'è talmént magru che l pudrèss basaa una cáura in mezz ai còrni*, è talmente magro che potrebbe baciare una capra fra le corna (Camorino), *l'è grassa comè na cavra in mezz ai chérn*, è grassa come una capra in mezzo alle corna: è magra, ossuta (Carasso); fuori della Svizzera italiana, a Pagnona, *bés'ce numè còrni*, animale solo corno: molto magro. – In tono enfatico, riferito a un capo di bestiame molto redditizio, *la fa ul lacc di còrni*, produce latte (persino) dalle corna (Gravesano [4]). – Nell'Ossolano, per antonomasia, *quèla dai còrn*, la vacca (Vogogna); a Grancia, nel linguaggio infantile, *bebèe cui còrni*, capra.

1.1.2. *U čòrn l'è fecc dal sciurnáuru e dala lavadina*, il corno è composto dell'anima ossea e dell'astuccio corneo (Airolo [5]), *se una vaca la sfòrla un còrn e el curnavru u va dumá a sangv ma l'è miga ruvinóo, a mètegh sù er sfòrla la ta-*

ca e er vaca l'u vée sù tücc düü i còrn cume prima, se una vacca perde il rivestimento di un corno e la parte interna ossea sanguigna solamente senza essere rovinata, rimesso al suo posto l'astuccio si riattacca e la vacca riavrà entrambe le corna come prima (Brione Verz.). – Nelle capre, la crescita annua delle corna produce caratteristici rilievi che permettono di valutare l'età dell'animale: *tesseraa i còrn*, aggiungere un anello di crescita alle corna (Sonogno [6]).

1.1.3. In passato le corna costituivano un tratto importante per l'apprezzamento estetico dei bovini [7]: *ra Nisciòra la s'éva faia na bèla béstia, con di bèi còrni e bén compida*, la Nocciola si era fatta una bella bestia, con delle belle corna e ben fatta (Campestro [8]). L'allevatore ne considerava la forma, la posizione e il colore, intervenendo talvolta per correggere un'eventuale crescita insoddisfacente: a Bedretto, *fè i còrn*, fare le corna, cioè raddrizzarle per mezzo di opportune incisioni o, più recentemente, con l'aiuto di uno strumento apposito (cfr. al par. 16. *drizzacòrni*); in Bregaglia si provvedeva invece a smussare corna troppo lunghe e appuntite [9].

Affrontandosi a colpi di corna, vacche e capre danno sfogo alla loro naturale propensione al confronto fisico: *faa i còrn* (Sementina), *faa ai chérn* (Claro), lottare: dei bovini, *u s fann a còrn*, si prendono a cornate (Calpiogna), *i chiòur i s da còrna*, le capre cozzano (Olivone [10]); i combattimenti erano frequenti in particolare durante i primi giorni dell'alpeggiatura, quando mandrie di diversi proprietari venivano riunite: *i püssèi bièll dí i éra quand ch'i rivava sù tütt cui vacch ... ch'a scicanava e ch'i s rumpéva sgiù i còrni*, i giorni più belli erano quando arrivavano su tutti con le vacche che si scontravano e si spezzavano le corna (Comologno [11]); naturalmente, simili comportamenti non erano ben visti dagli allevatori, che temevano per l'incolumità dei propri animali: *i viècc i vuléva miğa, perché ... s'i s purtava sgiù n còrno, na vača la valéva um maréng h o düi de méno*, i vecchi non volevano, perché se si rompeva un corno, una vacca valeva uno o due marengi di meno (Comologno [12]). In caso di rottura delle corna, si interveniva quindi per cercare di rimediare al danno: *al tó pòro pá ... u nèva a scercá da métiğ sù l còrnu perché u stéss aimó sù*, il tuo povero papà andava a cercare il corno per provare a riattaccarlo (Comologno [13]), *quand i sa trinčèva un còrn a s metèva lá na pèzza fina e vüna un pò püssée gròssa, pöö a s metèva lá n pò da chèla trementina lí per mia lassaa naa int i moscói*, quando si rompevano un corno si applicava un pezzo di stoffa sottile e uno di stoffa un po' più grossa, poi



Fig. 82. Arnese in legno di faggio per raddrizzare le corna ai bovini (Collezione etnografica dello Stato; fot. R. Pellegrini).

si metteva un po' di quella resina liquida per non lasciare entrare i mosconi (Lodano [14]).

In tempi più recenti, al valore estetico delle corna si antepongono sempre più spesso considerazioni di carattere pratico: anche a seguito della sempre maggiore diffusione della stabulazione libera, non di rado le bovine vengono private delle corna, nell'intento di limitare il rischio di ferimenti reciproci o delle persone che vengono a contatto con gli animali.

1.2. Palco dei Cervidi

Al cèrv sfanaa as vòlta e cun i còrn al can minaccia, ca l'inseguisc bupand, il cervo affannato si volta e con le corna minaccia il cane che lo insegue abbaiano (Vicosoprano [15]), *l'è el momént giust per naa a cataa chérn*, è il periodo giusto per andare a cercare corna (cadute ai cervi) (S. Vitore).

1.3. Organo, appendice, escrescenza sul capo

1.3.1. Escrescenze retrattili sul capo della lumaca: *i còrn da limaga*, le corna della lumaca (Cimadera), *na quai lümaga la métt fóra i còrni e la s guarda in gir*, una qualche lumaca mette fuori le corna e si guarda attorno (Sala Capr. [16]); *el par che l mangia domá chérn de lumágh*, sembra che mangi solo corna di lumache: di persona magra e pallida (Roveredo Grig. [17]). V. inoltre ai par. 10.3., 11.2.4., 13.2.

1.3.2. *I còrna*, le antenne di qualsiasi insetto (Leontica), *i còrn der parpavèia*, le antenne della farfalla (Cugnasco). – *Baw di còrn* (Palagnedra), *babáu di còrn* (Moghegno), *filamura di còrn* (Castasegna), *scrasg dai còrn* (Menzonio), insetto, coleottero, scarafaggio con le corna: cervo volante; *tamborón dai còrn*, maggiolino con le cor-



Fig. 83. Portacote di corno (Collezione etnografica dello Stato; fot. R. Pellegrini).

na: scarabeo (Caviano).

1.3.3. *I còrn do scorpion*, le chele dello scorpione (Giornico). – In un indovinello che ha per soluzione il ragno: *cun la bóca al fila, cun i còrn l'inèspa, al maia l'èrba ca pèssa*, con la bocca fila, con le corna avvolge il filo sull'aspo, mangia l'erba che attraversa (Soglio [18]).

1.3.4. Bernoccolo, natta: *un còrnu in söla faccia*, un bernoccolo sul viso (Pedrinata).

1.4. Corno del diavolo, di esseri fantastici

1.4.1. *La póra spósa l'a vist che sótt al capèll gh'éva düü còrni, che i pé e éva da cavái e la pèll l'éva tüta négra*, la povera sposa vide che sotto il cappello c'erano due corna, che i piedi erano di cavallo e che la pelle era completamente nera: riconobbe il diavolo (Rovio [19]), *la stría ... l'a dicc che è vigníd i angel e i arcangel che i véva sù i còrn cóme i cáura e che i l'a portada sù per ol camín*, la strega disse che erano venuti gli angeli e gli arcangeli che avevano le corna come le capre e l'avevano portata su per il camino (S. Do-

menica [20]). Anche nelle numerose descrizioni che si trovano in verbali di processi per stregoneria il diavolo appare spesso munito di corna: «mi presentò al demonio che era ivi con li *corni* in testa» (Lottigna 1627 [21]). In formulazioni eufemistiche, *quèll di còrn* (Rivera), *cu di còrn* (Caveragno [22]), quello dalle corna: il diavolo, *u vò bé gnii co dai còrn a tiratt vía!*, verrà il diavolo a portarti via! (Peccia).

1.4.2. *Chèll dai còrn*, quello dalle corna (Gordevio), *omásc con sù i còrne*, omaccio con le corna (Cimadera): spauracchio evocato per intimorire i bambini.

1.4.3. A Bedretto la *çèura mata*, capra matta, era una maschera con *düi còrn ded bósc*, due corna di becco fissate alla testa, che entrava in scena l'ultima sera di carnevale spaventando ragazze e bambini finché qualcuno non la fermava afferrandola per le corna, guadagnandosi nel contempo l'onore di impersonarla l'anno successivo (cfr. → *cavra* par. 1.8.1.).

1.5. Impieghi del corno

1.5.1. Svotato della parte ossea interna e talvolta riscaldato al fuoco per essere raddrizzato, in passato il corno di bue veniva spesso utilizzato come contenitore, in particolare per la cote: *dopraa om chérn a faa de codée*, usare un corno come portacote (Roveredo Grig. [23]), *ul còrno*, il bossolo per la cote (Meride); all'epoca delle inchieste originali per il VSI, nei primi decenni del Novecento, il corrispondente di Primadengo, fraz. di Calpiogna, segnala l'impiego di portacote di corno come innovativo e in espansione, mentre, a detta dell'informatore di Someo, questi erano in uso soprattutto in epoca anteriore; – *lu còrn dala póbra*, il corno in cui viene conservata la polvere da sparo (Peccia); – privato della punta, l'astuccio corneo veniva inoltre utilizzato come imbuto: *còrn da fée sù i lüganegh*, corno per insaccare l'impasto delle luganighe (Brione Verz. [24]); cfr. anche i derivati *cornétt* e *corniséll* (par. 15.). – *Còrn di scarp* (Camignolo), ... *par métt sù i scarp* (Intragna), corno di bue tagliato longitudinalmente, usato come calzascarpe. – Corna più o meno lavorate e decorate venivano inoltre impiegate per realizzare impugnature di piccoli utensili, in particolare da taglio, manici di bastoni o ombrelli. V. anche → *cavra* par. 1.5.5.

Per l'uso di corna quali strumenti acustici, v. al par. 3.

1.5.2. La medicina popolare attribuisce proprietà terapeutiche al corno di cervo: a Chironico, nel circolo delle Isole e in Bregaglia, come pure fuori dai confini della Svizzera italiana, nelle immediate vicinanze di queste ultime zone, a Crealla e Villa di Chiavenna, i corrispondenti ne

segnalano l'impiego, sotto forma di limatura diluita nel latte o aggiunta al cibo, per combattere l'epilessia o le convulsioni dei bambini; a Poschiavo, *par la brüta i gh metéa sóta al cussín un còrn da cèrv*, contro le convulsioni, mettevano sotto il cuscino dei bambini un corno di cervo [25].

1.5.3. A Mendrisio, il corno del cervo volante veniva considerato un amuleto e portato appeso alla catena dell'orologio [26]. Allo stesso scopo a Crealla, in Val Cannobina, un anello di corno di cervo veniva appeso al collo dei bambini al di sotto dei tre anni.

2. Tessuto corneo

Ul cudée da còrno, il portacote di corno (Sigrino), *tacavan sù n pée la curéngia cun capinaa l cudée da còrnu da bò*, appendevano la cintura con agganciato il portacote di corno di bue (Mendrisio [27]), *manigh de chérn de scèrvia*, manico di corno di cervo (Roveredo Grig.); cfr. anche il doc. «lanterne 3 rote de corno» (Mesocco 1517 [28]).

3. Strumento acustico

3.1. Corno caprino o bovino spuntato, talvolta con l'estremità modificata per ottenere un bocchino: *ul còrna du ciauréi*, il corno di cui si serve il capraio per richiamare e radunare le capre (Rossura), *ul ciavrèi u sóno l còrn par visè de lasciá ná i ciavri menéi fòro di ticc par fai ná el pascul*, il capraio suona il corno per avvisare di liberare le capre fatte uscire dalle stalle per condurle al pascolo (Chironico), *còrnu di vacch*, corno per richiamare le vacche, che si distingue da quello usato per le capre per il suono diverso (Rovio). Tali strumenti, dal suono udibile anche a grande distanza, potevano inoltre essere usati per comunicare tra i vari alpeggi e con chi era in paese. – Qua e là, gli informatori per il VSI segnalano che il corno trovava impiego in circostanze rituali: nella Bassa Mesolcina, la sera della vigilia dell'Epifania i ragazzi giravano per le strade suonando campanacci, tamburi e corni per annunciare l'inizio del carnevale; a Scareglia, il suono del corno guidava il corteo mascherato. A Isonne, un corno veniva impiegato in sostituzione delle campane durante la settimana santa.

3.2. Per estensione, il termine designa strumenti analoghi realizzati con altri materiali: *còrn da rüsca*, corno fatto con corteccia d'alberi, usato dai pastori sui monti (Bondo); – *còrn do postiglión* (Giornico), *còrnu di postín* (Rovio), corno dei postiglioni, *còrno da ferovía*, strumento con cui il caposquadra segnala agli operai addetti alla manutenzione l'arrivo dei treni (Bell.), *al còrn da fògh*, il corno con cui si dà l'allarme per un incendio (Bondo); – *còrno*, corno, strumento della fa-



Fig. 84. Contenitore di corno (con parti di ottone e di legno) per la polvere da sparo (Museo Onsernonese, Loco; fot. R. Pellegrini).

miglia degli ottoni (generalism.); *còrne* (Cimadera), *còrn inglés* (generalism.), corno inglese.

3.3. Cornetto acustico (Cimadera, Riva S. Vitale, Stabio).

4. Elemento appuntito, che richiama la forma di un corno

4.1. Punta della luna falcata: *pöö sóra ai montágn l'è nassüda la lüna. Un gran seghézz, düü còrni güzz, compágn a quii d'un bèll torèll*, poi sopra le montagne è spuntata la luna. Una grande falce, due corna aguzze, uguali a quelle di un bel torello (Torricella-Taverne [29]).

4.2. A S. Maria, *ul còrn*, la punta della falce.

4.3. Rebbio: *i chérn dala horchéte*, i denti della forca (Gorduno), *i còrn del bufètt*, i rebbi che permettono di appoggiare al focolare il soffione per ravvivare il fuoco (Vairano).

4.4. A Gerra Gamb., *còrn*, ardiglione della fib-



Fig. 85. Corno utilizzato come impugnatura di un succhiello (Museo di Val Verzasca, Sonogno; fot. R. Pellegrini).



Fig. 86. Calzascarpe ricavato da un corno bovino e manico di bastone fatto con un corno di capriolo (Collezione etnografica dello Stato; fot. R. Pellegrini).

bia.

4.5. A Rovio, parte dei finimenti del cavallo.

4.6. *Còrn*, cresta, vetta di una montagna che richiama la forma di un corno (Poschiavo [30]) e, in forma di alter., *curnásc*, cresta di un monte (Poschiavo), *montagna a còrn*, montagna a guglia (Soazza), *té véa un còrn dala montagna*, abbattere una sporgenza della roccia (Soazza). V. inoltre il par. 14.1.

4.7. A S. Domenica, *colétt a còrn*, colletto (della camicia) a punta.

5. Parte di un utensile o di un congegno posta lateralmente, sporgente

5.1. Estremità del piano dell'incudine: *el còrn rotónd e el còrn quader*, il corno rotondo e quello a base piramidale (Brissago).

5.2. Estremità incurvata del pattino della slitta, che funge da impugnatura (circ. Olivone, Bondo, Poschiavo) [31]: *a gh'éum sciá ra madiróra. Séum tréi quatro o cinch par pârt, nò. Vùn adnás ch'u ra guidèva cui còrn*, avevamo la slitta a mano. Eravamo tre quattro o cinque per parte, no. Uno davanti che la guidava con le corna (Campo Ble. [32]); v. anche → *còrgna*. – Stegola dell'aratro (Olivone, Giornico).

5.3. Qua e là nel Locarnese, braccio obliquo della → *cádola*; v. anche al par. 10.4.

5.4. A Ligornetto, impugnatura posta a metà del manico della falce fienaiia; a Quinto, *u còrn du pianín*, l'impugnatura della pialla che si tiene con la mano sinistra.

5.5. Parte della rocca che trattiene la lana da filare (S. Antonio, Brione Verz.).

5.6. A Bondo indica ciascuno dei due staggi laterali del telaio della sega da falegname.

5.7. Elemento dell'aspo (Brione Verz.).

5.8. A Brione Verz., parte imprecisata della culla, forse lo stesso di *curnicc* (cfr. al par. 15.).

5.9. *I quattar còrn della téla del lin*, i quattro lati del telo di lino (Cal.).

5.10. Elemento di una biforcazione: *ram che gh'a i còrn*, ramo diviso (Brissago), *cavill ch'a fa i còrni*, capelli che formano doppie punte (Comolengo), *barba dai còrne*, barba biforcuta (Sonvico), *radisa a tri còrni*, radice del dente tripla (Grancia); qui anche, per la forma assunta dai chicchi, *fá i còrni*, fare le corna: detto del riso cotto troppo a lungo (generalm.), *ul ris l'a fai i còrni*, il riso è stracotto (Morbio Inf.).

6. Formazioni vegetali, piante

6.1. Sclerozio: *ségra di còrni* (Magadino, Gandria), *biava coi cèrn* (Biasca), segale cornuta. V. anche il derivato *cornón* (par. 15.).

6.2. A Biasca, viticcio: *vigna che va a cèrn*, vigna i cui viticci crescono eccessivamente, in modo disordinato; il significato è attestato dai Mat. VSI anche per Vanzone, nell'Ossolano: *in tul fiur dla végna, se ul timp u n'è mí bill la fa i cürn*, se il tempo non è bello nel periodo della fioritura, la vite produce solo viticci; cfr. anche, al par. 15., il derivato *cornú*.

6.3. A Grancia, germoglio della patata: *tartiful cui còrni*, patate germogliate.

6.4. Pannocchia: *chérn da frumantón*, pannocchia di granoturco (Verscio, Cavigliano), *còrn vestíd*, ... *spoiò*, pannocchia vestita, spoglia: con o senza glume (S. Abbondio); fuori della Svizzera italiana, il significato è attestato dai Mat. VSI anche per Marchirolo. Cfr. anche *cornòcc*.

6.5. A Castel S. Pietro, *còrni da bò*, specie di er-

ba dal fusto legnoso simile a quello del fiordaliso.

6.6. A Grancia, *èrba di trì còrni*, specie di erba; a Vanzone, in Valle Anzasca, *fiur di còrn*, aquilegia.

6.7. *Viola dal còrnu* (Riva S. Vitale), *viola dal còrno* (Losone), speronella; a Lamone, *viola di còrni*, violaciocca.

6.8. A Pazzallo il sistema di allevare la vite a spalliera, cioè con i capi a frutto incurvati verso il basso, è detto *a còrnu da vaca*, a corno di vacca [33].

7. In riferimento al pane

7.1. *Còrn*, rigonfiamenti sulla superficie della pagnotta (Muggio [34]).

7.2. A S. Domenica, *un còrn*, un cantuccio di pane; a Pagnona, in provincia di Lecco, *còrnu* designa una delle quattro parti di cui è composta una pagnotta.

7.3. *I micch di còrn* (Novaggio), *pan con sù i còrn* (Arosio [35]), tipo di panino; a Crealla, in Val Cannobina, *michitt di còrn*, pagnottelle con estremità a forma di corno.

V. anche i derivati *cornata*, *cornétt*, *cornín* (par. 15.), *cornitt*, *cornòcc*, e il composto *quatrochérn* (par. 16.).

8. Con accezione per lo più scherzosa il termine passa ad indicare la testa

8.1. In senso proprio, *sùl còrn*, di lato sulla testa: *purtá ul cipéll sul còrn*, portare il cappello alla birichina (Chironico), *on gügión per fermá ol capéll sùl còrn*, uno spillone per fissare il cappello sulle ventitré (Cauco).

8.2. Al plurale, *i còrn*, la testa (Breno [36]), *batt lá i còrn*, picchiare le corna: dare testate (Caviano), *u m pica i còrn*, mi duole la testa (Soazza), *a m sónt spezzóo i còrni*, mi sono rotto le corna: ho battuto la testa (Sonogno), *un brandul l'a facc cilú e l gh'a rivò in mézz i còrni*, un bastone è schizzato in aria e lo ha colpito in mezzo alle corna: in testa (Camorino); *u fa ne vèrgna ch'a va pi còrni*, fa un tale chiasso che rompe la testa (Lavertezzo [37]). – A Campo VMa., *vèi i gètt in di còrn*, avere dei parassiti nella testa: essere affetto da capostorno.

8.3. Per traslato, *in di còrni*, (*sù*) *pai còrni*, in mente, in progetto (generalism.), *casciass in di còrna un'idéa*, mettersi un'idea in testa (Olivone), *a te i vòl faa passaa mí chill asibi ti é sù pi còrn!*, te li farò passare io i grilli che hai per la testa! (Sonogno [38]), *cusa gh'è andaa a vegni in di còrni!*, cosa gli è saltato in mente! (Lugano [39]).

9. Altri significati

9.1. Nel linguaggio dei ferrovieri vengono det-

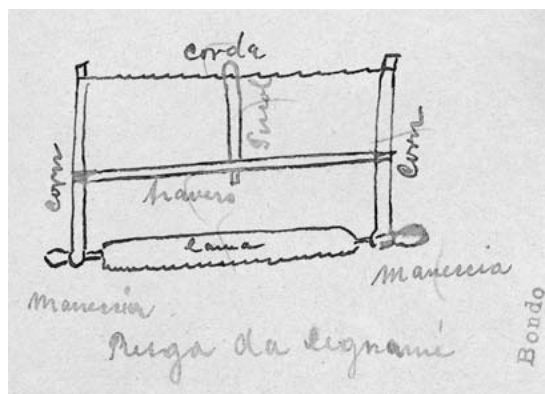


Fig. 87. La sega intelaiata con i nomi dialettali delle sue parti (disegno del corrispondente di Bando per il VSI).

ti *còrni* i pantografi di alcune locomotive elettriche [40].

9.2. Piega, sporgenza su un tessuto: *patúsc sóra n fir ch'a dondina*, *cavicc ch'a fa i còrni ai scüfiétt*, pannolini che dondolano stesi su un filo, mollette che fanno le corna alle cuffiette (Morcofe [41]). – Spicchio del tricorno del prete (generalism.); a Cavergho, *cu di trii còrn*, quello dai tre corni: il prete. Cfr. anche il composto *tricòrn* (par. 16.).

9.3. Trecce che circondano il capo (Cimo, Gandria).

9.4. A Cugnasco, per sineddoche, *i còrn*, le vacche.

9.5. A Mendrisio e Castel S. Pietro, cervo volante.

9.6. A Campo VMa., anni di età: *vèi sù tinti còrn*, essere vecchio.

9.7. In Verz., sasso, ciottolo [42].

10. Paragoni, traslati

10.1. *San cóme un còrn*, sanissimo (generalism.): *cusè che a i vann a fá al mar qui düü fiöö chí, se a i è san cumè un còrnu?*, cosa vanno a fare al mare questi due bambini, se sono sanissimi? (Castel S. Pietro), *sto béll fou ... l'è gnid sù san cóme um chérn*, questo bel faggio è cresciuto sanissimo (Moleno [43]), *sti ass i è san comè un còrno*, queste assi sono perfettamente integre (S. Abbondio); a Sonogno, *còrn*, individuo sano e robusto.

10.2. A Dalpe, *sécch comè un còrn*, secco come un corno: magrissimo.

10.3. *Did che par chérn de lumágh* (S. Vittore), *chérn di limái* (Cavigliano), dita che paiono corna di lumache: lunghe e sottili.

10.4. A Verscio, *còrni dala cádola*, gambe:

mossaa i còrni dala cádola, mostrare le gambe (cfr. anche → *cádola* par. 3.).

11. Locuzioni, modi di dire

11.1. Riferiti al senso proprio

11.1.1. A Rovio, *végh sù i còrni*, avere le corna: sapersi difendere.

11.1.2. *Tó sù sù còrn*, incornare (Quinto), *a t áugüri sui còrn d'um bósc!*, ti auguro di venir preso a cornate da un becco: vai al diavolo! (Calpiogna) [44]; – *végh / tó sù còrn*, avere/ prendere sulle corna: in antipatia, *al l'a ciá sù nt i còrn*, la prende sempre di mira (Castasegna), *só zia Gianovèfa la r'a mai podú scozzii, la gh r'a sèmpro vù soi cèrn*, sua zia Genoveffa non l'ha mai potuto soffrire, l'ha sempre avuto in antipatia (Biasca [45]).

11.1.3. *Dá un còrn in dal cüü*, prendere a cornate (generalm.): *l'é fò gené, l'é sciá feuré, un còrn nil cül a chi ma l fa savé*, è finito gennaio, è arrivato febbraio, un corno nel culo a chi me lo fa sapere (Poschiavo [46]), *i lassi i öcc ai òrb, i urécc ai sturn, ... ul cutn a tí e i còrn in u cüü a chi é cò a scoutí*, lascio gli occhi agli orbi, le orecchie ai sordi, il codino a te e le corna nel culo a chi è qui ad ascoltare: conclusione del testamento della capra finita in preda al lupo (Osco [47]); v. anche → *cavra* par. 8.1. – *Daa un chérn in du cüu*, cacciare in malo modo (Cavigliano).

11.1.4. Fuori della Svizzera italiana, a Vanzone, *ciapá ul tór pai cürn*, prendere il toro per le corna: affrontare in modo deciso e risolutivo una difficoltà; cfr. anche al par. 12.1.

11.1.5. In riferimento ad animali privi di corna, *hin a tèn che l'asan o ha sù i chérn*, fin che l'asino non mette le corna: per sempre, per un tempo lunghissimo (Gorduno); *vée rótt sgiú i còrn al gatt*, aver spezzato le corna al gatto: averla combinata grossa (Sonogno).

11.2. Riferiti alle corna in quanto simbolo di salute, bellezza, forza

11.2.1. Con uso pronominale rifl., a Personico, *móuas al còrno*, crescere il corno: rinvigorirsi.

11.2.2. *Végh sgiú un còrn*, essere privo di un corno: essere malaticcio (Brione Verz.). – *La vaca l'a trai giò un còrnu*, la vacca ha perso un corno: detto di una persona scostumata che si rivela per quello che è (Rovio), *al Rundulón dela Taiada i gh'a sbatú giú un còrnu*, al Rundulón della Taiada (nome di una vacca che era ritenuta la più forte del suo alpeggio) hanno rotto un corno: frase con cui si commenta una punizione, un'umiliazione patita da una persona spavalda, arrogante (Comologno).

11.2.3. A Lugano, *alzá i còrni*, alzare la cresta,

insuperbirsi.

11.2.4. *Tiraa dént i còrn cóme la lümaga*, ritirare le corna come la lumaca: smorzare la propria baldanza e arroganza (Vairano), *tirá dént i chérn cumè i limágh*, essere costretto a rinunciare ad un proposito (Auessio); *trè indré i còrni*, ritirarsi da un cattivo affare (Castasegna), *l'a tiró sübat indré i còrn*, si è subito rimangiato le parole (Calpiogna).

11.3. Riferiti alle corna in quanto attributo diabolico

11.3.1. *Sa nòmina l diavol e compariss i còrni*, si nomina il diavolo e compaiono le corna: frase con cui si commenta l'apparizione di una persona nel momento in cui se ne parla (Brusino Arsizio).

11.3.2. *U i a sù i còrn*, ha le corna (Campo VMA.), *u gh crèss i còrn*, gli stanno crescendo le corna (Brione Verz. [48]): è cattivo; *ga manca domá i còrni*, gli mancano solo le corna: è uno scapestato (Rovio); *u gh'a iént i còrn para tésta*, ha i grilli per la testa, è capriccioso (Ludiano [49]). Con valore rafforzativo, *l'è un diavol dai còrne*, è un diavolo con le corna: in tutto e per tutto (Cimaderna); con valore antifrastico, *angiol coi còrn* (Giornico), *angerín cui còrni* (Rovio), angelo, angioletto con le corna: diavolello, discolo, *pèria cui chérn*, pecora con le corna: cattivo soggetto (Auessio).

11.3.3. *Végh sù i chérn*, avere le corna: essere molto furbo (Lumino), *ga manca i còrni*, gli mancano le corna: detto di un bambino sveglio, smalizziato (Melide).

11.3.4. A Certara, *végh sù i còrne*, avere le corna: non pagare i debiti.

11.3.5. A Morbio Inf., *al gh'a trai giò un còrnu al diavul*, ha rotto un corno al diavolo: ha fatto qualcosa di inatteso, di sorprendente.

11.3.6. *Al diavul u g'a matú i còrni*, il diavolo ci ha messo lo zampino: frase con cui si commenta un insuccesso verificatosi nonostante i presupposti fossero buoni (Russo). – *Indónt ca l diaul al pò miga méta i còrn, al métt la cúa*, dove il diavolo non può mettere le corna, mette la coda (Poschiavo [50]).

11.4. Riferiti allo strumento musicale: *sunè l còrn*, suonare il corno: divulgare notizie, informazioni (Bondo); a Peccia, *sonaa dré l còrn*, diffamare, denigrare.

11.5. Riferiti a parti o estremità appuntite, sporgenti: *l'a la lüna cui còrn in sù*, ha la luna con le corna rivolte all'insù: è di cattivo umore (Soglio).

11.6. Riferiti al senso traslato di 'testa' e, per estensione, di 'individuo, persona'

11.6.1. *Davant di còrni*, davanti alle corna:

sotto il naso, vicinissimo (Poschiavo). – *Fó/ vía di còrni*, via, lontano, fuori dei piedi: *va l disi per l'última vòlta da stam fó di còrni*, ve lo dico per l'ultima volta di starmi alla larga (Carasso).

11.6.2. *Casciá föra i còrni*, cacciar fuori le corna, mostrarsi: *i è i tré; gh'è anmò dó ór prima che l sóo al cascia föra i còrni*, sono le tre; mancano ancora due ore prima che il sole sorga (Melide [51]), *stamatín u gnammò da cascia fó i còrni*, stamattina non sono ancora uscito di casa (Comano).

11.6.3. A Calpiogna, *métt int um còrn*, metter dentro un corno, intromettersi: *la cata sémpa métt int um còrn*, cerca sempre di immischiarsi in faccende che non la riguardano.

11.6.4. *Pestágh i còrni a vügn*, pestare le corna a qualcuno (Bellinzona), *sforlágh i còrn*, rovinargli le corna privandole del rivestimento (Brione Verz.): picchiare, conciare per le feste, *al m'a saltaa in di còrni*, mi ha aggredito verbalmente (Castel S. Pietro). – *Rómpas i còrni*, rompersi le corna: troncane un legame affettivo, guastare un'amicizia (Grancia [52]). – Con ulteriore estensione, *cun l'òr e la malizzia sa ga rump i còrn anca ala giüstizzia*, col denaro e la malizia si aggira anche la giustizia (Poschiavo [53]).

11.6.5. *As rump giò i còrn*, rompersi le corna: imparare a proprie spese (SottoP.), *fign ch'o gh pica mía ént i còrni o r capiss mía*, fin che non lo sperimenta a proprio danno non si rende conto di sbagliare (Gordola).

11.7. Riferiti al senso traslato di 'testa' nell'accezione di 'mente, intelletto, sede delle passioni'

11.7.1. *Véi düür i còrn*, avere le corna dure: essere testardo, ottuso (Osco).

11.7.2. *Véi un diáuru par còrn*, avere un diavolo per corno: essere malizioso, avere cattivi propositi (Airolo [54]).

11.7.3. *Vin ch'a va ai còrni*, vino che va alle corna (Bosco Lug.), ... *che scalda i còrni*, che scalda le corna (Bellinzona): vino che inebria; *òrca, se l taca ai còrni!*, accidenti come dà alla testa (questo vino)! (Giubiasco); *vign ch'a fa verii i còrn*, vino che spacca le corna: dal sapore brusco (Brione Verz.). – A Calpiogna, *véi i furní in di còrn*, sentire un formicolio in testa: essere alticcio, ubriaco.

11.7.4. *Al gh'a l vént in di còrni*, ha il vento fra le corna: è distratto, taciturno (Pollegio). – *Tegnüü sù el füm pi còrni*, tenere il fumo nelle corna: essere imbronciato (Brione Verz.). – *Tòò sgiüü el matt di còrni*, togliere la mattana dalle corna: mettere giudizio (Brione Verz.).

11.7.5. *O m saca om còrn da naa tró ar Géria a vedée che bèla festa ch'i fa ar Madòna*, mi vien voglia (letteralmente: mi si muove un corno) di

andare fino a Gerra a vedere che bella festa fanno per la Madonna (Sonogno [55]).

11.8. Riferiti alle corna come simbolo oltraggioso, di scherno, di ostilità

11.8.1. *Fá (dré) i còrni*, mostrare il pugno con l'indice e il mignolo sollevati, in segno di scherno, di minaccia o di scongiuro (generalm.): *a gh'è nagótt altru ch'a gh faga ciapá rabia cumè fagh i còrni*, non c'è nulla che lo faccia arrabbiare come il fargli le corna (Grancia), *faa bóne cére denanz e i còrn dedrée*, mostrarsi amico e dileggiare alle spalle (Breno); – essere nemico, vedere di malocchio, osteggiare (Giornico, Calpiogna, Linescio, Losone, Cugnasco, Gerra Verz.): *fass i còrn l'ün l'áutro*, farsi i dispetti reciprocamente (Giornico); – essere infedele al coniuge, commettere adulterio: *quéla lí la ga fa i còrni al sò murús*, quella tradisce il suo innamorato (Pedrinato), *la fa purtè i còrn da l'óm*, è infedele al marito (Calpiogna); tradire, voltare le spalle: *che l ma faga miga i còrni!*, non mi faccia le corna!: torni a servirti nel mio negozio (Gravesano [56]); – *fém i còrni!*, facciamo gli scongiuri! (generalm.).

11.8.2. A Biasca, *naa a cèrn*, andare a donne, *l'è vii a cèrn*, è alla ricerca di compagnia femminile [57].

11.9. Con valore allusivo

11.9.1. *Un còrno!*, no, per nulla, niente affatto! (generalm.): *l'è vére un còrno*, non è assolutamente vero (Bironico); *ma chi rasón di còrni!*, ma quale ragione! (Poschiavo [58]), «*arivedéss ancamò n'altra vòlta, nè?*» «*arivedéss on còrno che va mazza!*», «arrivederci a un'altra volta, vero?» «arrivederci un corno che vi ammazzi!» (Arogno [59]). – *U ne var un còrn*, non vale nulla (Ronco s. Ascona), *terén ch'a früta un còrnu*, terreno che non rende nulla (Bosco Lug.). – *Un còrno*, poco, nulla (Peccia, Linescio), *un còrno sécch!*, un corno secco!: un bel niente (Verscio), *un còrnu da filüca*, un corno di feluca: una cosa inesistente, nulla (Melide), *còrn Marièsca i m'a purtú di vacènz!*, non mi hanno portato un bel niente dalle vacanze! (Ludiano [60]).

11.9.2. *Végan pién i còrni*, averne piene le corna: essere stufo, infastidito, nauseato (Gandria, Lugano), *ié n'a plén i còrni*, ne ho fin sopra i capelli (Stampa); *ch'al ma sèca mía i còrni!*, che non mi importuni! (Lugano), *guarda che se ma gira i còrni...*, guarda che se mi girano le corna...: se mi arrabbio (Morbio Sup.); *végan gnanca pai còrni*, infischarsene (Gandria).

11.9.3. A Rossura, *scaudass i còrna*, scaldarsi le corna: eccitarsi, esaltarsi.

11.10. Con l'avvicinamento a *còr* 'cuore' nel senso di 'parte centrale (in senso temporale)' (→ *còr* par. 3.2.) si spiegherà *sül còrn da l'invèrnu*,

sul corno dell'inverno: in pieno inverno (Poschiavo).

12. Sentenze, proverbi

12.1. *I bés'c o sa i ciapa pai chérn, la sginn pai paròll*, le bestie si prendono per le corna, la gente per le parole (Gorduno), *a s guida ün böv pei còrn, ün óm cun la paròla*, si guida un bue per le corna, un uomo con le parole (Bondo [61]), *i böi u s ciapan pai còrn, i fèman pai quazz e i óman pala paròla*, i buoi si prendono per le corna, le donne per le trecce e gli uomini per la parola (Osco). – *Ciapa migna la cavra par i còrni*, non prendere la capra per le corna: meglio non ricorrere alle maniere forti (Mendrisio [62]).

12.2. *Tant végn vécc la cabra cui còrni cumè quèla sénza còrni*, tanto invecchia la capra con le corna che quella senza corna: tutti sono condannati a invecchiare (Ligornetto [63]).

12.3. *Var püssée ul còrnu d'un bò vécc che un para da manzöö giuvan*, vale di più il corno di un bue vecchio che un paio di manzi giovani: l'esperienza è più importante del vigore giovanile (Castel S. Pietro [64]).

12.4. *Sa tücc i bófan in da l'istéss còrn la músi-ca la divénta monòtona*, se tutti soffiano nello stesso corno la musica diventa monotona: è bene che non tutti la pensino allo stesso modo (Poschiavo [65]).

12.5. *I còrni i è cóme i dint, i fa maa ma i serviss per cagná*, le corna sono come i denti, fanno male ma servono per mangiare: la necessità o la convenienza inducono talvolta a sopportare le umiliazioni (Verscio) [66].

12.6. *Chi rèsta in cá e al fa ná föra la miée, ga riva indré i còrni sénza i danée*, chi se ne sta in casa e manda fuori la moglie, riceverà indietro le corna senza il denaro (Vacallo).

13. Rime, filastrocche

13.1. «*Sa ma détt da mangiá?*» «*ta du un còrnu d'una cávara da sciüsciá*», «cosa mi dai da mangiare?» «ti do un corno di una capra da succhiare» (Mendr.).

13.2. Sono diffuse su tutto il territorio formule e filastrocche che i bambini rivolgono alla lumaca: *lümaga, lümaga, cascia föra i còrni sedanò ta mazzi*, lumaca, lumaca, metti fuori le corna altrimenti ti ammazzo (Bellinzona), *lumaga, lumaga, buta i còrn che t dai pan e butér*, lumaca, lumaca, caccia fuori le corna che ti do pane e burro (Soazza), *o lümaga, cascia föra i còrni che gh'è sciá quü da Ligórni, cun la sapa e cul badí, che ta vöran sepelel*, oh lumaca, caccia le corna, che arrivano quelli di Ligornetto, con la zappa e col badile, che ti vogliono seppellire (Mendrisio) o,

col ricorso a forme alterate, *lümèga lümeghín, cascia föra i còrnín, lümèga, lümegón, cascia föra i còrnón*, lumaca lumachina, caccia fuori i cornetti, lumaca lumacona, caccia fuori i cornoni (Giornico), *lümaga, limaghéi, métt föra qui còrnéi*, lumaca, lumachetta, metti fuori quei cornetti (Cimo) [67].

13.3. *Il Signór l'è di pòuri, chèll di scióri u gh'a i còrni, chèll di frá l'è disperò, chèll di mónigh l'è scapò*, il Signore è dei poveri, quello dei ricchi ha le corna, quello dei frati è disperato, quello delle monache è scappato (Verscio).

13.4. *Caterina catar bécch, cunt i còrni lungh e sécch, cun la gügia só pal nas, la pulénta la ta piás?*, Caterina catar bécch, con le corna lunghe e secche, con l'ago infilato su per il naso, la polenta ti piace? (Mendrisio).

14. Onomastica

14.1. Toponimi

Còrn, bosco situato sulla destra del fiume, nella frazione di Spruga (Comologno); *el Còrno dal Géser*, cima sovrastante una zona di pascoli (Arbedo-Castione), *Còrn dal Giümelín*, vetta di una montagna (Poschiavo), *i Còrni dala Bréngia*, un tempo prati pianeggianti, ora occupati dall'autostrada, alla confluenza dei fiumi Breggia e Faloppia (Chiasso); *lu Pizz da Còrn*, vetta a cavallo dello spartiacque tra la Val Sambuco e la Val Leventina (Fusio), *i Sbalz di còrn*, rocce che formano una cascata lungo il torrente *Zarígh* (Rivera) [68]. – In forma di alterato, *Cornásc*, montagna (Brusio), *Cornúsc*, prato (Landarenca), *Cornasèll*, *Curnasèll*, montagna (Poschiavo) [69].

14.2. Antroponimi

A Cimadèra, *Cornín*, soprannome di famiglia [70]; cfr. anche il cognome doc. «Gian Corno» (Stampa 1663 [71]).

15. Derivati

corná¹ (Pollegio, Davesco-Soragno, Grancia, circ. Mesocco, Cauco), *cherná* (Grono), *chernaa* (Carasso, Lumino, S. Vittore, Roveredo Grig.), *chernèe* (Moleno), *cornaa* (Gudo, Arbedo-Castione, Caveragno, Aurigeno, Moghegno, Verz.), *çòrnè* (Bedretto), *cornèe* (Brione Verz., Gerra Verz.), *curnaa* (Gudo), *scorná* (Grancia, Rovio, Stabio, Poschiavo), *scornaa* (Lavertezzo), *scornèr* (Vicosoprano), *scurná* (Grancia, Mendrisio) v. 1. Incornare, dare cornate, scontrarsi. – 2. Essere ostinato, riottoso (Grancia).

1. Con uso intransitivo, *i çaur i còrna*, le capre lottano (Aurigeno [72]), *el Martín l'a dovú vend chéla bèla genuscia per pòch perchè la cornava*, Martino ha dovuto vendere quella bella giovenca per poco perché dava cornate (Mesocco [73]);



Fig. 88. Strumento a fiato valmaggese corrispondente alla descrizione della *còrna* di Caveragno (collezione privata; fot. R. Pellegrini).

a Lavertezzo e Gerra Verz., *i vént i còrna*, i venti si scontrano [74]; – con uso riflessivo, *i vacch i s còrna*, le vacche lottano (Davescio-Soragno); a Grancia, *qui dó dòn n lí i par miga cuntént s'i sa scòrna miga tra da lór*, quelle due donne non sono contente se non si prendono a cornate: non possono fare a meno di litigare; – scherz., a Moleno, *chernè la tère*, incornare la terra: di chi, incontrando qualcuno, abbassa lo sguardo per non salutare: *la Gini la m saludu piú; al pòst da vardám, can ch'a la ncóntri la chérne la tère*, la Gina non mi saluta piú; invece di guardarmi, quando la incontro abbassa la testa.

corná² s.f. (Fusio); – *cornaa* s.m. (Peccia) Parte interna ossea del corno.

còrna¹ s.f. Tipo di strumento a fiato (Caveragno).

Il termine designa più precisamente uno strumento rustico lungo più di un metro, realizzato con assicelle di larice unite a forma di cono. Poteva produrre solo poche note gravi ma, a detta del corrispondente per il VSI, molto armoniose e udibili anche a distanza di chilometri. Veniva usato per comunicare tra i vari alpeggi e suonato attorno ai falò accesi in occasione di particolari festività.

còrna² nella locuz. avv. *a –*, a lume di naso, affidandosi all' intuito, alla memoria (Lavertezzo [75]).

còrna³ nella locuz. s. *castégna –*, frutto dell'ippocastano (Brione Verz.).

V. anche il deriv. *còrni*.

cornacc s.m. Estremità, punta della barca (Carrasso).

cornada, *curnada*; *chernada* (Arbedo-Castione, Lumino, Roveredo Grig.), *čornada* (Sono-

gno), *cornèda* (Osco, Castasegna), *còrnèda* (Osco, Quinto), *čornèda* (Bedretto), *čòrnèda* (circ. Airolo), *čurnada* (Peccia), *curnèda* (Ludiano, Soglio), *scornada* (Lavertezzo, Rovio, Mesocco, Poschiavo), *scornèda* (Vicosoprano), *scurnada* (Poschiavo), *scurnèda* (Stampa) s.f. Cornata, colpo di corna.

Faa i čurná (Peccia), *faa ai cornád* (Vairano, Torricella-Taverne), prendersi a cornate, lottare delle vacche.

cornadüra (Savosa, Comano, circ. Tesserete, Bondo, Poschiavo), *curnadüra* (Poschiavo) s.f. 1. Cornatura (Savosa, Bondo, Poschiavo). – 2. Spigolo, angolo (Poschiavo). – 3. Fisionomia (circ. Tesserete, Poschiavo). – 4. Indole, carattere (Poschiavo). – 5. Nella locuz. *vèss giò da cornadüra*, essere malaticcio, non in perfetta forma (Comano).

1. *Una bèla cornadüra*, delle belle corna, sono ritenute a Bondo quelle leggere, rivolte in avanti e verso l'alto [76].

4. Nella sentenza *bégna sémpri tó la gént cun sí vari curnadüri e temperamént*, bisogna sempre confrontarsi con la gente tenendo conto delle caratteristiche e del temperamento di ciascuno [77].

cornata s.f. Pane di cruschello o di segale (Poschiavo).

cornèla s.f.gerg. Capra (VColla [78]).

cornéra, *cornèra* s.f.gerg. 1. Capra (VColla [79]). – 2. Vacca (VColla).

1. *I gaunava che in da crüvara a gh tezava di garolfasc che i mürchiva gnòrsa, cornéra e rüspanta*, si raccontava che nella valle c'erano dei lupi che mangiavano pecore, capre e galline [80].

cornerín s.m.gerg. Capretto (VColla [81]).

cornéta, *cornèta*, *curnéta*, *curnèta*; *cornéte* (Breno), *curnéte* (Chironico), *curnète* (Sementina) s.f. 1. Cornetta, strumento usato per dare segnali acustici. – 2. Ricevitore del telefono. – 3. Cornetto che amplifica i suoni (Calpiogna). – 4. Al pl., cinghie di cuoio con cui si fissa il giogo alle corna dei bovini (Ligornetto [82], v. VSI 4.589 Fig. 271). – 5. Al pl., trece fatte sulla tempia (Biasca). – 6. Nella locuz. s. *maa ded la –*, otalgia (Calpiogna).

1. *Cornéta*, strumento acustico impiegato dalle guardie, consistente in un corno di bue dotato di un'imboccatura, che produce un suono acuto (Leontica); *la cornéta du segnál*, la cornetta del segnale (Losone), *i cornétt do fògh*, le cornette del fuoco (Giornico): usate per dare l'allarme in caso di incendio; *cornéta del pastóo*, strumento con cui il pastore avvisa di lasciar uscire le capre per poterle condurre al pascolo (Mesocco), *er curnèta di pustée*, la cornetta dei postiglioni (Brione Verz.). – Come italianismo, cornetta, strumento della

famiglia degli ottoni. – Locuzione: *sonaa la cornèta*, scoreggiare (Lumino [83]).

cornétt (Bodio, circ. Faido, Breno, Gandria, Morcote, Ceresio, Riva S. Vitale, Soazza, Mesocco, Castasegna, Vicosoprano, Poschiavo), *chernètt* (S. Vittore), *cornètt* (Bellinzona, Semione, Leontica, Bedretto), *cörnètt* (Calpiogna), *curnétt* (S. Antonio, Crana, circ. Carona, Ceresio), *curnètt* (S. Antonio, Semione) s.m. 1. Ciuffo di capelli legati sulla sommità del capo dei bambini (S. Vittore). – 2. Cornetto, panino a forma di mezzaluna (Bellinzona); cantuccio, pezzetto di pane (Breno). – 3. Cornetta, strumento a fiato (S. Antonio, circ. Faido, Crana, Arogno, Riva S. Vitale, Castasegna); cornetto acustico (Bodio, Soazza). – 4. Estremità anteriore della barca (Gandria, circ. Carona, Ceresio). – 5. Imbuto del salumiere (Leontica, Calpiogna, Mesocco, Castasegna). – 6. Cartoccio, piccolo involto per dolci o castagne (Semione, Bedretto, Rovio, Vicosoprano). – 7. Raschietto per la pulitura del maiale macellato (Poschiavo).

3. Qui forse anche il cognome doc. «Lucia *Cornetti*» (Brusio 1759 [84]).

5. Specie di imbutto, ricavato da un corno o realizzato in metallo, usato per insaccare la carne tritata; a Riva S. Vitale, il termine designa un accessorio della macchina per tritare la carne.

6. *Pai castígn a ciapáum i giornál a fá sú i cornétt*, per le castagne, facevamo i cartocci coi giornali (Semione [85]), *a faséva sú un cavàgn ad curnétt e pú naséva a fá l gir in dru cafè*, riempiamo un cesto di cartocci (di castagne) e poi andavo a fare il giro nel caffè (Semione [86]).

7. Strumento di forma conica con un uncino posto all'estremità, usato per levare le setole e strappare le unghie al maiale macellato [87].

cornèvru (Mergoscia), *cornéura* (Ludiano, Olivone), *cornèura*, *curnèura* (Aquila) s.m. Parte interna ossea del corno.

còrni nella locuz.s. *castégn* –, ippocastano (Brione Verz.).

cornín (Torricella-Taverne, Gandria), *curnígn*, *čurnígn* (Peccia), *curnín* (Arbedo-Castione) s.m. 1. Corno, strumento per segnalazioni acustiche (Gandria). – 2. Piccolo pane a forma di mezzaluna (Arbedo-Castione); panino di frumento del peso di un quarto di libbra, composto da due segmenti allungati sovrapposti (Peccia). – 3. Dentarolo, oggetto che si dà da mordere ai bambini nel periodo della dentizione (Torricella-Taverne). – 4. Ciocca di capelli non intrecciati, raccolta a chiocciola sopra l'orecchio (Peccia).

corniséll s.m. Imbutto usato per insaccare i salumi (Vairano).

Sorta di imbutto di stagno su cui viene infilata l'estremità del budello, nel quale si introduce la carne tritata spingendola con il pollice.

cornón (Palagnedra), *chernón* (Carasso), *curnón* (Olivone), *curnún* (Castel S. Pietro) s.m. 1. Segale cornuta, sclerozio della segale cornuta (Olivone, Palagnedra). – 2. Persona forte, autoritaria, rude (Castel S. Pietro); individuo cattivo (Carasso).

1. A Olivone, *curnói dra bièva*, segale cornuta [88].

cornósa s.f. Vacca (Brissago).

cornú, *cornú*, *cornúd*, *cornúđ*, *cornüü*; *curnü* (Brusio) agg. 1. Cornuto, provvisto di corna (Locarno, Breg., Brusio). – 2. Colpito dal fungo della segale cornuta (Biasca, Olivone, Cavergho, Ons., Brissago, Magliaso, Lamone, Cimadara, Meride, Muggio, Mesolc.).

1. Con uso participiale, *üna vaca cornüda stain*, una vacca dalle corna lunghe e slanciate (Stampa [89]); fuori della Svizzera italiana, con riferimento al significato indicato al par. 6.2., *füia curnóa*, foglia che termina in viticcio (Vanzone).

cornuta s.f. Specie di malerba che infesta la segale (Soazza).

curnacc s.m. Cappello rotto, cappellaccio (Poschiavo).

curnál s.m. Cappello rotto, cappellaccio (Poschiavo).

curnavru (Brione Verz.), *sciorgnàuru* (Airolo), *sciörgnàuru* (Bedretto), *sciurgnàuru* (Airolo), *ščörgnàuru* (Bedretto) s.m. 1. Parte interna ossea del corno. – 2. Astuccio corneo che riveste le corna delle bovine (Bedretto). – 3. Arto amputato, mozzicone (Airolo). – 4. Individuo sciocco, minchione (Airolo).

4. In qualità di epiteto ingiurioso, *malarbétu sciurgnàuru!*, maledetto sciocco! [90].

curnévola s.f. Parte interna ossea del corno (Comologno).

curnicc s.pl. Maniglie, impugnature (Cavigliano).

Più precisamente, sono le quattro maniglie che sporgono sopra la culla, con le quali la si fa ondeggiare.

curniröö s.m.pl. Cinghie di cuoio con cui si fissa il giogo alle corna dei bovini (Riva S. Vitale [91]).

curnòdo agg. Che ha formato la pannocchia: della spiga del grano (Verscio, Cavigliano).

curnós agg. Cornuto, provvisto di corna (Aurescio).

scòrn (Brissago), *scòrno* (Brione Verz., Vicosoprano), *scòrnu* (Poschiavo) s.m. 1. Scorno, umiliazione (Brissago, Vicosoprano, Poschiavo). – 2.

Individuo vilipeso, infamato (Brione Verz.).

scornada (Brissago), *scurnada* (Mendr.) s.f. Scorno, umiliazione.

scornagia s.f. Capra vecchia, di nessun pregio (Giornico).

scornagiaa (Biasca), *scornagè* (Osco), *scörnagè* (Calpiogna, Osco [92]), *scurnigliá* (Poschiavo), *scurnisgè* (Ludiano) v. 1. Dare cornate, cozzare. – 2. Grattarsi con le corna: di bestia (Biasca).

scornò (Lumino, Roveredo Grig.), *dascornóu* (Ghirone), *dasčurnáo* (Peccia), *scornáo* (Caveragno), *scornò* (Brissago), *sčornóo* (Sonogno), *scornòu* (Mesocco), *scornú* (Poschiavo), *scurnaa* (Mendr.), *scurnád* (Grancia), *scurnò* (Medeglia, Isona), *scurnú* (Poschiavo) agg. 1. Scornato, privo di una o entrambe le corna, con le corna rotte. – 2. Avvilto, mortificato (Medeglia, Isona, Caveragno, Mendr., Mesolc.).

1. In senso fig., *vaca scurnada*, vacca scornata: individuo dalla condotta immorale (Grancia). – Proverbio: *la vaca plú bráa l'é la prima scurnada*, la vacca più docile è la prima a perdere le corna: chi è troppo mite e paziente è destinato a subire le angherie dei prepotenti (Poschiavo [93]).

scornón, *scurnón*, *scurnún*; *scornòn* (Arzo) s. m. pl. Soprannome degli abitanti di Arzo.

In una rima con cui gli abitanti dei villaggi circostanti deridono quelli di Arzo per la loro ingenuità, *scornòn, scornòn, née sù sül Ponción a métt giò ul trapolòn par catá ul lünòn, scornòn, scornòn*, andate sul monte Poncione a posare la trapolona per prendere la grande luna: il riferimento è a una leggenda secondo cui gli abitanti di Arzo, decisi a catturare la luna che si specchiava in un pozzo, avendo visto una vacca berne l'acqua, l'avrebbero uccisa convinti di trovare anche la luna nelle sue viscere [94].

V. inoltre *cornitt*, *cornòcc*

16. Composti

cornabò; *carnabò* (Montecarasso), *chernabò* (Carasso, Lumino, Mergoscia), *chernabò* (Roveredo Grig.), *cörnabò* (Giornico, Osco, Intragna), *cornabobò* (Biasca), *cornabò* (Calpiogna, Brissago, Cimo, Lamone, Soazza), *cornaböö* (Torricella-Taverne, Stabio), *cornebò* (Breno), *cornobò* (Sementina), *cornubobò* (Chiasso), *curnabò* (Brione Verz.), *scornabò* (Rovio) s. m. 1. Cervo volante. – 2. Specie di pianticella che fiorisce in mezzo al fieno (Grancia).

1. Oltre al cervo volante, il termine può designare altri insetti dotati di mandibole molto sviluppate o di vistose antenne: a Faido, formica-leone; a Biasca, diverse specie di coleotteri [95].

drizzacòrni s. m. Arnese per raddrizzare le cor-

na ai vitelli (Mendr.).

Si tratta di una specie di tutore di legno munito di cinghie di cuoio, che si applica alle corna di giovani bovini per guidarne la crescita; v. Fig. 82.

gatacòrna s. f. Essere fantastico evocato come spauracchio (Stabio).

punciacòrn s. Chiocciola (Brione Verz.).

quatrocòrn s. m. Tipo di panino (S. Vittore [96]).

secacòrni s. m. Seccatore, scocciatore (Lugano).

Sentenza: *i mósch e i taván i gh'è sés més a l'ann, ma i secacòrni i gh'è tütt ul ann*, le mosche e i tafani ci sono sei mesi all'anno, ma gli scocciatori ci sono tutto l'anno [97].

tricòrn (Sementina, Chironico, Astano, Soazza), *tricòrn* (Bironico), *tričòrn* (Linescio), *tricòrna* (Leontica), *tricòrne* (Cimadara), *tricòrni* (Giornico), *tricòrno* (Bellinzona, Russo, Gerra Gamb., Gandria, Arogno), *tricòrnu* (Rovio), *tricòrnu* (Aureggio, Comologno, Viganello, Grancia) s. m. Tricorno, berretto a tre spicchi del sacerdote.

A Bellinzona, *capèll a tricòrno*, tricorno. – Fuori della Svizzera italiana, a Crealla, per metonimia *tricòrn*, prete.

V. inoltre *cornucabriöö* (→ *cavriöö*¹), *cornucabriacch*

Lat. CÖRNU 'corno' [98]. – Una credenza analoga a quella del par. 1.5.3. è attestata pure in prov. di Bergamo, dove alle corna del cervo volante viene attribuito anche potere divinatorio [99]. – L'impiego del corno fra gli strumenti sostitutivi delle campane durante la settimana santa (par. 3.1.) è documentato anche nell'Italia sett. [100].

Alcuni dei significati che appaiono attestati in aree ristrette nella SvIt., quali ad es. 'portacote' (par. 1.5.1.), 'rebbio (di vari utensili)' (par. 4.3.), 'viticcio' (par. 6.2.), riemergono qua e là in area it. [101]. – Il significato al par. 9.6. si spiega con la possibilità di risalire all'età delle capre dal numero di anelli di crescita delle corna; all'equivalenza 'corni' - 'anni d'età' allude anche il modo di dire *végh sù pi agn* 'avere in mente, in progetto' (Lavertezzo), che ricalca i costrutti al par. 8.3.

Il modo di dire attestato per Bondo al par. 11.4. è documentato pure a Villa di Chiavenna [102]. – Per il modo di dire al par. 11.7.5., cfr. *cricaa* (Lavertezzo)/ *sacaa* (Cugnasco)/ *scherzighè* (Brione Verz.) *un dénc* 'scricchiolare, traballare un dente: avere un desiderio, un capriccio'. – Il ricorso alle corna come allusione al tradimento coniugale (v. par. 11.8.1.) è di amplissima diffusione [103]. – Le locuz. al par. 11.9. e il comp. *secacòrni* sottintendono il riferimento al corno quale metafora di ambito sessuale [104].

Deriv. (par. 15.): il significato 3. di *cornadüra* è anche dell'it. [105]; per un traslato analogo, che accosta tratti dell'aspetto di animali a caratteristiche somatiche, cfr. *nòda* 'marchio di riconoscimento intagliato nelle orecchie di capre e pecore; fisionomia'. – *Cornata* 'pane di cruschetto o di segale', la cui consistenza richiamerebbe la durezza del corno, emerge con significato analogo anche in Valtellina, dove è attestato il tipo m. *cornatt* [106], e nel gerg. dei ciabattini borm. dove si ha il femm. *cornada*, -èda (Mat. VSI); la forma *cornalta* riportata dal Monti con il significato di 'pane duro, grossolano' è invece errata [107]. – *Curnéta* è attestato fuori della Svizzera italiana, a Viggiù, con il significato di 'colabrodo'. – A Mesocco, il significato al punto 5. di *cornétt* è documentato solo al pl. nella forma *cornitt* [108]; inchieste recenti non hanno permesso di confermare che la voce sia effettivamente da ricondurre al sing. *cornétt* e non a *cornín*. Si è comunque ritenuto di inserirla qui, in considerazione delle attestazioni dello stesso significato per altre località della SvIt.; la voce è presente con la stessa accezione anche nei dial. sv.rom. [109] ed è documentata dai Mat. VSI, unitamente al deriv. *incornetaa* 'assicurare all'imbuto l'estremità del budello che verrà riempito con l'impasto di carne', anche per Villa di Chiavenna. – La denominazione dell'ippocastano a Briante Verz. (cfr. *còrna*³, *còrni*) è verosimil. da ricondurre all'aspetto degli aculei, più radi rispetto a quelli del castagno comune, che ricoprono il riccio. – Per *corniséll* 'imbuto per insaccare i salumi', cfr. *curniszel* 'id.' (Landiona, prov. di Novara), *kurnasél* 'imbuto' (Busto Arsizio) [110]. – Per il posch. *curnál* 'cappello rotto, cappellaccio', cfr. i significati valtell. del termine, in particolare 'cuscinetto, cappuccio posto davanti alle corna dell'animale aggiogato', 'attrezzo per correggere le imperfezioni delle corna dei bovini' [111]. – Per le var. lev. di *curnavru* cfr. il verz. *sciòrgna* 'ceppo; testa' (per il trasl. al punto 4., v. anche il suo deriv. *sciòrgnóm* 'individuo testardo'); il significato di 'astuccio corneo che riveste le corna delle bovine' è documentato da una sola fonte [112] e contrasta con le altre attestazioni per il circ. di Airolo [113]. – *Scòrn* è l'it. *scorno*. – La filastrocca alla voce *scornón* sottolinea l'antica pronuncia aperta dell'esito locale del suff. -ONE, che si oppone agli esiti -ón, -ún del resto del distretto [114].

Composti (par. 16.): *cornabò* 'cervo volante', che il VSI fa risalire a → *bòs* 'insetto' mentre il LEI rimanda a BÒS 'bue', emerge anche altrove in area it. sett. [115]. – Per la denominaz. *punciacòrn* 'chiocciola', comp. con il v. *puncèe* 'sporgere, mettere fuori', cfr. la var. loc. delle filastrocche al par. 13.2. *lümaga puncia còrn senò a t mazza* 'lumaca metti fuori le corna senò ti ammazzo' (Briante Verz.). – Riguardo a *tricòrn*, il corrisp. di Leontica annota che all'epoca delle inchieste originali per il VSI, nei primi decenni del Nove-

cento, questo tipo di copricapo era in disuso già da parecchio tempo, sostituito da cappelli di foggia più comune. – Per *secacòrni* 'seccatore', cfr. il borm. *secacòrn* 'scocciatura' [116].

Bibl.: AIS 1.93 Leg., 6.1054,1082,1220a, Index 143, CHERUB. 1.343-354, Giunte 63, ANGIOL. 241,242, MONTI 57.

[1] AIS 6.1082 P. 93. [2] VICARI, Alpigiani trascr. 51a. [3] VICARI, Alpigiani trascr. 38a. [4] PASSARDI 84. [5] BEFFA 91. [6] LURATI-PINANA 202. [7] Cfr. SCHAAD, Breg. 72, LURATI, Bedretto 25, MOMBELLI, Terminol. agric. 103. [8] FERRARI, Na storia 57. [9] LURATI, Bedretto 75, SCHAAD, Breg. 83. [10] AIS 6.1084 P. 22. [11] DSI 3.15.111. [12] DSI 3.15.125. [13] DSI 3.16.154. [14] GIACCHETTO, Aspetti 51. [15] MAURIZIO, Tell 18. [16] MENGHETTI, Scarabozz 28. [17] RAVEGLIA 48. [18] BÜCHLI, Mythol. 3.677. [19] CARLONI GROPPi, Bella infinita 154. [20] BÜCHLI, Mythol. 3.939. [21] DEVINCENTI, Processi trascr. 6. [22] AIS 4.805 Leg. P. 41. [23] RAVEGLIA 52. [24] LURATI-PINANA 269. [25] Cfr. LURATI, VRom. 27.233 n. 8, MAURIZIO, Clavenna 9.135, MORETTI, Cooperazione 1992.5.33. [26] GAROBBIO, AAA 85.284. [27] BUSTELLI, Alura 46. [28] SANTI, QGI 57.142. [29] JERMINI, Temp perdüd 90. [30] Cfr. TOGNINA, Posch. 39. [31] Cfr. HUBER, Traîneau 22. [32] DOSI 1.85.26. [33] GHIRLANDA 162 n. 143. [34] DORSCHNER, Brot 120. [35] DORSCHNER, Brot 126. [36] AIS 1.93 Leg. P. 71. [37] LURATI-PINANA 203. [38] LURATI-PINANA 161. [39] CATENA 2.66. [40] GIANNINAZZI, BSSI 110.293. [41] MASPOLI, Bùgada 49. [42] BIONDELLI, Saggio 63, KELLER, Beitr. 132. [43] PEDROJETTA, Quarzi 21. [44] Cfr. ZELI, Lomb.Elv. 234. [45] La Froda 1964. [46] GHIRLANDA, VRom. 27.264. [47] BORIOLI, Lev.² 71. [48] LURATI-PINANA 203. [49] GOLFETTI, Gloss.ms. [50] GODENZI-CRAMERI 28. [51] POCOBELLI, Tilipp 30. [52] Cfr. LURATI, Modi di dire 779. [53] GODENZI-CRAMERI 17. [54] BEFFA 113. [55] LURATI-PINANA 341. [56] PASSARDI 84. [57] MAGGINETTI-LURATI 75. [58] LARDI, QGI 22.205. [59] COMETTA, Streghe 313. [60] GOLFETTI, Gloss.ms. [61] PICENONI, Alm.Grig. 1944.142. [62] GAROBBIO, AAA 85.226. [63] LURÀ, Dial.mendr. 159. [64] ORTELLI TARONI, Storia 130. [65] GODENZI-CRAMERI 31. [66] Cfr. BOGGIONE-MASSOBRIO III.4.7.1.24.d. [67] V. anche TODOROVIC STRÄHL 119-121. [68] Mat. RTT, GUALZATA, Topografia 75, ANL Arbedo 24, TOGNINA, Posch. 41, RTT Fusio 2.105, ANL Rivera 38. [69] RN 1.458,517,449, 2.108, TOGNINA, Posch. 91. [70] SM Maglio, Ric. [71] RN 3.665. [72] AIS 6.1084 P. 52. [73] LAMPIETTI BARELLA 70. [74] LURATI-PINANA 203. [75] SCAMARA 84. [76] SCHAAD, Breg. 72. [77] GODENZI-CRAMERI 13. [78] Cfr. KELLER, Val Colla 67. [79] Cfr. KELLER, Val Colla 67, SOLDATI, Rügün 9. [80] PETRALI, Rügün 44. [81] Cfr. KELLER, Val Colla 67, SOLDATI, Rügün 9. [82] AIS 6.1237 Leg. P. 93. [83] PRONZINI 38. [84] RN 3.665. [85] DOSI 2.191.30. [86] DOSI 2.71.

[87] Cfr. TOGNINA, Posch. 267. [88] BAER 39 n. 11. [89] SCHAAD, Breg. 72. [90] BEFFA 266. [91] MÖRGELI, Joch 68. [92] Cfr. AIS 6.1084 P. 31. [93] GODENZI-CRAMERI 278. [94] Cfr. KELLER, Mendr. 215 n. 4, LURÀ 45. [95] STROZZI 52. [96] DORSCHNER, Brot 126. [97] CATENA 1.11. [98] REW 2240, SALVIONI-FARÉ, Postille 2240, DEI 2.1116, DELI² 399. [99] GAROBBIO, Alpi 141,144, v. inoltre HDA 4.114-115, SELLA, Bestiario 186, ROLLAND, Faune 3.327. [100] AIS 4.789a P. 182. [101] Cfr. AIS, Index 143. [102] GIORGETTA-GHIGGI 341. [103] LURATI, Misc. Pellegrini 727-739. [104] Cfr. GAL- LI DE' PARATESI 205, WAGNER, RH 4.99-109, LURATI, Modi di dire 82. [105] BATTAGLIA 3.784. [106] AIS 5.1007 P. 218, LONGA 114, FOPPOLI-COSI 284, DEG 325, BONAZZI³ 248. [107] MONTI 56,386,481. [108] LAMPIETTI BARELLA 166 s.v. *mazza*. [109] GPSR 4.332. [110] BERTOLDO 33, Mat. CSDI. [111] AIS 6.1241, LONGA 114, DEG 325, BONAZZI³ 248, MÖRGELI, Joch 104. [112] LURATI, Bedretto 25. [113] BEFFA 266, FORNI, Semin.dial. [114] LURÀ 45. [115] LEI 6.1224.13, AIS 3.472 Leg., GARBINI, Omonimie 235. [116] LONGA 113.

Gianettoni Grassi

corná → còrn

CÒRNA (kòrna) s.f. 1. Roccia, rupe, dirupo, balza (Poschiavo). – 2. Grosso macigno, masso erratico (Posch.).

1. *Na còrna in pè, una roccia scoscesa, a picco [1], sùla név frésca i incuntrú da un grand órs la larga zapa. L'ì seguida ...; sótt na còrna, in na gran fura, quèla òrma la gèa a finì, nella neve fresca ho incontrato la larga orma di un grosso orso. L'ho seguita; ai piedi di una rupe, in una caverna, quell'impronta andava a terminare [2], un béll dí, una part dala malga l'é rudelada giò dró ali còrni ... ca li èran a strapiómb, un bel giorno, una parte del gregge è precipitata giù dalle rupi, che erano a strapiombo: dal racconto di un'ecatombe di pecore avvenuta nell'estate del 1929 [3]; compare inoltre nel sintagma *còrna calzada*, rupe con un muricciolo di sostegno.*

2. *Li còrni da Casál, grossi macigni staccatisi dal pendio, disseminati nei prati ubicati nella zona denominata Casál (Brusio [4]).*

3. Toponimi

Còrna Casana, bosco (Brusio), *Còrni dali Marmòti e Còrni del Ruadèll*, rocce (Poschiavo), *li Còrni da l'Órs*, macigni franati da una costa dirupata che prende il nome dal plantigrado (Po-

schiaivo), *i Cornón*, enormi macigni situati in una zona pianeggiante adibita a pascolo (Poschiavo). A questi andranno probabilmente aggiunti anche i mesolc. *Pian Còrna*, maggengo (Soazza), *Cornascia*, sentiero di montagna (S. Vittore) [5] e, nella contigua Riviera, *la Còrno (da Mótt)*, altura, culmine (Claro [6]).

4. Derivati

cornèla, *curnèla* s.f. 1. Ripiano del pendio terrazzato (Poschiavo). – 2. Mensola (Mesocco).

1. In senso figurato, designa un fondo, un appezzamento di scarso valore. – La voce compare anche come toponimo: *Cornèla*, prato, *Cornèli*, pascoli [7].

cornèll, *curnèll* s.m. Sporgenza dirupata, roccia, rupe, dirupo (Mesocco).

Cui da Dèira i é cui dal tèi, i scióri di curnèi, quelli (della frazione) di Doira sono quelli dei (= che vivono in mezzo ai) tigli, (sono) i signori dei dirupi: detto antico [8].

La voce riecheggia in Calanca, a Buseno, nel toponimo *Vall Cornèll*, valletta laterale della *Vall de Mosghé* [9].

Il termine posch. [10] ha dirette corrispondenze formali e semantiche nei dial. valtell., bresc., cam., berg. e lecch., in particolare di Valsassina e Val Varone (Premana, Pagnona). – Etimologia discussa. Il Monti e nella sua scia il Tiraboschi vi hanno ravvisato una voce di sostrato che avrebbe un continuatore nel term. bret. di Vannes *corn* 'roccia, sasso' [11]; per Salvioni e altri risalirebbe invece al lat. CÒRNU 'corno' (con genere femm. dipendente da un pl. neutro), nell'accezione originaria di 'spuntone di roccia' [12]. Quanto ai derivati, il Camastral riconosce in *cornèll* di Mesocco una formazione dim. di *cróna* 'roccia alta, rupe' < lat. CORŌNA 'corona; ghirlanda' (v. sotto *coróna*), sorta per metatesi di *r* (per cui **kronél* > *korn-*, *kurnél*), e in *cornèla* un suo doppiante, specializzato semanticamente in base alla trafila 'parete rocciosa' > 'balzo; ripiano' > 'scaffale' [13]. La proposta non risulta pienamente convincente né sotto il profilo fonetico né sotto quello semantico. Più probabile appare l'opzione suggerita dal Bracchi che distingue etimologicam. i gros. *cur(u)nèl(a)* 'coltivo terrazzato' < lat. CORŌNA con suff. dim. *-èl(a)*, dai valtell. (Val Tartano) *curnèll* *-èl* 'piccola roccia, sperone di roccia', dim. di *còrna* (< lat. CÒRNU) [14]. In aggiunta a queste diverse interpretazioni, ci si chiede se *còrna* e i suoi deriv. non abbiano piuttosto qualche legame di parentela con la voce di Poschiavo → *colónd* (a Brusio *corónd*) 'roccia sporgente, balma', ricondotta a una supposta base prelat. **(A)RONT-* 'sporgenza di roccia', dalla quale dipendono pure il breg. *crónz* 'sporgenza rocciosa, dirupo' e i rom. *cron*, *crunt* 'promontorio roccioso, sporgenza rocciosa, via, sentiero'

[15].

Bibl.: AIS 3.423,423a P. 58, CHERUB. 5.47, MONTI 57, App. 28.

[1] AIS 3.423 P. 58. [2] BASSI, Puscivin 16. [3] TOGNINA, Posch. 240-241. [4] TOGNINA, Posch. 31. [5] RN 1.458,449,486,503, 2.108, POV 11,15. [6] ANL Claro 70. [7] RN 1.449, 2.108. [8] LAMPIETTI BARELLA 85 s.v. *dèira*. [9] Alpi mesolc. 59. [10] Cfr. MICHAEL, Posch. 37, SALVIONI, Posch. 517 n. 3, Scritti 1.283 n. 3. [11] MONTI 57, App. 28, TIRAB. 387. [12] SALVIONI-FARÉ, Postille 2240, FEW 2.1204 n. 20, MICHAEL, Posch. 48, DEG 301, DVT 246. [13] CAMASTRAL, ID 23.125 n. 8 e 9, 142. [14] DEG 325, DVT 294, v. inoltre BRACCHI, Dubiún 108. [15] DRG 4.268.

Galfetti

còrna → còrn

CORNAA (korná) s.m. e f. Pianta e frutto del corniolo, *Cornus mas* L.

V ar.: *corná*, *cornaa* (Tic., Moes.), *cornái* (Palagnedra), *cornè* (Giornico, circ. Faido), *cornèe* (Brione Verz., Gerra Verz.), *curná*, *curnaa* (Tic.), *curnái* (Loco), *curnál* (Auessio), *curnè* (Ludiano, Calpiogna), *curnèe* (Olivone).

1. Corniolo, corniola

1.1. L'arbusto o alberello, detto *pianta da cornaa* o, più spesso, semplicemente *cornaa*, è abbastanza frequente fino a 1300 m di altitudine [1] e viene talora coltivato: *a ga n'è tanti da curná, chí da nüim, ma i végn pòch gròss*, ce ne sono tanti di cornioli, qui da noi, ma non diventano molto grossi (Grancia), *piant intórna ai cá: ... figh, marénn, cornaa ...*, piante attorno alle case: fichi, amarene, cornioli (Roveredo Grig. [2]), *campagna piéna d'albor da früta, da quüi bón! Gh'è dénta ... scerés, cornaa, venèspor ...*, campagna piena di alberi da frutta, di quelli buoni! Ci sono ciliegi, cornioli, nespole (Cureglia [3]); fiorisce agli inizi della primavera, quando non porta ancora le foglie: *marz ... a piov frécc süi ört négar, süi fiór giald di cornaa*, marzo, piove freddo sugli orti neri, sui fiori gialli dei cornioli (Minusio [4]). I suoi frutti, di un rosso scarlatta, compaiono solo in estate o anche più tardi, a seconda della regione (v. al par. 5.2.); varietà coltivate, ricordate per es. nella campagna luganese [5], presentano frutti giallognoli, più tondeggianti e polposi, cfr. a Suna e a Viggìù, nelle vicinanze della Svizzera italiana, *curnaa giald*, corniolo giallo.

1.2. Particolarmente duro, il legno si utilizza per realizzare parti di attrezzi e di macchine soggette a logoramento: i rastrelli di legno hanno

spesso *dinc da curnaa*, denti di corniolo (Capolago), e l'impiego è così diffuso che, quando qualcuno si reca troppo spesso dal dentista per continui mal di denti, gli si suggerisce scherzosamente che *l'è méi métt dént i dénc da curnaa*, è meglio sostituirli con denti di corniolo (Stabio); *cul légn del corná e s fa manigh, ... rastelèiren*, col legno del corniolo si fanno manici, regoli trasversali dei rastrelli (Mesocco [6]), anche mazze e mazzuoli (S. Vittore [7]), certi ingranaggi del mulino, come i denti del lubecchio (Calpiogna), qua e là pialle, spesso anche solamente il fondo che deve resistere all'usura; a S. Vittore il vecchio aratro, di cui ci si ricordava ancora verso la metà del Novecento, aveva il vomere di legno di corniolo (→ *araa*, VSI 1.236); – se ne possono inoltre ottenere ganci a cui appendere le fascine per il trasporto con il filo aereo (Mendr. [8]), cavicchi (v. ai par. 4.3., 5.3.), cunei per spaccare la legna (Gordola), la spranga a cui si sospende la catena da fuoco nel camino (→ *cadenee*), ritenuta incombustibile se tagliata in luna calante (Caveragno), ottimi bastoni da passeggio [9]; i rami biforcuti sono ricercati dai ragazzi per farne resistenti *tirassass cun la furcèla da cornaa*, fionde con la forcilla di corniolo (Savosa [10]); – un fascio di frasche di corniolo gravato da un peso forma la *stróa*, sorta di erpice rudimentale usato in primavera per sminzare il letame sparso nei prati (Arogno); nell'estrazione dell'olio di noce, la ramaglia è un apprezzato combustibile per il fornello sul quale si riscalda la massa farinosa e oleosa ottenuta dalla frantumazione dei gherigli (Arogno [11]).

1.3. Ricercati dai bambini nelle loro scorribande [12], i frutti, dal sapore acidulo, non risultano graditi a tutti: *mangiaum pó i curná, i curná e i venèspur; ciao, i venèspur i è mò bón, ma i curná ... a n'ò provò vün ... trí agn fa, i cavüi... o gh'indava sü na pióda n tèsta!*, mangiavamo poi le corniole, le corniole e le nespole; le nespole perlomeno si possono considerare buone, ma le corniole: ne ho provata una tre anni fa, i capelli... ci voleva su una pioda in testa (per non farli drizzare in piedi)! (Cademario [13]); se ne ricava la *consèrva de corná*, confettura di corniole [14], ritenuta efficace nelle diarree ostinate per le sue proprietà astringenti (Soazza), *i cornéi i énn bói par fè consèrva cóntra la diaréa*, le corniole sono buone per farne una confettura contro la diarrea (Giornico), impiegata anche nella cura degli animali: *er consèrva de cornèe la fa stagnaa i vedéll*, la confettura di corniole guarisce la diarrea dei vitelli (Sonogno [15]); v. anche → *bersagliera*; gradevoli e medicinali sono anche lo sciroppo e la gelatina di corniole [16]. A Sigirino si ricorda il *vin da cornaa* e, nelle vicinanze del-

la Svizzera italiana, a Vogogna, il *vin d curnái*, vino di corniole (v. anche al par. 4.2.). Le corniole si usano inoltre come esca per pescare i cavdani (Riva S. Vitale), cfr. → *cavédan* par. 1.2., e, come sanno i cacciatori, sono tra i frutti preferiti dagli uccelli (Mendr. [17]). Infine, *i cornaa sécch i è bón da faa sariva*, le corniole secche fanno buona saliva (Camignolo), al pari delle castagne che venivano messe in bocca dalle donne quando filavano (→ *castégna* par. 3.3.1.). – Il corrispondente di Caveragno ricorda ancora che la corniola «è l'unico frutto che si possa godere in comunione, anche in terreno altrui».

2. Altre cornacee

2.1. Ad Arzo, sanguinella, *Cornus sanguinea* L. [18]. Con il suo legno si fanno denti per i rastrelli; i bambini ne ricavano archi per giocare, inoltre usano stropicciare le piccole foglie pelose fra le mani, rendendole così irritanti per la pelle.

2.2. A Rovio *cornaa bianch*, corniole bianche, indica forse i frutti del corniolo serico, *Cornus sericea* L. [19].

3. Paragoni

3.1. *Dür cumè ul légn da cornaa*, duro come il legno di corniolo: durissimo (Viganello) e, in senso fig., *dür cumè un curnaa*, di uomo intransigente, oppure corto d'ingegno (Stabio), *ti sé dür comé un cornè!*, sei cocciuto! (Calpiogna); *l'è cumè taiá légn da cornaa*, è come tagliare legno di corniolo: difficile da tagliare (Viganello).

3.2. *L'è sana cumè un curnaa*, è sana come un corniolo: di persona sanissima (Balerna [20]).

4. Sintagmi, locuzioni

4.1. *Ra Madòna di corná*, la Madonna delle corniole, è detta la festa della Madonna di settembre, perché in quel tempo le corniole sono ben mature e si mettono in vendita (Leontica).

4.2. *Vign de cornéi*, vino di corniole: si dice di un vino alquanto acerbo e poco buono (Brione Verz.).

4.3. *Avégh ul cavicc da cornaa*, avere il cavicchio di corniolo: essere fortunato (Viganello), cfr. al par. 5.3.

5. Sentenze, proverbi

5.1. *Cul fiur dala curnaa u nesc lu dalauraa*, col fiore del corniolo nasce il lavoro: quando fiorisce il corniolo, alla fine dell'inverno, si deve tornare al lavoro dei campi (Caveragno).

5.2. Nelle vicinanze della Svizzera italiana, a Viggìù, a proposito del ritardo della maturazione dei frutti (a estate inoltrata) rispetto alla fio-

ritura tanto precoce, si osserva che *ul curnaa al lassa murí dala fam anca sò padar*, il corniolo lascia morire di fame anche suo padre.

5.3. *Chi gh'a ul cavicc da cornaa e chi da sambúgh*, qualcuno ha il cavicchio di corniolo e qualcuno di sambuco: al mondo c'è chi è sempre fortunato e chi no (Viganello).

6. Conte, rime infantili, favole

6.1. In una conta: *ali vun, ali dú, ali trí, canèla, pirumpín la gamborèla, trí cornaa de spizziè, ala lira di formagè, tran de lana, tran de stópa, mòrum mòrum, peccòrum, quèste l'è dénte, quèste l'è fòrum*, agli uno, ai due, ai tre, cannella, *pirumpín* la gamberella, tre corniole di speciale, alla lira dei formaggiai, *tran* di lana, *tran* di stoppa, *morum, morum, peccatorum*, questo è dentro, questo è fuori (Bidogno [21]); per varianti v. → *avemaría*, VSI 1.359, *canèla*¹. – In una rima per far ballare i bambini sulle ginocchia: *stampa, stampa la curnaa, trè tusái da maridaa, iina la fila, cal'alta la taglia, cal'alta la cùs i capéi di paglia*, agita, agita il corniolo, tre ragazze da marito, una fila, l'altra taglia, l'altra cuce i cappelli di paglia (Caveragno); – per invitare un bambino a saltare a terra da un tavolo o da una sedia, tenendogli le mani: *salta, salta, bón curnaa, cula gügia, cul didaa, cul capèll de san Lüüs, salta giù du paradís*, salta, salta, buon corniolo, con l'ago, col ditale, col cappello di S. Luigi, salta giù dal paradiso (Rivera); per varianti v. → *carimaa*.

6.2. In una favoletta, le corniole sono usate dalla volpe per fingersi ferita e farsi portare sulle spalle dal lupo (o, a Mergoscia, dal tasso [22]): *lée intant l'éva naia lá sótt a n cornaa a fá ra tambürlanda, fin quan che, a fùria da giravoltass in di cornaa ch'a gh'éva lí sótt ara pianta, l'éva tüta róssa e la paréva piéna da sangh*, lei nel frattempo era andata sotto un corniolo a fare le capriole finché, a furia di rotolarsi nelle corniole che c'erano sotto l'albero, era tutta rossa e pareva piena di sangue (Agra [23]). – A una favola si richiameranno probabilmente, a Caveragno, anche *mintè la vólp sótt ala cornaa*, come la volpe sotto al corniolo: detto di chi aspetta a lungo e invano, e *vólp sótt la cornaa*, uomo astuto che è stato minchionato.

7. Indovinelli

7.1. *Trénta, quarénta, setaa in sü na piénta, vistii da róss cumè l ré da Frénza? Al curnaa*, trenta, quaranta, seduti su una pianta, vestiti di rosso come il re di Francia? Il corniolo (Rovio).

7.2. «*Cuma sa ga ciama a quell frütt sü in dal praa, tütt da róss incurunaa?*» «*cornaa*» «*in dal cú ch'al sia casciaa!*», «come si chiama quel frutto su nel prato, tutto di rosso incoronato?» «cor-

niolo» «nel culo (ti) sia cacciato!» (Viganello).

8. Toponimi

Corná, zona di pascolo sui monti (Dongio), *ul Curnè*, prati con cespugli (Olivone), *Coróna dla cornaa*, pascolo per capre (Cevio), *Cornaa*, bosco (Corippo), vigna a terrazze (Biogno-Beride), *Mött de cornaa*, appezzamento (Biogno-Beride), *Cur-naa*, prato e bosco, con il diminutivo doc. (XIX sec.) «*Cornarino*» (Gentilino), doc. «de petia una arative et prative, cum vitibus supra in dicto territorio [de la Stampa] ubi dicitur ad *Cornalem*» (Sonvico 1395), *Cornaa*, prato (Roveredo Grig.), campo (S. Vittore, restituito erroneamente nell'uscita nel doc. del 1288 «de pecia una c[amply ad *Cornadum*»), *Corná*, bosco (Lostallo), prato (Soazza, S. Maria), *Camp al corná*, prato, alberi (Castaneda) [24].

9. Derivati

cornada s.f. Corniola, frutto del corniolo (Caviano).

cornai s.f. Corniola, frutto del corniolo (Palagnedra).

curnalina s.f. Conserva di corniole (Auressio).

V. anche il composto *catacorná* (→ *catá* par. 10.)

Da *CORNALE [25], deriv. dal lat. CÖRNUS 'corniolo' [26]. – Forme di genere femm. si incontrano in VMa. e in Ons. (i Mat. VSI le attestano a Broglio, Cavernogno, Cevio, Linescio, Gordevio, Auressio e Loco); inoltre, secondo i dati del corrisp. locale per il VSI, a Mergoscia [27], limitatam. al nome della pianta. Le var. *cornái* (Palagnedra) e *curnái* (Loco) sono singolari rifatti sul pl. (cfr. *curnál* sing. - *curnái* pl. ad Auressio); a Palagnedra, da *cornái* sing. si è successivamente ricavato il deriv. femm. *cornai* 'corniola' (par. 9.). Il deriv. *cornada* si deve a una falsa ricostruzione della forma sing. a partire dal pl. *corná* 'cornioli; corniole', promossa dall'omofonia con -á < -ATAE (v. Tab. 8).

Per *vign de cornéi* riferito a vino acerbo e poco buono (par. 4.2.) cfr. il paragone biell. *vin rapèis tammi in curnalìn* 'vino aspro come una corniola' [28]; una bevanda alcolica ottenuta dalle corniole (probabilm. facendole macerare nel vino), cui paiono alludere le scarse informazioni di Sigirino e Vogogna al par. 1.3., è ricordata per es. nel Piemonte occid. [29], oltreché nota in Francia (*vin de cornouille(s)* [30]); nella regione del Garda, dove pure si è conservato un tale ricordo, *vi de cornal* è passato più di recente a indicare qualsiasi «vinello grato al palato ma poco o punto alcolico» [31]. – La locuz. e la sentenza ai par. 4.3., 5.3. si basano sul significato di 'fortuna' che ha *cavicc* 'cavicchio' (→ *cavicc* par. 4.10.). – La favola cui può riferirsi il paragone di Cavernogno al par. 6.2., non

più recuperata, era probabilm. incentrata sull'attesa molto lunga e frustrante dei frutti, tematizzata nel commento di Viggiù al par. 5.2.; in un raccontino pop. fr., il corniolo è un albero che inganna perfino il diavolo, il quale, basandosi sul momento della fioritura, si aspettava frutti altrettanto precoci [32]. – Per *curnaa* 'sanguinella' (par. 2.1.) cfr. il femm. *curnala* 'id.' raccolto a Vanzone (Mat. VSI). – Il n.l. *Cornál* di Brusio, posto nel «Rätisches Namenbuch» fra i deriv. di CÖRNUS 'corniolo', si riferisce a una rupe [33] e va pertanto piuttosto con → *còrn* 'corno'; per il n.l. *Corna-redo* v. la discussione in *cornée*.

Bibl.: CHERUB. 1.344, MONTI, App. 28.

[1] CHENEVARD, Catalogue 360, LAUBER-WAGNER³ 1295. [2] CATTANEO, AMC 1982.76. [3] E. Crivelli in FONTANA, Antologia 2.372. [4] BIANCONI, Spondell 17. [5] Cfr. FOLETTI, Campagna lug. 88; v. anche FIORI, Flora 2.102. [6] LAMPIETTI BARELLA 71. [7] QMMoes. 1.44 n. 2. [8] PAPA, Il nostro paese 137.228. [9] Cfr. FRANZONI, Piante 106. [10] FOLETTI, Campagna lug. 165; cfr. GAROBIO, AAA 79.168. [11] DELUCCHI, Luoghi 143; cfr. Torchio 8. [12] Cfr. ORTELLI TARONI, Melide 206. [13] DSI 6.31.67. [14] Cfr. GUIDICELLI-BOSIA 129-130. [15] LURATI-PINANA 203. [16] Cfr. LAMPIETTI BARELLA 71. [17] ORTELLI TARONI, CdT 29.4.1987. [18] CHENEVARD, Catalogue 361, LAUBER-WAGNER³ 1293. [19] LAUBER-WAGNER³ 1294. [20] Cfr. ROBBIANI, FS 61.60. [21] CANONICA, Monde 50. [22] KELLER, Verz. 159. [23] SPIESS, FS 58-59.24; cfr. CARLONI GROPPA, Bella infinita 40. [24] Mat. VSI, Mat. RTT, GUALZATA, Flora 47, REDAELLI, Collina d'Oro 1.70, BRENTANI, CDT 1.266, Bündn.Urbk. 3.232.28, RN 2.109, RN 1².484,489,499,503,509,512. [25] PRATI, ID 6.261, DEI 2.1113. [26] PRATI, VEI 323. [27] Diversamente in KELLER, Beitr. 168. [28] SELLA, Flora 53. [29] ALEPO 1.1.74. [30] Cfr. DE ROUGEMOUNT, Piante 80. [31] ARIETTI, Flora 1.85. [32] ROLLAND, Flore 9.124. [33] RN 2.109, RN 1².458, cfr. TOGNINA, Posch. 41.

Petrini

cornabò → *còrn*

CORNACC (kornáč) s.m. 1. Corvo (Brione Verz.). – 2. Cornacchia (Buseno, Cauco). – 3. Taccola (Cauco).

Var. masch. di *cornagia*, formatasi per attrazione analogica sulle forme masch. di → *caón* 'gracchio' o di → *corbatt* 'corvo, cornacchia' o ancora di *còrv* 'corvo'.

Galfetti

cornacc → *còrn*

AGGIORNAMENTO BIBLIOGRAFICO

- ALE = M. Alinei et al., Atlas linguarum Europae. Assen (poi Roma) 1983-
- ALE, Comm. = M. Alinei et al., Atlas linguarum Europae: commentaires. Assen (poi Roma) 1983-
- BALESTRIERI, Rime Trarf. = D. Balestrieri, Rime milanesi per l'Accademia dei Trasformati, a cura di F. Milani. Parma 2001 (si cita per numero di componimento e per verso)
- BARONE = G. Barone et al., Dialetto di Quarna Sotto. Saronno 2009
- BERTOLDO = M. Bertoldo et al., Al dialèt da Langiuña. s.l. (Landiona?) s.d. (2008?)
- CARMINE, Memoria = V. Carmine, Inattesa memoria: storie di vita nelle alte Centovalli. Intragna 2008
- CUSUMANO, Arti e mestieri = A. Cusumano, Arti e mestieri nella Valle del Belice: il cuoio, il legno, il ferro. Palermo 1983
- DELUCCHI, Luoghi = M. Delucchi (a cura di), Arogno, i luoghi e la loro storia. Lugano-Pregassona 2004
- DE ROUGEMOUNT, Piante = G. de Rougemount, Guida delle piante utili. Padova 1990
- DIGIOVINAZZO = D. Digiovinazzo, Lessico etimologico degli statuti medievali latini del Lago Maggiore, con un'appendice fonetica. Milano 2004
- e-DSS = AA.VV., Dizionario storico della Svizzera. Locarno 2002- (versione elettronica del DSS consultabile sul sito <www.hls-dhs-dss.ch>)
- Fest. Kramer = Sexaginta: Festschrift für J. Kramer. Hamburg 2007
- FIORI, Flora = A. Fiori, Nuova flora analitica d'Italia. 2 vol. Bologna 1984
- GIORGETTA-GHIGGI = G. Giorgetta - S. Ghiggi, Vocabolario del dialetto di Villa di Chiavenna. Sondrio 2010
- HÖHNERLEIN-BUCHINGER, Sublessico vitivin. = T. Höhnerlein-Buchinger, Per un sublessico vitivinicolo. ZRPh.Beih. 274
- LEVI PISETZKY, Mil. = R. Levi Pisetzky, Come vestivano i milanesi. Milano 1971
- MIGLIORINI, Onom. = B. Migliorini, Parole d'autore: onomaturgia. 2a ed. Firenze 1977
- ProSenOmegna = Pro Senectute Omegna, 4780 paròl int al nòst dialèt. Gravellona Toce 2006
- SBZ = Schweizer Briefmarken Zeitung, Journal philatelique suisse, Giornale filatelico svizzero
- SchwLex. = Schweizer Lexikon in 6 Bänden. Luzern 1991-1993
- SMLV = Studi mediolatini e volgari
- WILLEMSE MATASCI, Filastr. / Prov. / Topon. = C. Willemse Matasci, Cultura popolare: proverbi, filastrocche, toponimi (materiali raccolti a Sonogno, consultabili sul sito <www.sonogno.com>)
- WYSS, La poste = A. Wyss, La poste en Suisse. Lausanne 1987

ABBREVIAZIONI

eufem. = eufemistico

occit. = occitano

